

# Politik 7

St. 1323a

περὶ <sup>Prr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολιτείας <sup>G</sup>	ἀρίστης <sup>AdjGSup</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μέλλοντα <sup>A</sup>	ποιήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
about	but	of constitution	best	the	about to	to make	the
προσήκουσαν <sup>A</sup>	PräAkt	ζήτησιν <sup>A</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	διορίσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	τίς <sup>N</sup>	αἱρετώτατος <sup>AdjNSup</sup>
fitting		inquiry	necessity	to determine	first	Pr	most choiceworthy
βίος. <sup>N</sup>	ἀδήλου <sup>AdjG</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὄντος <sup>G</sup>	τούτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjA</sup>
life.	of unclear	for	being	of this	and	the	necessary
ἄδηλον <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup>	πολιτείαν. <sup>A</sup>	ἀριστα <sup>AdvSup</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πράττειν <sup>PräInfaAkt</sup>	προσήκει <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
unclear	to be	constitution	best	for	to do	it is fitting	the
ἀριστα <sup>AdvSup</sup>	πολιτευόμενους <sup>A</sup>	PräM/P	ἐκ <sup>Prr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὑπαρχόντων <sup>G</sup>	αὐτοῖς, <sup>D</sup>	ἔαν <sup>Kon</sup>
best	being citizens		from	of the	existing	Pr	μή <sup>Pt</sup>
γίγνηται <sup>PräMedKnj</sup>	παράλογον. <sup>AdjN</sup>	διὸ <sup>Kon</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	όμολογεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	τίς <sup>N</sup>	ό <sup>ArtN</sup>
becomes	unreasonable.	therefore	it is necessary	first	to be agreed	Pr	which the
πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	αἱρετώτατος <sup>AdjNSup</sup>	βίος, <sup>N</sup>	μετὰ <sup>Ppr</sup>	δε <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>
to all	so	to say	most choiceworthy	life,	after	but	this
κοινῇ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χωρὶς <sup>Adv</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	εἴτερος. <sup>AdjN</sup>	νομίσαντας <sup>A</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
in common	and	separately	the	same	or	having supposed	īκανῶς <sup>Adv</sup>
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	λέγεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prr</sup>	ἔξωτερικοῖς <sup>AdjD</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	περὶ <sup>Prr</sup>
many things	to be said	and	of the	in	the	discourses	about the
ἀριστης <sup>AdjGSup</sup>	ζωῆς, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	χρηστέον <sup>AdjN</sup>	αὐτοῖς. <sup>D</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	πρός <sup>Prr</sup>
best	life,	and	now	to be used	to them.	as truly	for toward at least
κίαν <sup>AdjA</sup>	διαίρεσιν <sup>A</sup>	οὐδεὶς <sup>N</sup>	Pr	ἀμφισβητίσειν <sup>AorAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	οὐσῶν <sup>G</sup>
one	division	no one		dispute	would	that not,	PräAkt
μερίδων, <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐκτὸς <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
parts,	of the	and	outside	and	of the	in the	and of the in the
ψυχῆ, <sup>D</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	ὑπάρχειν <sup>PräInfaAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	μακαρίοις <sup>AdjD</sup>	χρή <sup>PräAkt</sup>
soul,	all	these things	to exist	to the	blessed	needful is.	οὐδεὶς <sup>N</sup>
φαίη <sup>PräAktKnj</sup>	μακάριον <sup>AdjA</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μηθὲν <sup>A</sup>	μόριον <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
say	blessed	the	nothing	part	PräAkt	of courage	nor of self control
μηδὲ <sup>Kon</sup>	δικαιοσύνης <sup>G</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	φρονήσεως, <sup>G</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	δεδιότα <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>
nor	of justice	nor	of prudence,	but	PerAkt	indeed	the
παραπετομένας <sup>A</sup>	PräM/P	μυίας, <sup>A</sup>	ἀπεχόμενον <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηθενός, <sup>G</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμήσῃ <sup>AorAktKnj</sup>
flying about		flies,	abstaining	but	of nothing,	would	desire
φαγεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πιεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐσχάτων, <sup>AdjGSup</sup>	ἔνεκα <sup>Prr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τεταρτημορίου <sup>G</sup>
to eat	or	to drink,	of the	of the extremes,	for the sake	but	of a quarter
διαφθείροντα <sup>A</sup>	PräAkt	τοὺς <sup>ArtA</sup>	φιλάττους <sup>AdjASup</sup>	φίλους, <sup>A</sup>	όμοίως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>
destroying		the	dearest	friends,	likewise	but	the about the
διάνοιαν <sup>A</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἄφρονα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διεψευσμένον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>
mind	thus	senseless	and	deceived	PerM/P	ώσπερ <sup>Kon</sup>	τὶ <sup>A</sup>
μαινόμενον. <sup>A</sup>	PräM/P	ἄλλα <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	παῖδιον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	παῖδιον <sup>A</sup>
raving.		but	these	indeed	PräM/P	just as	some child or
συγχωρήσειαν, <sup>AorAktOp</sup>		έχειν <sup>PräInfaAkt</sup>	ἰκανὸν <sup>AdjA</sup>	λεγόμενα <sup>N</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>
agree,	differ	to have	sufficient	being said	just as	all	would
μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfaAkt</sup>	νομίζουσιν <sup>PräAkt</sup>	όποσονοῦν, <sup>Adv</sup>	πλούτου <sup>G</sup>
indeed	for	virtue	to have	sufficient	to be	they think	of any amount, of wealth
δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δύναμεως <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>
				δόξης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		

but also of goods and of power and of repute and of all of the of such  
εἰς<sup>Prp</sup> ἄπειρον<sup>AdjA</sup> ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν.<sup>A</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
into infinite they seek the excess. we but to them we will say that  
ὁρδιον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πίστιν,<sup>A</sup>  
easy indeed about these and through the works to take the conviction,  
ὅρῶντας<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κτῶνται<sup>PräMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλάττουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
seeing that they acquire and they guard not the virtues to the  
ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκεῖνα<sup>A Pr</sup> ταύταις,<sup>D Pr</sup>

outside but those for these,

## St. 1323b

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> εὔδαιμόνως, Adv εἴτ,<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χαίρειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> εἴτ,<sup>Kon</sup>  
and the to live happily, whether in the rejoicing is whether  
ἐν<sup>Prp</sup> ἀρετῇ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> εἴτ,<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀμφοῖν,<sup>DuD Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>  
in virtue to the humans whether in both two, because more exists  
τοῖς<sup>ArtD</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἥθος<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> κεκοσμημένοις<sup>D PerM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὑπερβολήν,<sup>A</sup>  
to those the character indeed and the mind having been adorned into excess,  
περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> κτῆσιν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μετριάζουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκεῖνα<sup>A Pr</sup>  
about but the outside acquisition of the goods they moderate, or to the those  
μὲν<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D PerMed</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρησίμων,<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup>  
indeed having acquired more of the useful things, in but these  
ἔλλείπουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> σκοπουμένοις<sup>D PräM/P</sup>  
they fall short not indeed but also according to the account considering  
εὔσύνοπτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκτὸς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πέρας,<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὅργανόν<sup>A</sup> τι,<sup>A Pr</sup>  
easy to survey is. the indeed for outside has limit, just as instrument some,  
(πᾶν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τι,<sup>A Pr</sup> ὡν<sup>G Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολὴν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup>  
(every and the useful into something), of which the excess or to harm  
ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηθὲν<sup>N Pr</sup> ὄφελος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔχουσιν,<sup>D PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
necessary or nothing profit to be to the having, of the but about  
ψυχὴν<sup>A</sup> ἔκαστον<sup>AdjN</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> ὅσῳ<sup>D Pr</sup> περ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑπερβάλλῃ,<sup>PräAktKnj</sup> τοσούτῳ<sup>D Pr</sup>  
soul each of goods, by how much indeed would surpass, by so much  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> ἐπιλέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
more useful to be, if it is necessary also to these to add  
μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
not only the noble but also the useful. wholly and clear that  
ἀκολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> φήσομεν<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἔκαστου<sup>G Pr</sup> πράγματος<sup>G</sup>  
to follow we will say the disposition the best of each thing  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἀλληλα<sup>A Pr</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup> ἡνπερ<sup>A Pr</sup> εἴληχε<sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> ὡν<sup>G Pr</sup>  
toward one another according to the preeminence which indeed has obtained these of which  
φαμεν<sup>PräAkt</sup> αὐτὰς<sup>A Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διαθέσεις<sup>A</sup> ταύτας.<sup>A Pr</sup> ὥστ,<sup>Kon</sup> εἰπερ<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup>  
we say them to be dispositions these. so that if indeed is the soul  
καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κτήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σώματος<sup>G</sup> τιμιώτερον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
and of the possession and of the of body more honorable and simply and  
ἡμῖν,<sup>D Pr</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάθεσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> ἔκαστου<sup>G Pr</sup> ἀνάλογον<sup>AdjA</sup>  
to us, necessity and the disposition the best of each proportionate  
τούτων<sup>G Pr</sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐνεκεν<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>N Pr</sup> πέφυκεν<sup>PerAkt</sup> αἱρετὰ<sup>AdjN</sup>  
of these to have. further but of the soul because of these has by nature choiceworthy  
καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πάντας<sup>A Pr</sup> αἱρεῖσθαι<sup>PräMedInfl</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> φρονοῦντας,<sup>A PräAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
and it is necessary all to choose the well thinking, but not  
ἐκείνων<sup>G Pr</sup> ἐνεκεν<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχήν.<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔκαστω<sup>D Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὔδαιμονίας<sup>G</sup>

of those for the sake of the soul. that indeed then to each of the happiness  
**έπιβάλλει**<sup>PrÄkt</sup> **τοσοῦτον<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **όσον<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **περ<sup>Pt</sup>** **ἀρετῆς<sup>G</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **φρονήσεως<sup>G</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 it imposes so much as indeed of virtue and of prudence and of the  
**πράττειν**<sup>PrÄlfAkt</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **ταύτας,<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **ἔστω**<sup>PrÄktImv</sup> **συνωμολογημένον<sup>N</sup>**<sup>PerM/P</sup> **ήμῖν,<sup>D</sup>**<sup>Pr</sup> **μάρτυρι<sup>D</sup>**  
 to act according to these, let it be agreed to us, witness  
**Τῷ**<sup>ArtD</sup> **Θεῷ<sup>D</sup>** **χρωμένοις,<sup>D</sup>**<sup>Präm/P</sup> **ὅς<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **εὐδαιμῶν<sup>AdjN</sup>** **μέν<sup>Pt</sup>** **ἔστι**<sup>PrÄkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μακάριος,<sup>AdjN</sup>** **οἱ<sup>Prt</sup>**  
 to the to the god using, who happy indeed is and blessed, through  
**οὐθὲν<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἔξωτερικῶν<sup>AdjG</sup>** **ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>** **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **δι’**<sup>Prp</sup> **αὐτὸν<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **αὐτὸς<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup>  
 nothing but of the external goods but through himself himself and to the  
**ποιός<sup>AdjN</sup>** **τις<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **εἶναι**<sup>PrÄlfAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **φύσιν,<sup>A</sup>** **ἐπειὶ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εὔτυχίαν<sup>A</sup>** **τῆς**<sup>ArtG</sup>  
 of what sort someone to be the nature, since also the good fortune of the  
**εὐδαιμονίας<sup>G</sup>** **διὰ**<sup>Prp</sup> **ταῦτα<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** **ἔτεραν<sup>AdjA</sup>** **εἶναι**<sup>PrÄlfAkt</sup> **(τῶν<sup>ArtG</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἔκτος**<sup>Adv</sup>  
 happiness through these necessary other to be (of the indeed for outside  
**ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>** **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ψυχῆς<sup>G</sup>** **αἴτιον<sup>AdjN</sup>** **ταύτοματον<sup>AdjN</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **τύχη,<sup>N</sup>** **δίκαιος<sup>AdjN</sup>** **δ’**<sup>Pt</sup> **οὐδεὶς<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup>  
 of goods of the soul cause spontaneous and the fortune, just but no one  
**οὐδὲ**<sup>Kon</sup> **σώφρων<sup>AdjN</sup>** **ἀπὸ**<sup>Prp</sup> **τύχης<sup>G</sup>** **οὐδὲ**<sup>Kon</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **τύχη<sup>A</sup>** **ἔστιν**<sup>·PrÄkt</sup> **ἔχόμενον<sup>N</sup>**<sup>Präm/P</sup> **δ**<sup>Pt</sup>  
 nor temperate from fortune nor through the fortune is following but  
**ἔστι**<sup>PrÄkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtG</sup> **αὐτῶν<sup>G</sup>**<sup>Pr</sup> **λόγων<sup>G</sup>** **δεόμενον<sup>N</sup>**<sup>Präm/P</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πόλιν<sup>A</sup>** **εὐδαιμονα<sup>AdjA</sup>** **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
 is also of the same arguments needing also city happy the  
**ἀρίστην<sup>AdjASup</sup>** **εἶναι**<sup>PrÄlfAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πράττουσαν<sup>A</sup>**<sup>PrÄkt</sup> **καλῶς.**<sup>Adv</sup> **ἀδύνατον<sup>AdjN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **καλῶς**<sup>Adv</sup>  
 best to be and doing well. impossible but well  
**πράττειν**<sup>PrÄlfAkt</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **μὴ<sup>Pt</sup>** **τὰ**<sup>ArtA</sup> **καλὰ**<sup>AdjA</sup> **πράττουσιν**<sup>·PrÄkt</sup> **οὐθὲν<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>** **καλὸν**<sup>AdjA</sup>  
 to do to the ones who not the noble things do. no thing but noble  
**ἔργον<sup>N</sup>** **οὐτ,’**<sup>Kon</sup> **ἀνδρὸς<sup>G</sup>** **οὐτε**<sup>Kon</sup> **πόλεως<sup>G</sup>** **χωρὶς**<sup>Prp</sup> **ἀρετῆς<sup>G</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **φρονήσεως.<sup>G</sup>** **ἀνδρείᾳ<sup>N</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>**  
 work neither of a man nor of a city without virtue and prudence courage but of a city  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **δικαιοσύνη<sup>N</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **φρόνησις<sup>N</sup>** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **αὐτὴν<sup>AdjA</sup>** **ἔχει**<sup>PrÄkt</sup> **δύναμιν<sup>A</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **μορφὴν<sup>A</sup>** **ῶν<sup>G</sup>**<sup>Pr</sup>  
 and justice and prudence the same has power and form of which  
**μετασχῶν<sup>N</sup>**<sup>AorSAkt</sup> **ἔκαστος<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἀνθρώπων<sup>G</sup>** **λέγεται**<sup>Präm/P</sup> **δίκαιος<sup>AdjN</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **φρόνιμος<sup>AdjN</sup>**  
 having shared each of the humans is said just and prudent  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **σώφρων.**<sup>AdjN</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ταῦτα<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τοσοῦτον<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **ἔστω**<sup>PrÄktImv</sup>  
 and self controlled. but for these things indeed upon so much let it be  
**πεφροιμασμένα<sup>N</sup>**<sup>PerM/P</sup> **Τῷ**<sup>ArtD</sup> **λόγῳ<sup>D</sup>** **οὐτε**<sup>Kon</sup> **γὰρ<sup>Pt</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **θιγγάνειν**<sup>PrÄlfAkt</sup> **αὐτῶν<sup>G</sup>**<sup>Pr</sup> **δυνατόν,**<sup>AdjN</sup>  
 having been prefaced to the speech neither for not to touch of them possible,  
**οὐτε**<sup>Kon</sup> **πάντας**<sup>AdjA</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **οἰκείους**<sup>AdjA</sup> **ἐπεξελθεῖν**<sup>AorSInfAkt</sup> **ἐνδέχεται**<sup>Präm/P</sup> **λόγους,<sup>A</sup>** **ἔτερας<sup>AdjG</sup>**  
 nor all the proper to go through it is possible arguments, of another  
**γάρ<sup>Pt</sup>** **ἔστιν**<sup>PrÄkt</sup> **ἔργον<sup>N</sup>** **σχολῆς<sup>G</sup>** **ταῦτα<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>** **ὑποκείσθω**<sup>Präm/Plmv</sup> **τοσοῦτον<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup>  
 for is work of leisure these things now but let it be assumed so much, that  
**βίος<sup>N</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἀριστος,<sup>AdjNSup</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **χωρὶς**<sup>Adv</sup> **ἐκάστω<sup>D</sup>**<sup>Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **κοινῇ**<sup>Adv</sup> **ταῖς**<sup>ArtD</sup> **πόλεσιν,<sup>D</sup>** **ο**<sup>ArtN</sup>  
 life indeed best, and separately to each and in common to the cities, the  
**μετ,’**<sup>Prp</sup> **ἀρετῆς<sup>G</sup>** **κεχορηγημένης<sup>G</sup>**<sup>PerPas</sup> with virtue having been supplied

## St. 1324a

**ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τοσοῦτον<sup>A</sup>**<sup>Pr</sup> **ώστε**<sup>Kon</sup> **μετέχειν**<sup>PrÄlfAkt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **κατ’**<sup>Prp</sup> **ἀρετὴν<sup>A</sup>** **πράξεων,<sup>G</sup>** **πρὸς**<sup>Prp</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 to so much so that to share in virtue actions, toward but  
**τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἀμφισβητοῦντας,<sup>A</sup>**<sup>PrÄkt</sup> **έάσαντας<sup>A</sup>**<sup>AorAkt</sup> **ἔπι**<sup>Prp</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **μεθόδου<sup>G</sup>** **διασκεπτέον<sup>AdjN</sup>**  
 the disputing, having let be on the now method, to be examined  
**ὕστερον,**<sup>Adv</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **τις<sup>N</sup>**<sup>Pr</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **εἰρημένοις<sup>D</sup>**<sup>PerM/P</sup> **τυγχάνει**<sup>PrÄkt</sup> **μὴ<sup>Pt</sup>** **πειθόμενος.<sup>N</sup>**<sup>Präm/P</sup>  
 later, if someone to the having been said happens not obeying.  
**πότερον**<sup>Kon</sup> **δὲ<sup>Pt</sup>** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εὐδαιμονίαν<sup>A</sup>** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **αὐτὴν<sup>AdjA</sup>** **εἶναι**<sup>PrÄlfAkt</sup> **φατέον**<sup>AdjN</sup> **ἐνός<sup>G</sup>**<sup>Pr</sup> **τε<sup>Pt</sup>**

whether but the happiness the same to be to be said of one and  
**έκάστου<sup>G</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀνθρώπων<sup>G</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **αὐτήν,<sup>AdjA</sup>** **λοιπόν<sup>Adv</sup>** **έστιν<sup>PräAkt</sup>**  
 of each of the humans and of a city or not the same, remaining is  
**εἰπεῖν.<sup>AorInfAkt</sup>** **φανερὸν<sup>AdjN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τοῦτο.<sup>N</sup>** **πάντες<sup>N</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **όμολογήσειν<sup>AorAktOp</sup>**  
 to say. clear but and this. all for would agree  
**εἶναι<sup>PräInflAkt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **αὐτήν.<sup>AdjA</sup>** **όσοι<sup>N</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **πλούτῳ<sup>D</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **ζῆν<sup>PräInflAkt</sup>** **εὖ<sup>Adv</sup>**  
 to be the same. as many as for in wealth the to live well  
**τίθενται<sup>PräM/P</sup>** **ἐψ,<sup>Prp</sup>** **ἐνός,<sup>G</sup>** **πούτοι<sup>N</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **πόλιν<sup>A</sup>** **ὅλην,<sup>AdjA</sup>** **ἔαν<sup>Kon</sup>** **ἴ<sup>PräAktKnj</sup>**  
 set down upon one, these and the city whole, if ever may be  
**πλουσία,<sup>AdjN</sup>** **μακαρίζουσιν.<sup>PräAkt</sup>** **όσοι<sup>N</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **τυραννικὸν<sup>AdjA</sup>** **βίον<sup>A</sup>** **μάλιστα<sup>AdvSup</sup>**  
 wealthy, call happy. as many as and the tyrannical life most  
**τιμῶσιν,<sup>PräAkt</sup>** **οὗτοι<sup>N</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πόλιν<sup>A</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **πλείστων<sup>AdjGSup</sup>** **ἄρχουσαν<sup>A</sup>** **πρᾶξις<sup>A</sup>**  
 honor, these and city the of most ruling  
**εὐδαιμονεστάτην<sup>AdjASup</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **εἶναι<sup>PräInflAkt</sup>** **φαῖεν.<sup>AorAktOp</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **τέ<sup>Pt</sup>** **τις<sup>N</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **ἔνα<sup>A</sup>** **δι<sup>Prp</sup>**  
 happiest would to be they would say. if and someone the one through  
**ἀρετὴν<sup>A</sup>** **ἀποδέχεται,<sup>PräM/P</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πόλιν<sup>A</sup>** **εὐδαιμονεστέραν<sup>AdjAKmp</sup>** **φήσει<sup>FuAkt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 virtue approves, and city happier he will say the  
**σπουδαιοτέραν.<sup>AdjAKmp</sup>** **ἄλλα<sup>Kon</sup>** **ταῦτ'<sup>N</sup>** **ἤδη<sup>Adv</sup>** **δύο<sup>AdjN</sup>** **ἔστιν<sup>PräAkt</sup>** **αἱ<sup>N</sup>** **δεῖται<sup>PräM/P</sup>**  
 more excellent. but these things already two is which needs  
**σκέψεως,<sup>G</sup>** **ἐν<sup>N</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **πότερος<sup>N</sup>** **αἱρετώτερος<sup>AdjNKmp</sup>** **βίος,<sup>N</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **διὰ<sup>Prp</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>**  
 of examination, one indeed which of the two more choiceworthy life, the through the  
**συμπολιτεύεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **κοινωνεῖν<sup>PräInflAkt</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **ξενικὸς<sup>AdjN</sup>**  
 together be citizen and to share of a city or rather the alien  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πολιτικῆς<sup>AdjG</sup>** **κοινωνίας<sup>G</sup>** **ἀπολελυμένος,<sup>N</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τίνα<sup>A</sup>** **πολιτείαν<sup>A</sup>**  
 and of the political community having been released, yet but which constitution  
**θετέον<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ποίαν<sup>A</sup>** **διάθεσιν<sup>A</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **ἀριστην,<sup>AdjASup</sup>** **εἴτε<sup>Kon</sup>** **πᾶσιν<sup>AdjD</sup>** **ὄντος<sup>G</sup>** **πρᾶξις<sup>A</sup>**  
 to be set and what kind of disposition of a city best, whether to all being  
**αἱρετοῦ<sup>AdjG</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **κοινωνεῖν<sup>PräInflAkt</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **εἴτε<sup>Kon</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τισὶ<sup>D</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 choiceworthy the to share of a city whether and to some indeed not to the but  
**πλείστοις.<sup>AdjDSup</sup>** **ἐπει<sup>Kon</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πολιτικῆς<sup>AdjG</sup>** **διανοίας<sup>G</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **θεωρίας<sup>G</sup>** **τοῦτο<sup>N</sup>** **ἔστιν<sup>PräAkt</sup>**  
 most. since but of the political intelligence and contemplation this is  
**ἔργον,<sup>N</sup>** **ἄλλ,<sup>Kon</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **ἔκαστον<sup>A</sup>** **αἱρετόν,<sup>AdjN</sup>** **ἡμεῖς<sup>N</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ταύτην<sup>A</sup>** **πρᾶξις<sup>A</sup>**  
 work, but not the about each choiceworthy, we but this  
**προηρήμεθα<sup>PerM/P</sup>** **νῦν<sup>Adv</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **σκέψιν<sup>A</sup>** **ἔκεινο<sup>N</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **πάρεργον<sup>N</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **εἴη,<sup>PräAktOp</sup>** **τοῦτο<sup>N</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 we have chosen now the inquiry, that indeed by work would would be, this but  
**ἔργον<sup>N</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **μεθόδου<sup>G</sup>** **ταύτης.<sup>G</sup>** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **οὖν<sup>Pt</sup>** **ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** **εἶναι<sup>PräInflAkt</sup>** **πολιτείαν<sup>A</sup>**  
 work of the method this. that indeed therefore necessary to be constitution  
**ἀριστην<sup>AdjASup</sup>** **ταύτην<sup>A</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τάξιν<sup>A</sup>** **καθ'<sup>Prp</sup>** **ἢ<sup>A</sup>** **καν<sup>Kon</sup>** **όστισοῦν<sup>N</sup>** **ἀριστα<sup>AdvSup</sup>**  
 best this the order according to which and if whoever best  
**πράττοι<sup>PräAktOp</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ζῷη<sup>PräAktOp</sup>** **μακαρίως,<sup>Adv</sup>** **φανερόν<sup>AdjN</sup>** **ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>** **ἀμφισβητεῖται<sup>PräM/P</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 would do and blessedly, evident is disputed but  
**παρ'<sup>Prp</sup>** **αὐτῶν<sup>G</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **όμολογούντων<sup>G</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **μετ'<sup>Prp</sup>** **ἀρετῆς<sup>G</sup>** **εἶναι<sup>PräInflAkt</sup>** **βίον<sup>A</sup>**  
 from beside of them of the agreeing the with virtue to be life  
**αἱρετώτατον<sup>AdjASup</sup>** **πότερον<sup>Kon</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **πολιτικός<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πρακτικός<sup>AdjN</sup>** **βίος<sup>N</sup>** **αἱρετός<sup>AdjN</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>**  
 most choiceworthy whether the political and practical life choiceworthy or  
**μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **πάντων<sup>AdjG</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἔκτος<sup>Adv</sup>** **ἀπολελυμένος,<sup>N</sup>** **οἷον<sup>Kon</sup>** **θεωρητικός<sup>AdjN</sup>**  
 rather the of all the outside having been released, such as contemplative  
**τις,<sup>N</sup>** **δύ<sup>A</sup>** **μόνον<sup>Adv</sup>** **τινές<sup>N</sup>** **φασιν<sup>PräAkt</sup>** **εἶναι<sup>PräInflAkt</sup>** **φιλόσοφον.<sup>A</sup>** **σχεδὸν<sup>Adv</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **τούτους<sup>A</sup>**  
 someone, whom only some they say to be philosopher. almost for these

τοὺς<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> βίους<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φιλοτιμότατοι<sup>AdjNSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 the two lives of the humans the most ambitious toward virtue  
 φαίνονται<sup>PräAkt</sup> προαιρούμενοι,<sup>N</sup> ΠräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 appear choosing before, and of the former and of the now·  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> φιλόσοφον.<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 I say but two the and political and the philosopher. differs but  
 οὐ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> πιοτέρως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀληθές.<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> γε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 not small in what way it has the truth· necessity for the at least well  
 φρονοῦντα<sup>A</sup> ΠräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> συντάττεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 thinking toward the better aim to arrange together, and of the  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν.<sup>A</sup> νομίζουσι<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 humans each and in common the constitution. they think but the indeed the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεσποτικῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> ΠräM/P μετ'<sup>Prp</sup> ἀδικίας<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup>  
 of the neighbors to rule despotically indeed becoming with injustice of some  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μεγίστης,<sup>AdjGSup</sup> πολιτικῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀδικον<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 to be of the greatest, politically but the indeed unjust not to have,  
 ἐμπόδιον<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> περι<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> περιμερίᾳ<sup>D</sup> τούτων<sup>G</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εξ<sup>Prp</sup>  
 hindrance but to have to the about him prosperity· of these but just as out of  
 ἐναντίας<sup>AdjG</sup> ἔτεροι<sup>AdjN</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup> δοξάζοντες.<sup>N</sup> πόνον<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 opposite others happen thinking· only for of a man the  
 πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικόν,<sup>AdjA</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἐκάστης<sup>G</sup> πρ γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 practical to be life and political, upon of each for of virtue not  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πράξεις<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ιδιώταις<sup>D</sup>

## St. 1324b

ἢ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> πράττουσι<sup>D</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πολιτευομένοις.<sup>D</sup> ΠräM/P οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 than to the the common doing and being citizens. the indeed therefore  
 οὔτως<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεσποτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυραννικὸν<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup>  
 thus suppose, the but the despotic and tyrannical manner  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> εὐδαίμονά<sup>AdjA</sup> φασιν.<sup>PräAkt</sup> παρ',<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>D</sup> πρ δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of the constitution to be only happy they say. among some but also  
 τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> οὔτος<sup>N</sup> πρ ὅρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δεσπόζωσι<sup>PräAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 of the constitution this definition and of the laws how they rule as masters of the  
 πέλας.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> νομίμων<sup>AdjG</sup> χύδην<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 neighbors. therefore and of the most customary laws promiscuously as to say  
 κειμένων<sup>G</sup> ΠräM/P παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πλείστοις,<sup>AdjDSup</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐν<sup>A</sup>  
 lying beside to the most nevertheless if somewhere something toward one  
 οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι<sup>N</sup> βλέπουσι,<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> στοχάζονται<sup>PräM/P</sup> πάντες,<sup>N</sup> πρ ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 the laws look, of the to prevail aim all, just as in  
 Λακεδαίμονι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κρήτῃ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους<sup>A</sup> συντέτακται<sup>PerM/P</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἢ<sup>N</sup> πρ τε<sup>Pt</sup>  
 Lacedaemon and Crete toward the wars has been arranged almost which and  
 παιδεία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων<sup>G</sup> πλῆθος.<sup>N</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθνεσι<sup>D</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 education and the of the laws multitude· further but in the nations all the  
 δυναμένοις<sup>D</sup> ΠräM/P πλεονεκτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τετίμηται<sup>PerM/P</sup> δύναμις,<sup>N</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 to the being able to take advantage the such has been honored power, such as in  
 Σκύθαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πέρσαις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θραξὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κελτοῖς.<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐνίοις<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νόμοι<sup>N</sup>  
 Scythians and Persians and Thracians and Celts. in some for and laws  
 τινές<sup>N</sup> πρ εἰσι<sup>PräAkt</sup> παροξύνοντες<sup>N</sup> ΠräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ταύτην,<sup>A</sup> πρ καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 some are provoking toward the virtue this, just as in

<b>Καρχηδόνι</b> <sup>D</sup>	φασὶ	PräAkt	τὸν	ArtA	ἐκ	Prp	τῶν	ArtG	κρίκων <sup>G</sup>	κόσμον <sup>A</sup>	λαμβάνειν	PräInfAkt	ὅσας <sup>A</sup>	Pr	ἄν	Pt
Carthage	they say		the	from	the		rings	adornment	to receive				as many as		ever	
<b>στρατεύσωνται</b> <sup>AorM/PKnj</sup>	might campaign		<b>στρατείας.</b> <sup>A</sup>	ἦν	ImpAkt		δέ	Pt	ποτε	Adv	καὶ	Kon	περὶ	Prp	<b>Μακεδονίαν</b> <sup>A</sup>	νόμος <sup>N</sup>
			campaigns.	was		but	once	and	about		Macedonia		law		the	
<b>μηθένα</b> <sup>A</sup>	Pr	ἀπεκταγκότα	PerAkt	πολέμιον	AdjA	ἄνδρα	περιεζωσθαι	PräM/Plnf	τὴν	ArtA	φορβειάν.	ἐν	Prp	δὲ	Pt	
no one		having slain		enemy		man	to gird about		the		feedback		in	but		
<b>Σκύθαις</b> <sup>D</sup>	οὐκ	Pt	ἔξῆν	ImpAkt	πίνειν	PräInfAkt	ἐν	Prp	ἐορτῇ	τινὶ	Pr	σκύφου	περιφερόμενον	PräM/P		
Scythians	not	it was permitted		to drink		in	festival	some	cup				being carried around			
<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	μηθένα	Pr	ἀπεκταγκότι	PerAkt	πολέμιον.	AdjA	ἐν	Prp	δὲ	Pt	τοῖς	Ἰβηρσιν,	ἔθνει	πολεμικῷ,	AdjD	
to the	no one	having slain		enemy		in	but	the	Iberians,		nation		warlike,			
<b>τοσούτους</b> <sup>AdjA</sup>	τὸν	ArtA	ἀριθμὸν	όβελίσκους	καταπηγνύουσι	PräAkt	περὶ	Prp	τὸν	ArtA	τάφου	ὅσους	Pr			
so many		the	number	little spits		they drive in	around	the	tomb			as many as				
ἄν	Pt	<b>διαφθείρῃ</b> <sup>PräAktKnj</sup>	τῶν	ArtG	πολεμίων.	καὶ	Kon	ἔτερα	δὴ	Pt	παρ'	Prp	ἔτεροις	ἔστι	PräAkt	
ever	he destroy		of the	enemies		and	other	indeed	beside		others		there is			
<b>τοιαῦτα</b> <sup>AdjN</sup>	πολλά,	AdjN	τὰ	ArtN	μὲν	νόμοις	κατειλημένα	PerM/P	τὰ	ArtN	δὲ	ἔθεσιν.				
such	many,		the	on the one hand		by laws	having been fixed		the		but	by customs.				
<b>καίτοι</b> <sup>Pt</sup>	δόξειν	AorAktOp	ἄν	Pt	ἄγαν	Adv	ἄτοπον	AdjA	ἴσως	εἶναι	PräInfAkt	τοῖς	βουλομένοις	PräM/P		
and yet	might seem		ever	too much		strange	perhaps	to be	to the				being willing			
<b>ἐπισκοπεῖν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ	Kon	τοῦτ'	Pr	ἔστιν	ἔργον	τοῦ	ArtG	πολιτικοῦ,	AdjG	τὸ	δύνασθαι				
to examine,	if	this	is	work	of the	statesman,			the		the	to be able				
<b>θεωρεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	ὅπως	Kon	ἄρχη	καὶ	Kon	δεσπόζῃ	τῶν	ArtG	πλησίον,	AdjG	καὶ	Kon				
to observe	how	he rule	and	he be master		of the			neighbors,		and					
<b>βουλομένων</b> <sup>G</sup>	PräM/P	καὶ	μὴ	βουλομένων.	πῶς	γὰρ	ἄν	Pt	εἴη	τοῦτο	Pr					
of the willing	and	not	willing ones.	PräM/P	how	for	ever	would be	this							
<b>πολιτικὸν</b> <sup>AdjN</sup>	ἢ	Kon	νομοθετικόν,	AdjN	ὅ	Pr	γε	μηδὲ	νόμιμόν	ἔστιν;	PräAkt	οὐ	Pt	νόμιμον		
political	or	lawgiving,	which	at least		nor even	lawful	is;	not	lawful						
δέ	Pt	τὸ	ArtN	μὴ	μόνον	Adv	δικαίως	Adv	ἄλλα	καὶ	Kon	ἄδικως	ἄρχειν,	PräInfAkt	κρατεῖν	PräInfAkt
but	the	not	only	justly		but	also	unjustly	to rule,			to prevail			but	
ἔστι	PräAkt	καὶ	καὶ	μὴ	δικαίως.	ἄλλα	μὴν	οὐδὲ	ἐν	ταῖς	ἄλλαις	ἔπιστήμαις				
it is	also	not	justly.		but	indeed	nor even	in	the		other		sciences			
<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup>	Pr	όρωμεν.	οὔτε	Kon	γὰρ	τοῦ	ArtG	ἰατροῦ	οὔτε	Kon	τοῦ	ArtG	κυβερνήτου	ἔργον	ἔστι	PräAkt
this	we see:		neither	for	of the	doctor		nor	of the	helmsman		the	work		is	
<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	ἢ	Kon	πεῖσαι	AorInfAkt	ἢ	Kon	βιάσασθαι	AorMedInf	τοῦ	ArtG	μὲν	τοὺς				
the	either	to persuade	or	to force				of the	on the one hand							
<b>θεραπευομένους</b> <sup>A</sup>	PräM/P	τοῦ	ArtG	δέ	Pt	τοὺς	πλωτῆρας.	ἄλλα	εἰναι	καὶ	Kon	οἱ	πολλοὶ			
being treated		of the	but	the			sailors.	but	they seem		and	the	many			
<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	δεσποτικὴν	AdjA	πολιτικὴν	AdjA	οἴεσθαι	PräM/Plnf	εἰναι	καὶ	Kon	ὅπερ	Pr	αὐτοῖς	Pr			
the	despotic		political		to think		to be,	and	the very thing		to themselves		to themselves			
<b>ἕκαστοι</b> <sup>N</sup>	Pr	οὐ	φασιν	PräAkt	εἶναι	δίκαιον	οὐδὲ	συμφέρον,	AdjN	τοῦτο	Pr	οὐκ				
each	not	they say	to be	just		nor even	beneficial,	this	not							
<b>αἰσχύνονται</b> <sup>PräM/P</sup>	πρὸς	Prp	τοὺς	ἄλλους	ἀσκοῦντες.	PräAkt	αὐτοὶ	μὲν	γὰρ	τούς						
they are ashamed	toward	the	others		practicing.		themselves	on the one hand	for							
<b>παρ'</b> <sup>Prp</sup>	αὐτοῖς	Pr	τὸ	ArtN	δικαίως	Adv	ἄρχειν	PräInfAkt	ζητοῦσι,	πρὸς	Prp	δέ	Pt	τοὺς		
among	with themselves	the	justly		to rule		they seek,		they seek,	toward	but	the				
<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	οὐδὲν	Pr	μέλει	PräAkt	τῶν	ArtG	δικαίων.	ἄτοπον	δέ	Pt	εἰ	μὴ	φύσει	τὸ		
others	nothing	it is a care	of the	just things.			strange	but	if	not	by nature		the			
μὲν	δεσποστόν	ἔστι	PräAkt	τὸ	ArtN	δέ	Pt	οὐ	δεσποστόν,	ώστε	εἰπερ	ἔχει				
on the one hand	masterable		is	the		but	not	masterable,	so that	if indeed	it has					
<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	τρόπον	τοῦτον,	Pr	οὐ	δεῖ	PräAkt	πάντων	πειρᾶσθαι	PräM/Plnf	δεσπόζειν,	PräInfAkt					

the manner this, not it is necessary of all to try to be master,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δεσποτῶν, <sup>AdjG</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> θηρεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prt</sup> θοίνην<sup>A</sup> ἥ<sup>Kon</sup> θυσίαν<sup>A</sup>  
 but of the masterable ones, just as not even to hunt for feast or sacrifice  
 ἀνθρώπους, <sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θηρευτόν· <sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θηρευτὸν<sup>AdjN</sup> ὅ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 humans, but the for this huntable is but huntable which ever  
 ἄγριον<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> ἔδεστὸν<sup>AdjN</sup> ζῷον.<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wild be edible animal. but indeed would be at least ever also

## St. 1325a

καθ'<sup>Prt</sup> ἔαυτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μία<sup>AdjN</sup> πόλις<sup>N</sup> εύδαιμων, <sup>AdjN</sup> ἥ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πολιτεύεται<sup>PräM/P</sup> δηλονότι<sup>Adv</sup> καλῶς, <sup>Adv</sup>  
 according to her self one city happy, which is governed clearly well,  
 εἰπερ<sup>Kon</sup> ἔνδέχεται<sup>PräM/P</sup> πόλιν<sup>A</sup> οἰκεῖσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> που<sup>Adv</sup> καθ'<sup>Prt</sup> ἔαυτὴν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νόμοις<sup>D</sup>  
 if indeed it is possible city to dwell somewhere according to her self with laws  
 χρωμένην<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> σπουδαίοις, <sup>AdjD</sup> ἡς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> σύνταξις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 using serious, of which of the constitution the arrangement not toward war  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κρατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>G</sup> μηθὲν<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nor toward the to prevail will be of the enemies nothing for  
 ὑπαρχέτω<sup>PräAktImv</sup> τοιοῦτον.<sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον<sup>A</sup>  
 let exist such. clear then that all the toward the war  
 ἐπιμελείας<sup>A</sup> καλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θετέον, <sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τέλος<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 cares noble on the one hand to be set, not as end but of all  
 ἀκρότατον, <sup>AdjNSup</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> χάριν<sup>A</sup> ταύτας.<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νομοθέτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 highest, but of that for the sake these. of the but lawgiver of the  
 σπουδαίοις<sup>AdjG</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θεάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένος<sup>A</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 excellent is the to behold city and race of men and  
 πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἀλλην<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν, <sup>A</sup> ζωῆς<sup>G</sup> ἀγαθῆς<sup>AdjG</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μεθέξουσι<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 every other community, of life good how they will partake and of the  
 ἐνδεχομένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εύδαιμονίας.<sup>G</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταττομένων<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ἔνια<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 possible to them happiness. will differ however of the being ordered some  
 νομίμων· <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νομοθετικῆς<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ίδεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 customary and this of the legislative is to see, if ever some  
 ὑπάρχωσι<sup>PräAktKnj</sup> γειτνιῶντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ποῖα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prt</sup> ποίους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀσκητέον<sup>AdjN</sup> ἥ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup>  
 are present neighboring, what kind of toward which ones to be practised or how  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> καθήκουσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> ἔκάστους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρηστέον.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
 to the fitting toward each to be used. but this on the one hand  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τύχοι<sup>AorAktOp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προσηκούσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> σκέψεως, <sup>G</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τέλος<sup>N</sup>  
 and ever later might befall of the fitting inquiry, toward what end  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρίστην<sup>AdjASup</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> συντείνειν· <sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary the best constitution to tend toward but the  
 ὁμολογοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μετ', <sup>Prt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> βίον<sup>A</sup> αἱρετώτατον, <sup>AdjASup</sup>  
 agreeing on the one hand the with virtue to be life most choiceworthy,  
 διαφερομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χρήσεως<sup>G</sup> αὐτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prt</sup>  
 differing but about the use of it, to be said to us toward  
 ἀμφοτέρους<sup>AdjA</sup> αὐτούς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> (οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀποδοκιμάζουσι<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup>  
 both them (the on the one hand for they reject the political  
 ἀρχάς, <sup>A</sup> νομίζοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐλευθέρου<sup>AdjG</sup> βίον<sup>A</sup> ἔτερόν<sup>AdjA</sup> τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 offices, thinking the of the free life different some to be  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> αἱρετώτατον, <sup>AdjASup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀριστον.<sup>AdjASup</sup>  
 of the political and of all most choiceworthy, the but this best-  
 ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μηθὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πράττοντα<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ, <sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Kon</sup>

impossible	for	the	nothing	doing	to do	well,	the	but
εύπραγίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	εύδαιμονίαν <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ταύτον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
success	and	the	happiness	to be	the same)	that	the	on the one hand
ἀμφότεροι <sup>AdjN</sup>	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
both	say	rightly	the	but	not	rightly,	the	on the one hand
ὁ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἐλευθέρου <sup>AdjG</sup>	βίος <sup>N</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δεσποτικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἀμείνων. <sup>AdjNKmp</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
the	of the	free	life	of the	despotic	better.	this	for
ἀληθές. <sup>AdjN</sup>	οὐθὲν <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δούλω <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δούλος <sup>N</sup>	χρῆσθαι <sup>PräM/Plinf</sup>
true.	nothing	for	the	at least	to a slave	in so far as	slave	to use
ἥ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐπίταξις <sup>N</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀναγκαίων <sup>AdjG</sup>	οὐδενὸς <sup>G</sup>	μετέχει <sup>PräAkt</sup>
the	for	command	the	about	the	necessary	of nothing	shares in
καλῶν. <sup>AdjG</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δεσποτείαν <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
noble things.	the	however	to think	every	rule	to be	despotism	not
όρθον. <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔλαττον <sup>AdjNKmp</sup>	διέστηκεν <sup>PerAkt</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐλευθέρων <sup>AdjG</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>
right.	not	for	less	stands apart	the	of the	free	rule
τῶν <sup>ArtG</sup>	δούλων <sup>G</sup>	ἥ <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	φύσει <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	φύσει <sup>D</sup>	δούλου. <sup>G</sup>
of the	slaves	than	the very	the	by nature	of the	by nature	of a slave.
διώρισται <sup>PerM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πρώτοις <sup>AdjD</sup>	λόγοις. <sup>D</sup>
has been distinguished	but	about	them	sufficiently	in	the	first	discourses.
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἐπαινεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀπρακτεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀληθές. <sup>AdjN</sup>	
rather	to praise	the	to be inactive	than	to do	not	true.	
ἥ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εύδαιμονία <sup>N</sup>	πρᾶξις <sup>N</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
the	for	happiness	action	is,	still	but	of many	καλῶν <sup>AdjG</sup>
ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup>	αι <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δικαίων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σωφρόνων <sup>AdjG</sup>	πράξεις. <sup>N</sup>	καίτοι <sup>Pt</sup>	τέλος <sup>N</sup>
have	the	of the	just	and	temperate	actions.	and yet	end
ὑπολάβοι <sup>AorSAktOp</sup>	τις <sup>N</sup>	τούτων <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	διωρισμένων <sup>G</sup>	PerM/P	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	κύριον <sup>AdjN</sup>
suppose	someone	of these	thus	having been distinguished		that	the	controlling
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	ἄριστον. <sup>AdjNSup</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	πλείστων <sup>AdjGSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
to be	of all	best.	thus	for	would	of most	and	
καλλίστων <sup>AdjGSup</sup>	κύριος <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	πράξεων. <sup>G</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	
of most noble	master	would be	of actions.	so that	not	to be necessary	the	
δυνάμενον <sup>A</sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	παριέναι <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλησίον, <sup>AdjD</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>		
being able	to rule	to pass over	to the	neighbor,	but	rather		
ἀφαιρεῖσθαι, <sup>PräM/Plinf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	πατέρα <sup>A</sup>	παίδων <sup>G</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	πατρὸς <sup>G</sup>	μήθ <sup>Kon</sup>
to take away,	and	nor	father	of children	nor	children	of father	nor
φίλον <sup>A</sup>	φίλου <sup>G</sup>	μηθένα <sup>A</sup>	ὑπόλογον <sup>AdjA</sup>	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plinf</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ὅλως <sup>Adv</sup>
friend	of friend	no one	accountable	to make for oneself	nor	toward	this	at all
φροντίζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄριστον. <sup>AdjNSup</sup>	αἱρετώτατον., <sup>AdjNSup</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	
to care.	the	for	best	most choiceworthy,	the	but	well	
πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἄριστον. <sup>AdjNSup</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>
to do	best.	this	indeed	then	truly	perhaps	they say,	if indeed

## St. 1325b

ὑπάρξει <sup>FuAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀποστεροῦσι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βιαζομένοις <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὄντων <sup>G</sup>	
will belong	to the	depriving	and	coercing	the	of the	being	
αἱρετώτατον. <sup>AdjNSup</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἴον <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὑπάρχειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὑποτίθενται <sup>PräM/P</sup>
most choiceworthy.	but	perhaps	not	possible	and	to belong,	but	they assume
τοῦτο <sup>A</sup>	ψεῦδος. <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	καλὰς <sup>AdjA</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	πράξεις <sup>A</sup>	ἐνδέχεται <sup>PräM/P</sup>
this	falsehood.	not	for	still	noble	the	actions	it is possible
μὴ <sup>Pt</sup>	διαφέροντι <sup>D</sup>	τοσοῦτον <sup>A</sup>	ὅσον <sup>A</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	γυναικὸς <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πατὴρ <sup>N</sup>	τέκνων <sup>G</sup>
	PräAkt	Pr	Pr					

not differing so much as much as man of woman or father of children or  
**δεσπότης<sup>N</sup>** δούλων.<sup>G</sup> ὡστε<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παραβαίνων<sup>N</sup> PrÄkt οὐθὲν<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> τηλικοῦτον<sup>AdjA</sup>  
 master of slaves: so that the transgressing nothing would so great  
**κατορθώσειν** AorAktOp **ύστερον** Adv ὕστερον<sup>Adv</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> παρεκβέβηκε PerAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 he would accomplish later as much as already he has deviated of the virtue. to the  
**γὰρ** Pt ὁμοίοις<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> καλὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει,<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr  
 for like the noble and the just in the in part, this  
**γὰρ** Pt ἴσον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοιον.<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἴσοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 for equal and similar the but not equal to the equals and the not  
**ὁμοιον** AdjN τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν,<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup> καλόν.<sup>AdjN</sup>  
 similar to the similar against nature, nothing but of the against nature noble.  
**διὸ** Kon καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἢ<sup>PrÄktKnj</sup> κρείττων<sup>AdjNKmp</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 therefore and would other someone may be better according to virtue and according to  
**δύναμιν** A τὴν<sup>ArtA</sup> πρακτικὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρίστων,<sup>AdjGSup</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr καλὸν<sup>AdjN</sup> ἀκολουθεῖν<sup>PrÄlfAkt</sup>  
 power the practical of the best, to this noble to follow  
**καὶ** Kon τούτῳ<sup>D</sup> Pr πείθεσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> δίκαιον.<sup>AdjN</sup> δεῖ<sup>PrÄkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Prp</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 and to this to obey just. it is necessary but not only virtue but  
**καὶ** Kon δύναμιν<sup>A</sup> ὑπάρχειν,<sup>PrÄlfAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἢν<sup>A</sup> Pr ἔσται<sup>FuMed</sup> πρακτικός.<sup>AdjN</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 and power to exist, according to which will be practical. but if these  
**λέγεται** PrÄM/P καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὔδαιμονίαν<sup>A</sup> εὐπραγίαν<sup>A</sup> θετέον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup>  
 is said well and the happiness success must be set, and in common  
**πάσης** AdjG πόλεως<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PrÄktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔκαστον<sup>A</sup> Pr ἄριστος<sup>AdjNSup</sup> βίος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 of every city would would be and according to each best life the  
**πρακτικός.** AdjN ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πρακτικὸν<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐτέρους,<sup>AdjA</sup>  
 practical. but the practical not necessary to be toward others,  
**καθάπερ** Kon οἴονται<sup>PrÄM/P</sup> τινες,<sup>N</sup> Pr οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διανοίας<sup>A</sup> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ταῦτας<sup>A</sup> Pr  
 just as they suppose some, nor the thoughts to be only these  
**πρακτικάς,** AdjA τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποβαίνοντων<sup>G</sup> PrÄkt χάριν<sup>A</sup> γιγνομένας<sup>A</sup> PrÄM/P ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 practical, the of the resulting for the sake coming to be out of the  
**πράττειν,** PrÄlfAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτοτελεῖς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr  
 to do, but much more the self complete and the their own  
**ἔνεκεν** Prp θεωρίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διανοήσεις.<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐπραξία<sup>N</sup> τέλος,<sup>N</sup> ὡστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρᾶξις<sup>N</sup>  
 for the sake contemplations and thoughts the for success end, so that also action  
**τις.** N Pr μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττειν<sup>PrÄlfAkt</sup> λέγομεν<sup>PrÄkt</sup> κυρίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 some. most of all but and to do we say properly and of the  
**ἔξωτερικῶν** AdjG πράξεων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> διανοίαις<sup>D</sup> ἀρχιτέκτονας.<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδ,<sup>Kon</sup>  
 external actions the to the thoughts chief builders. but indeed nor  
**ἀπρακτεῖν** PrÄlfAkt ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> Pr πόλεις<sup>A</sup> ιδρυμένας<sup>A</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup>  
 to be inactive necessary the according to their selves cities having been founded and  
**ζῆν** PrÄlfAkt οὕτω<sup>Adv</sup> προηρημένας.<sup>A</sup> PerM/P ἐνδέχεται<sup>PrÄM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr  
 to live thus having been chosen it is possible for according to parts and this  
**συμβαίνειν.** PrÄlfAkt πολλαῖ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κοινωνίαι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> μέρεσι<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεώς<sup>G</sup>  
 to happen many for communities toward each other to the parts of the city  
**εἰσιν.** PrÄkt ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ὑπάρχει<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἐνὸς<sup>G</sup> Pr ὄτουοῦν<sup>G</sup> Pr  
 are. likewise but this exists and according to one of anyone whatsoever  
**τῶν** ArtG ἀνθρώπων.<sup>G</sup> σχολῆ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς<sup>N</sup> εἴχε<sup>ImpAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 of the humans with difficulty for would the god was having well and all the  
**κόσμος,** N οῖς<sup>D</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσὶν<sup>PrÄkt</sup> ἔξωτερικα<sup>AdjN</sup> πράξεις<sup>N</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκείας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 world, for whom not are external actions beside the own the

αύτῶν.<sup>G</sup> **Pr** ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> βίον<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 of them. that indeed then the same life necessary to be the  
**άριστον**<sup>AdjASup</sup> ἔκαστω<sup>D</sup> **Pr** τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 best to each and of the humans and in common to the cities and to the  
**ἀνθρώποις,**<sup>D</sup> φανερόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεφροιμίασται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰρημένα<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 humans, clear is. since but has been prefaced the now having been said  
**περὶ**<sup>Prp</sup> αύτῶν,<sup>G</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> **Pr** τεθεώρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup>  
 about of them, and about the other constitutions to us has been considered earlier,  
**ἀρχὴ**<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> ποίας<sup>A</sup> **Pr** τινὰς<sup>A</sup> **Pr** δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 beginning of the remaining to say first what kind of some it is necessary the  
**ὑποθέσεις**<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μελλούσης<sup>G</sup> **PräAkt** κατ'<sup>Prp</sup> εὐχὴν<sup>A</sup>  
 assumptions to be about the being about to according to prayer wish  
**συνεστάναι**<sup>PerInfAkt</sup> πόλεως.<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οἶον<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 to have been constituted of city. not for possible and constitution to become the  
**ἀρίστην**<sup>AdjASup</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> συμμέτρου<sup>AdjG</sup> χορηγίας.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup>  
 best without proportionate supply. therefore it is necessary many things  
**προϋποτεθεῖσθαι**<sup>PerM/Pinf</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> εὔχομένους,<sup>A</sup> **PräM/P** εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μηθὲν<sup>N</sup> **Pr** τούτων<sup>G</sup>  
 to have been pre supposed just as praying, to be however nothing of these  
**ἀδύνατον.**<sup>AdjN</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N</sup> **Pr** περὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> πλήθους<sup>G</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χώρας.<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 impossible. I say but such as about and multitude of citizens and of land. just as for  
**καὶ**<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δημιουργοῖς,<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὑφάντη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυπιγῷ,<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 and to the other craftsmen, such as weaver and ship builder, it is necessary the

## St. 1326a

ὕλην<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιτηδείαν<sup>AdjA</sup> οὖσαν<sup>A</sup> **PräAkt** πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔργασίαν<sup>A</sup> (ὅσῳ<sup>D</sup> **Pr** γάρ<sup>Pt</sup>  
 material to exist suitable being toward the work (by how much for  
 ἀν<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup> **Pr** τυγχάνῃ<sup>PräAktKnj</sup> παρεσκευασμένη<sup>N</sup> **PerM/P** βέλτιον,<sup>AdjNKmp</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 ever this may happen having been prepared better, necessity and the  
 γιγνόμενον<sup>N</sup> **PräM/P** ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κάλλιον),<sup>AdjNKmp</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 becoming by the art to be fairer), thus and to the  
**πολιτικῶ**<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτη<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκείαν<sup>AdjA</sup> ὕλην<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 statesman and to the lawgiver it is necessary the proper material to exist  
**ἐπιτηδείως**<sup>Adv</sup> ἔχουσαν.<sup>A</sup> **PräAkt** ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> χορηγίας<sup>G</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup>  
 suitably having. is but of political supply first the and multitude  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> πόσους<sup>A</sup> **Pr** τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup> **Pr** τινὰς<sup>A</sup> **Pr** ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 of the humans, how many and also what sorts some to exist it is necessary  
**φύσει,**<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> ὡσαύτως,<sup>Adv</sup> πόσην<sup>A</sup> **Pr** τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>A</sup>  
 by nature, and according to the land likewise, how great and to be and what kind  
**τινὰ**<sup>Pr</sup> ταύτην.<sup>A</sup> **Pr** οἴονται<sup>PräM/P</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλειστοί<sup>AdjNSup</sup> προσήκειν<sup>PräInfAkt</sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup>  
 some this. they suppose indeed then the most to be fitting great  
**εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εὐδαίμονα<sup>AdjA</sup> πόλιν.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ' <sup>N</sup> **Pr** ἀληθές,<sup>AdjN</sup> ἀγνοοῦσι<sup>PräAkt</sup>  
 to be the happy city. if but this true, they are ignorant  
**ποία**<sup>AdjN</sup> μεγάλη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποία<sup>AdjN</sup> μικρὰ<sup>AdjN</sup> πόλις.<sup>N</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀριθμοῦ<sup>G</sup> γάρ<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup>  
 what kind of great and what kind of small city. according to of number for multitude  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> ἐνοικούντων<sup>G</sup> **PräAkt** κρίνουσι<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγάλην,<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 of the inhabiting ones they judge the great, it is necessary but rather not  
**εἰς**<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύναμιν<sup>A</sup> ἀποβλέπειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> **Pr** καὶ<sup>Kon</sup>  
 into the multitude into but capacity to look toward. there is for something also  
**πόλεως**<sup>G</sup> ἔργον,<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δυναμένην<sup>A</sup> **PräM/P** τοῦτο<sup>A</sup> **Pr** μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἀποτελεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀποτελεῖν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 of a city work, so that the being able this most of all to accomplish,

ταύτην <sup>A</sup> this	οιητέον <sup>AdjN</sup> to be thought	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup> to be	μεγίστην, <sup>AdjASup</sup> greatest,	οῖον <sup>Kon</sup> such as	Ιπποκράτην <sup>A</sup> Hippocrates	οὐκ <sup>Pt</sup> not	ἄνθρωπον <sup>A</sup> man	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> but
ἰατρὸν <sup>A</sup> physician	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup> to be	μείζω <sup>AdjAKmp</sup> greater	φήσειν <sup>FuAktOp</sup> would say	ἄν <sup>Pt</sup> ever	τις <sup>N</sup> someone	τοῦ <sup>ArtG</sup> of the	διαφέροντος <sup>G</sup> differing	PräAkt
κατὰ <sup>Prp</sup> according to	τὸ <sup>ArtA</sup> the	μέγεθος <sup>A</sup> size	τοῦ <sup>ArtG</sup> of the	σώματος. <sup>G</sup> body.	οὐ <sup>Pt</sup> not	μὴν <sup>Pt</sup> indeed	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> but	κὰν <sup>KonPt</sup> and would
κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> to judge	πρὸς <sup>Prp</sup> toward	τὸ <sup>ArtA</sup> the	πλῆθος <sup>A</sup> multitude	ἀποβλέποντας, <sup>A</sup> looking toward,	οὐ <sup>Pt</sup> not	κατὰ <sup>Prp</sup> according to	τὸ <sup>ArtA</sup> the	τυχὸν <sup>A</sup> chance occurring
πλῆθος <sup>A</sup> multitude	τοῦτο <sup>A</sup> this	ποιητέον <sup>AdjN</sup> to be done	(άναγκαιον <sup>AdjN</sup> (necessary)	γὰρ <sup>Pt</sup> for	ἐν <sup>Prp</sup> in	ταῖς <sup>ArtD</sup> the	πόλεσιν <sup>D</sup> cities	ἴσως <sup>Adv</sup> perhaps
ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup> to exist	καὶ <sup>Kon</sup> and	δούλων <sup>G</sup> of slaves	ἀριθμὸν <sup>A</sup> number	πολλῶν <sup>AdjG</sup> of many	καὶ <sup>Kon</sup> and	μετοίκων <sup>G</sup> of resident aliens	καὶ <sup>Kon</sup> and	ξένων), <sup>G</sup> of foreigners),
ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> but	ὅσοι <sup>N</sup> as many as	πόλεως <sup>G</sup> of a city	εἰσι <sup>PräAkt</sup> are	μέρος <sup>N</sup> part	καὶ <sup>Kon</sup> and	ἔξ <sup>Prp</sup> out of	ῶν <sup>G</sup> of which	συνίσταται <sup>PräM/P</sup> is composed
οἰκείων <sup>AdjG</sup> of own	μορίων. <sup>G</sup> parts.	ἡ <sup>ArtN</sup> for	γὰρ <sup>Pt</sup> of these	τούτων <sup>Pr</sup> superiority	τοῦ <sup>ArtG</sup> of the	πλῆθους <sup>G</sup> multitude	μεγάλης <sup>AdjG</sup> of great	πόλεως <sup>G</sup> city
σημείον, <sup>N</sup> sign,	ἔξ <sup>Prp</sup> out of	ἡ <sup>G</sup> of which	δὲ <sup>Pt</sup> but	βάναυσοι <sup>N</sup> artisans	μὲν <sup>Pt</sup> on the one hand	ἔξέρχονται <sup>PräM/P</sup> go out	πολλοί <sup>AdjN</sup> many	τὸν <sup>ArtA</sup> the
ὁπλῖται <sup>N</sup> hoplites	δὲ <sup>Pt</sup> but	όλιγοι, <sup>AdjN</sup> few,	ταύτην <sup>A</sup> this	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> impossible	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup> to be	μεγάλην. <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> not	γὰρ <sup>Pt</sup> for
μεγάλη <sup>AdjN</sup> great	τε <sup>Pt</sup> and also	πόλις <sup>N</sup> city	καὶ <sup>Kon</sup> and	πολυάνθρωπος. <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> but	μὴν <sup>Pt</sup> indeed	καὶ <sup>Kon</sup> also	τοῦτο <sup>N</sup> this
τῶν <sup>ArtG</sup> the	ἔργων <sup>G</sup> works	φανερόν, <sup>AdjN</sup> evident,	ὅτι <sup>Kon</sup> that	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup> difficult,	ἴσως <sup>Adv</sup> perhaps	δ' <sup>Pt</sup> but	ἀδύνατον, <sup>AdjN</sup> impossible,	εύνομεῖσθαι <sup>PräM/Pinf</sup> to be well governed
τὴν <sup>ArtA</sup> the	λίαν <sup>Adv</sup> very	πολυάνθρωπον. <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup> of the	γοῦν <sup>Pt</sup> at least	δοκουσῶν <sup>G</sup> seeming	πολιτεύεσθαι <sup>PräM/Pinf</sup> to be administered	καλῶς <sup>Adv</sup> well	
οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup> no	όρώμεν <sup>PräAkt</sup> we see	οὖσαν <sup>A</sup> being	ἀνειμένην <sup>A</sup> loosened	πρὸς <sup>Prp</sup> toward	τὸ <sup>ArtA</sup> the	πλῆθος. <sup>A</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> this	δὲ <sup>Pt</sup> but
δῆλον <sup>AdjN</sup> clear	καὶ <sup>Kon</sup> also	διὰ <sup>Prp</sup> through	τῆς <sup>ArtG</sup> the	τῶν <sup>ArtG</sup> of the	λόγων <sup>G</sup> arguments	πίστεως. <sup>G</sup>	ὅ <sup>ArtN</sup> the	γὰρ <sup>Pt</sup> and also
ἐστι, <sup>PräAkt</sup> is,	καὶ <sup>Kon</sup> and	τὴν <sup>ArtA</sup> the	εὐνομίαν <sup>A</sup> good order	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> necessary	εὐταξίαν <sup>A</sup> good order	εῖναι, <sup>PräInfAkt</sup> to be,	ὄ <sup>ArtN</sup> the	δὲ <sup>Pt</sup> but
ὑπερβάλλων <sup>N</sup> exceeding	άριθμὸς <sup>N</sup> number	οὐ <sup>Pt</sup> not	δύναται <sup>PräM/P</sup> is able	μετέχειν <sup>PräInfAkt</sup> to share in	τάξεως. <sup>G</sup>	θείας <sup>AdjG</sup> of order-	γὰρ <sup>Pt</sup> of divine	δὴ <sup>Pt</sup> for indeed
τοῦτο <sup>N</sup> this	δυνάμεως <sup>G</sup> of power	ἔργον, <sup>N</sup> work,	ἥτις <sup>N</sup> which	καὶ <sup>Kon</sup> and	τόδε <sup>N</sup> this	συνέχει <sup>PräAkt</sup> holds together	τὸ <sup>ArtN</sup> the	πᾶν. <sup>AdjN</sup>
πόλιν <sup>A</sup> city	ἥς <sup>G</sup> of which	μετὰ <sup>Prp</sup> with	μεγέθους <sup>G</sup> size	λεχθεὶς <sup>N</sup> the having been said	ὅρος <sup>N</sup> definition	ὑπάρχει, <sup>PräAkt</sup> exists,	ταύτην <sup>A</sup> this	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup> to be
καλλίστην <sup>AdjASup</sup> fairest	ἀναγκαῖον. <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> necessary-	τό <sup>ArtN</sup> since	γε <sup>Pt</sup> the	καλὸν <sup>AdjN</sup> at least	ἐν <sup>Prp</sup> noble	πλήθει <sup>D</sup> in multitude	καὶ <sup>Kon</sup> and
εἴωθε <sup>PerAkt</sup> is accustomed	γίνεσθαι, <sup>PräM/Pinf</sup> to become,	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> but	ἔστι <sup>PräAkt</sup> there is	τι <sup>N</sup> something	καὶ <sup>Kon</sup> also	πόλεως <sup>G</sup> of a city	μεγέθους <sup>G</sup> of size	μέτρον, <sup>N</sup> measure,
ῶσπερ <sup>Kon</sup> just as	καὶ <sup>Kon</sup> also	τῶν <sup>ArtG</sup> of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> other	πάντων, <sup>AdjG</sup> all,	ζῷων <sup>G</sup> of animals	φυτῶν <sup>G</sup> of plants	όργανων. <sup>G</sup> of instruments	καὶ <sup>Kon</sup> and
τούτων <sup>G</sup> of these	ἕκαστον <sup>AdjN</sup> each	οὐτε <sup>Kon</sup> neither	λίαν <sup>Adv</sup> very	μικρὸν <sup>AdjN</sup> small	οὐτε <sup>Kon</sup> nor	κατὰ <sup>Prp</sup> according to	μέγεθος <sup>A</sup> size	ὑπερβάλλον <sup>N</sup> exceeding
ἔξει <sup>FuAkt</sup> will have	τὴν <sup>ArtA</sup> the	αὐτοῦ <sup>G</sup> of himself	δύναμιν, <sup>A</sup> power,	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> but	ότε <sup>Adv</sup> at times	μὲν <sup>Pt</sup> on the one hand	ὅλως <sup>Adv</sup> wholly	ἐστερημένον <sup>N</sup> having been deprived
ἔσται <sup>FuAkt</sup> will	τῆς <sup>ArtG</sup> the	φύσεως <sup>G</sup> of	ότε <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> but	φαύλως <sup>Adv</sup>	ἔχουν, <sup>N</sup> if	οῖον <sup>Kon</sup> such as	πλοῖον <sup>N</sup> spitefully
								σπιθαμιαῖον <sup>AdjN</sup>

will be of the nature at times but poorly having, for instance ship span long  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> πλοῖον<sup>N</sup> ὅλως, <sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> σταδίοιν, <sup>DuG</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὶ<sup>A</sup>  
 on the one hand not will be ship at all, nor two of stadia, into but some  
 μέγεθος<sup>A</sup> ἐλθὸν<sup>N</sup> AorSAkt ὅτε<sup>Adv</sup>  
 size having come at times

## St. 1326b

μὲν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σμικρότητα<sup>A</sup> φαύλην<sup>AdjA</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυτιλίαν, <sup>A</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 on the one hand because of smallness poor will make the seamanship, at times but  
 διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολήν, <sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλις<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ὀλίγων<sup>AdjG</sup>  
 because of the excess similarly but also city the on the one hand out of few  
 λίαν<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> (ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> αὐταρκεῖ), <sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup>  
 very not self sufficient (the but city self sufficient), which but out of many excessively  
 ἐν<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀναγκαίοις<sup>AdjD</sup> αὐτάρκης<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἵδι<sup>Pt</sup> ἔθνος, <sup>N</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 in on the one hand the necessities self sufficient just as but nation, but not  
 πόλις, <sup>N</sup> πολιτείαν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ράδιον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup> Πρ γὰρ<sup>Pt</sup> στρατηγὸς<sup>N</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup>  
 city: constitution for not easy to exist who for general will be  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπερβάλλοντος<sup>G</sup> PräAkt πλήθους, <sup>G</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> Πρ κῆρυξ<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> Στεντόρειος; <sup>AdjN</sup> διὸ<sup>Kon</sup>  
 of the very exceeding multitude, or who herald not stentorian; therefore  
 πρώτην<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοσούτου<sup>G</sup> Πρ  
 first on the one hand to be city necessary the from out of so much  
 πλήθους<sup>G</sup> ὃ<sup>N</sup> Πρ πρῶτον<sup>AdjN</sup> πλῆθος<sup>N</sup> αὐταρκεῖ<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 of multitude which first number self sufficient toward the well to live is  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτικὴν<sup>AdjA</sup> κοινωνίαν, <sup>A</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτης<sup>G</sup> Πρ  
 according to the political community it is possible but also the of this  
 ὑπερβάλλουσαν<sup>A</sup> PräAkt κατὰ<sup>Prp</sup> πλῆθος<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μείζω<sup>AdjAKmp</sup> πόλιν, <sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Πρ οὐκ<sup>Pt</sup>  
 exceeding according to number to be greater city, but this not  
 ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἴπομεν, <sup>AorSAkt</sup> ἀόριστον, <sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup> Πρ δ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπερβολῆς<sup>G</sup>  
 is, just as we said, undefined what but is the of the excess  
 ὅρος, <sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων<sup>G</sup> ιδεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ράδιον, <sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πράξεις<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 limit, out of the deeds to see easy are for the actions of the  
 πόλεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχόντων<sup>G</sup> PräAkt τῶν<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀρχομένων, <sup>G</sup> PräM/P ἀρχοντος<sup>G</sup> PräAkt  
 city of the on the one hand rulers of the but ruled, of a ruler  
 δ'<sup>Pt</sup> ἐπίταξις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κρίσις<sup>N</sup> ἔργον, <sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup>  
 but ordering and judgment task for but the to judge about the just things  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> διανέμειν<sup>PräInfAkt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 and for the the offices to distribute according to merit necessary  
 γνωρίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλους, <sup>A</sup> Πρ ποιοῖ<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup> Πρ εἰσι, <sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας, <sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὅπου<sup>Adv</sup>  
 to know one another, what sort some are, the citizens, as where  
 τοῦτο<sup>N</sup> Πρ μὴ<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> γίγνεσθαι, <sup>Präm/PInf</sup> φαύλως<sup>Adv</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> γίγνεσθαι<sup>Präm/PInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 this not happens to happen, badly necessity to happen the  
 περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κρίσεις, <sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup>  
 about the offices and the judgments concerning both for not just  
 αὐτοσχεδιάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup> Πρ ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πολυανθρωπίᾳ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>  
 to improvise, the very thing in the populousness the very exists  
 φανερῶς, <sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ξένοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκοις<sup>D</sup> ράδιον<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 manifestly, further but to foreigners and to resident aliens easy to share of the  
 πολιτείας, <sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπερβολὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 constitution not for difficult the to escape notice because of the excess of the  
 πλήθους, <sup>G</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐτός<sup>N</sup> Πρ ἔστι<sup>PräAkt</sup> πόλεως<sup>G</sup> ὅρος<sup>N</sup> ἄριστος, <sup>AdjNSup</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>

multitude. clear then that this is of a city limit best, the  
**μεγίστη** **AdjNSup** **τοῦ** **ArtG** **πλήθους<sup>G</sup>** **ύπερβολὴ<sup>N</sup>** **πρὸς** **Prp** **αὐτάρκειαν<sup>A</sup>** **ζωῆς<sup>G</sup>** **εύσύνοπτος<sup>AdjN</sup>** **περὶ** **Prp**  
 greatest of the multitude excess toward self sufficiency of life easily surveyed.  
**περὶ** **Pt** **οὗ** **Pt** **μεγέθους<sup>G</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **διωρίσθω** **AorPaslmv** **τὸν** **ArtA** **τρόπον<sup>A</sup>** **τοῦτον.<sup>A</sup>** **Pr**  
 on the one hand then of size of city let it be defined the manner this.  
**παραπλησίως** **Adv** **δὲ** **Pt** **καὶ** **Kon** **τὰ** **ArtN** **περὶ** **Prp** **τῆς** **ArtG** **χώρας<sup>G</sup>** **ἔχει.** **PräAkt** **περὶ** **Prp** **μὲν** **Pt** **γὰρ** **Pt** **τοῦ** **ArtG**  
 similarly but and the about of the land holds. about indeed for as to  
**ποίαν** **AdjA** **τινά,** **A** **Pr** **δῆλον** **AdjN** **ὅτι** **Kon** **τὴν** **ArtA** **αὐταρκεστάτην<sup>AdjASup</sup>** **πᾶς** **AdjN** **τις<sup>N</sup>** **Pr** **ἄν** **Pt**  
 what kind some, clear that the most self sufficient every one would  
**ἐπαινέσειν** **AorAktOp** **(τοιαύτην<sup>AdjA</sup>** **δ'** **Pt** **ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** **εἶναι** **PräInfAkt** **τὴν** **ArtA** **παντοφόρον.<sup>AdjA</sup>** **τὸ** **ArtN**  
 praise (such but necessary to be the all bearing. the  
**γὰρ** **Pt** **πάντα** **AdjA** **ύπάρχειν** **PräInfAkt** **καὶ** **Kon** **δεῖσθαι** **PräM/PlIn** **μηθενὸς<sup>G</sup>** **Pr** **αὐταρκες).<sup>AdjN</sup>** **πλήθει<sup>D</sup>** **δὲ** **Pt**  
 for all things to exist and to need of nothing self sufficient) by multitude but  
**καὶ** **Kon** **μεγέθει<sup>D</sup>** **τοσαύτην<sup>AdjA</sup>** **ῶστε** **Kon** **δύνασθαι** **PräM/PlIn** **τοῦς** **ArtA** **οἰκοῦντας<sup>A</sup>** **PräAkt** **ζῆν** **PräInfAkt**  
 and by size so great so that to be able the dwelling to live  
**σχολάζοντας<sup>A</sup>** **PräAkt** **έλευθερίως<sup>Adv</sup>** **ἄμα** **Adv** **καὶ** **Kon** **σωφρόνως.<sup>Adv</sup>** **τοῦτον.<sup>A</sup>** **Pr** **δὲ** **Pt** **τὸν** **ArtA** **ὅρου<sup>A</sup>** **εἰ** **Kon**  
 being at leisure freely at once and temperately. this but the limit if  
**καλῶς** **Adv** **ἢ** **Kon** **μὴ** **Pt** **καλῶς** **Adv** **λέγομεν,** **PräAkt** **ὕστερον<sup>Adv</sup>** **έπισκεπτέον<sup>AdjN</sup>** **ἀκριβέστερον,** **AdjNKmp**  
 well or not well we say, later to be examined more exactly,  
**ὅταν** **Kon** **ὅλως<sup>Adv</sup>** **περὶ** **Prp** **κτήσεως<sup>G</sup>** **καὶ** **Kon** **τῆς** **ArtG** **περὶ** **Prp** **τὴν** **ArtA** **οὐσίαν<sup>A</sup>** **εὔπορίας<sup>G</sup>**  
 whenever altogether about acquisition and of the about the property of wealth  
**συμβαίνῃ** **PräAktKj** **ποιεῖσθαι** **PräM/PlIn** **μνείαν,<sup>A</sup>** **πῶς** **Adv** **δεῖ** **PräAkt** **καὶ** **Kon** **τίνα<sup>A</sup>** **Pr** **τρόπου<sup>A</sup>**  
 may happen to make mention, how it is necessary and what kind of manner  
**ἔχειν** **PräInfAkt** **πρὸς** **Prp** **τὴν** **ArtA** **χρῆσιν<sup>A</sup>** **αὐτῆς.<sup>G</sup>** **Pr** **πολλαῖ** **AdjN** **γὰρ** **Pt** **περὶ** **Prp** **τὴν** **ArtA** **σκέψιν<sup>A</sup>** **ταύτην.<sup>A</sup>**  
 to have toward the use of her many for about the inquiry this  
**εἰσὶν** **PräAkt** **ἀμφισβητήσεις<sup>N</sup>** **διὰ** **Prp** **τοῦς** **ArtA** **ἔλκοντας<sup>A</sup>** **PräAkt** **ἔφε** **Prp** **ἔκατέραν<sup>AdjA</sup>** **τοῦ** **ArtG** **βίου<sup>G</sup>**  
 are disputes because of the dragging upon each side of the life  
**τὴν** **ArtA** **ύπερβολήν,<sup>A</sup>** **τοῦς** **ArtA** **μὲν** **Pt** **ἔπι** **Prp** **τὴν** **ArtA** **γλισχρότητα<sup>A</sup>** **τοῦς** **ArtA** **δὲ** **Pt** **ἔπι** **Prp** **τὴν** **ArtA** **τρυφήν.<sup>A</sup>**  
 the excess, the indeed toward the stinginess the but toward the luxury.  
**τὸ** **ArtN** **δ'** **Pt** **εἴδος<sup>N</sup>** **τῆς** **ArtG** **χώρας<sup>G</sup>** **οὐ** **Pt** **χαλεπὸν<sup>AdjN</sup>** **εἰπεῖν** **AorSinfAkt** **(δεῖ** **PräAkt**  
 the but form kind of the land not difficult to say (it is necessary **δ'** **Pt** **ενια<sup>AdjN</sup>** but some things  
**πείθεσθαι** **PräM/PlIn** **καὶ** **Kon** **τοῖς** **ArtD** **περὶ** **Prp** **τὴν** **ArtA** **στρατηγίαν<sup>A</sup>** **ἐμπείροις),<sup>AdjD</sup>** **ὅτι** **Kon** **χρὴ** **PräAkt** **μὲν** **Pt**  
 to be persuaded and to the about the generalship experienced), that needful is indeed  
**τοῖς** **ArtD** **πολεμίοις<sup>AdjP</sup>** **εἶναι** **PräInfAkt** **δυσέμβολον<sup>AdjN</sup>** **αὐτοῖς<sup>D</sup>** **Pr** **δ'** **Pt** **εύξεδον.<sup>AdjN</sup>**  
 to the enemies to be hard to enter to them but easy to exit.

## St. 1327a

**ἔτι** **Adv** **δ'** **Pt** **ώσπερ** **Kon** **τὸ** **ArtN** **πλῆθος<sup>N</sup>** **τὸ** **ArtN** **τῶν** **ArtG** **ἀνθρώπων<sup>G</sup>** **εύσύνοπτον<sup>AdjN</sup>** **ἔφαμεν** **ImpAkt**  
 further but just as the multitude the of the humans easy to survey we said  
**εἶναι** **PräInfAkt** **δεῖν,** **PräInfAkt** **οὖτω** **Adv** **καὶ** **Kon** **τὴν** **ArtA** **χώραν.<sup>A</sup>** **τὸ** **ArtN** **δ'** **Pt** **εύσύνοπτον<sup>AdjN</sup>** **τὸ** **ArtN**  
 to be necessary, thus also the land the but easy to survey the  
**εύβοήθητον<sup>AdjN</sup>** **εἶναι** **PräInfAkt** **τὴν** **ArtA** **χώραν<sup>A</sup>** **ἔστιν.** **PräAkt** **τῆς** **ArtG** **δὲ** **Pt** **πόλεως<sup>G</sup>** **τὴν** **ArtA** **θέσιν<sup>A</sup>** **εἰ** **Kon**  
 easy to assist to be the land is. of the but city the site if  
**χρὴ** **PräAkt** **ποιεῖν** **PräInfAkt** **κατ'** **Prp** **εὐχήν,<sup>A</sup>** **πρός** **Prp** **τε** **Pt** **τὴν** **ArtA** **θάλατταν<sup>A</sup>** **προσήκει** **PräAkt**  
 needful is to make according to prayer wish, toward and the sea it is fitting  
**κεῖσθαι** **PräM/PlIn** **καλῶς** **Adv** **πρός** **Prp** **τε** **Pt** **τὴν** **ArtA** **χώραν.<sup>A</sup>** **εἷς** **AdjN** **μὲν** **Pt** **οὖν** **Pt** **ὁ** **ArtN** **λεχθεὶς<sup>N</sup>** **AorPas**  
 to be situated well toward and the land. one indeed now the having been said  
**ὅρος<sup>N</sup>** **(δεῖ** **PräAkt** **γὰρ** **Pt** **πρὸς** **Prp** **τὰς** **ArtA** **ἐκβοηθείας<sup>A</sup>** **κοινὴν<sup>AdjA</sup>** **εἶναι** **PräInfAkt** **τῶν** **ArtG** **τόπων<sup>G</sup>**  
 definition (it is necessary for toward the out helps common to be of the of places  
**ἀπάντων).** **AdjG** **ὁ** **ArtN** **δὲ** **Pt** **λοιπὸς<sup>AdjN</sup>** **πρὸς** **Prp** **τὰς** **ArtA** **τῶν** **ArtG** **γινομένων<sup>G</sup>** **PräM/P** **καρπῶν<sup>G</sup>**

all) the but remaining toward the of the coming to be produce  
**παραπομπάς**,<sup>A</sup> **ἔτι**<sup>Adv</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **ξύλα**<sup>A</sup> **ύλης**,<sup>G</sup> **καν**<sup>Kon</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **τινα**<sup>Pr</sup> **ἄλλην**<sup>AdjA</sup> **έργασίαν**<sup>A</sup>  
 forwardings, yet but of the about woods of timber, and if if some other work  
**ἡ**<sup>ArtN</sup> **χώρα**<sup>N</sup> **τυγχάνοι**<sup>PräAktKnj</sup> **κεκτημένη**<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> **τοιαύτην**<sup>AdjA</sup> **εύπαρακόμιστον.**<sup>AdjA</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 the land may happen having acquired such easy to bring in. about but  
**τῆς**<sup>ArtG</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **θάλατταν**<sup>A</sup> **κοινωνίας**,<sup>G</sup> **πότερον**<sup>Kon</sup> **ώφελιμος**<sup>AdjN</sup> **ταῖς**<sup>ArtD</sup>  
 of the toward the sea connection, whether beneficial to the  
**εύνομουμέναις**<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> **πόλεσιν**<sup>D</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **βλαβερά,**<sup>AdjN</sup> **πολλὰ**<sup>AdjN</sup> **τυγχάνουσιν**<sup>PräAkt</sup>  
 being well governed cities or harmful, many they happen  
**ἀμφισβητοῦντες.**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **τό**<sup>ArtN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἐπιξενοῦσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> **τινας**<sup>Pr</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **ἄλλοις**<sup>AdjD</sup>  
 disputing. the and also for to receive foreigners some in other  
**τεθραμμένους**<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> **νόμοις**<sup>D</sup> **ἀσύμφορον**<sup>AdjN</sup> **εἴναι**<sup>PräInfAkt</sup> **φασι**<sup>PräAkt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **εύνομίαν**,<sup>A</sup>  
 having been reared laws inexpedient to be they say toward the good order,  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **πολυσυθρωπίαν.**<sup>A</sup> **γίνεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **χρῆσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup>  
 and the populousness to come to be indeed for out of the to use  
**θαλάττη**<sup>D</sup> **διαπέμποντας**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **δεχομένους**<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> **ἐμπόρων**<sup>G</sup> **πλῆθος**,<sup>N</sup> **ὑπεναυτίαν**<sup>AdjA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 the sea sending through receiving of merchants multitude, opposed but  
**εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **πολιτεύεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> **καλῶς.**<sup>Adv</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**,<sup>Pt</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **ταῦτα**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 to be to the to be administered well. that indeed now, if these things  
**μὴ**<sup>Pt</sup> **συμβαίνει**<sub>PräAkt</sub> **βέλτιον**<sup>AdjNKmp</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **ἀσφάλειαν**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **εὔπορίαν**<sup>A</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup>  
 not it happens, better and toward safety and toward plenty of the  
**ἀναγκαίων**<sup>AdjG</sup> **μετέχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **πόλιν**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **χώραν**<sup>A</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **θαλάττης**,<sup>G</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup>  
 necessary things to share in the city and the land of the sea, not  
**ἄδηλον.**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **ρᾶσιν**<sup>AdvKmp</sup> **φέρειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **πολέμους**<sup>A</sup>  
 unclear. and for toward the more easily to bear the wars  
**εύβοηθήτους**<sup>AdjA</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **κατ'**<sup>Prp</sup> **ἀμφότερα**<sup>AdjA</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **σωθησομένους**,<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub>  
 easily helped to be it is necessary according to both the being about to be saved,  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **γῆν**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **θάλατταν,**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **βλάψαι**<sup>AorInfAkt</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup>  
 and according to land and according to sea, and toward the to harm the  
**ἐπιτιθεμένους**,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> **εἰ**<sup>Kon</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **κατ'**<sup>Prp</sup> **ἄμφω**<sup>AdjDuA</sup> **δυνατόν**,<sup>AdjN</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup>  
 attacking, if not according to both possible, but according to  
**θάτερον**<sup>AdjA</sup> **ύπάρξει**<sub>FuAkt</sub> **μᾶλλον**<sup>AdvKmp</sup> **ἀμφοτέρων**<sup>AdjG</sup> **μετέχουσιν.**<sup>PräAkt</sup> **ὅσα**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **τ'**<sup>Pt</sup>  
 the one of two it will be present rather of both they share. as many things as and also  
**ἄν**<sup>Pt</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **τυγχάνῃ**<sub>PräAktKnj</sub> **παρ'**<sup>Prp</sup> **αὐτοῖς**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ὄντα**,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **δέξασθαι**<sup>AorMedInf</sup> **ταῦτα**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 would not may happen beside their selves being, to receive these things, and  
**τὰ**<sup>ArtA</sup> **πλεονάζοντα**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **γιγνομένων**<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> **έκπεμψασθαι**<sup>AorMedInf</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἀναγκαίων**<sup>AdjG</sup>  
 the exceeding of the becoming to send out of the necessary things  
**ἔστιν.**<sup>PräAkt</sup> **αὐτῇ**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἐμπορικήν,**<sup>AdjA</sup> **ἀλλ'**<sup>Kon</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **ἄλλοις**,<sup>AdjD</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup>  
 is. to herself for commercial, but not to the others, it is necessary  
**εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **πόλιν.**<sup>A</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **παρέχοντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **σφάς**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **αύτοὺς**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **πᾶσιν**<sup>AdjD</sup> **ἀγορὰν**<sup>A</sup>  
 to be the city. the but providing themselves themselves to all market  
**προσόδου**<sup>G</sup> **χάριν**<sup>A</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **πράττουσιν.**<sup>PräAkt</sup> **ἡν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **πόλιν**<sup>A</sup> **τοιαύτης**<sup>AdjG</sup>  
 of revenue for the sake these things they do. which but not it is necessary city of such  
**μετέχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **πλεονεξίας**,<sup>G</sup> **οὐδ'**<sup>Kon</sup> **ἐμπόριον**<sup>A</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **κεκτησθαι**<sup>PerM/PlInf</sup> **τοιοῦτον.**<sup>AdjA</sup>  
 to share in greed, nor market place it is necessary to have acquired such.  
**ἐπεὶ**<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **όρῶμεν**<sub>PräAkt</sub> **πολλαῖς**<sup>AdjD</sup> **ύπάρχοντα**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **χώραις**<sup>D</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 since but also now we see to many being present and lands and  
**πόλεσιν**<sup>D</sup> **ἐπίνεια**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **λιμένας**<sup>A</sup> **εύφυως**<sup>Adv</sup> **κείμενα**<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **πόλιν**,<sup>A</sup> **ώστε**<sup>Kon</sup> **μάτε**<sup>Kon</sup>  
 cities harbors and ports well situated lying so that neither

τὸ <sup>ArtN</sup>	αὐτὸ <sup>AdjN</sup>	νέμειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἄστυ <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	λίαν, <sup>Adv</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	κρατεῖσθαι <sup>PräM/PlnF</sup>
the	same	to inhabit	town	nor	far	excessively,	but	to be fortified
τείχεσι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοιούτοις <sup>AdjD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἐρύμασι, <sup>D</sup>	φανερὸν <sup>AdjN</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
by walls	and	such	other	defenses,	clear	that	if	indeed good something
συμβαίνει <sup>PräAkt</sup>	γίνεσθαι <sup>PräM/PlnF</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	κοινωνίας <sup>G</sup>	αὐτῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὑπάρξει <sup>FuAkt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup> city
it happens	to become	through	the	association	of them,	there will be	to the	
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἀγαθόν, <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βλαβερόν, <sup>AdjN</sup>	φυλάξασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> easy
this	the	good,	if	but	something	harmful,	to guard oneself	
τοῖς <sup>ArtD</sup>	νόμοις <sup>D</sup>	φράζοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	διορίζοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τίνας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
by the	laws	declaring	and	defining	whom	not	it is necessary	and
τίνας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιμίσγεσθαι <sup>PräM/PlnF</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ναυτικῆς <sup>AdjG</sup> naval
whom	to mingle	it is necessary	toward	each other.	about	but	of the	
δυνάμεως, <sup>G</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βέλτιστον <sup>AdjNSup</sup>	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μέχρι <sup>Prp</sup>	τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πλήθους, <sup>G</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
power,	that	indeed	best	to exist	up to	some	number,	not
ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>						
unclear	(not	for						

## St. 1327b

μόνον <sup>AdjN</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πλησίον <sup>AdjG</sup>	τισὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φοβεροὺς <sup>AdjA</sup>
only	to themselves	but	also	of the	near ones	to some	it is necessary	and	formidable
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/PlnF</sup>	βοηθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	γῆν, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
to be	and	to be able	to help,	just as	according to	land,	and	according to	
Θάλατταν). <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	πλήθους, <sup>G</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεγέθους <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	δυνάμεως <sup>G</sup>	ταύτης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
sea).	about	but	of number	already	and	of size	of the	power	of this
τὸν <sup>ArtA</sup>	βίον <sup>A</sup>	ἀποσκεπτέον <sup>AdjN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἡγεμονικὸν <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
the	life	to be considered	of the	city.	if	indeed	for	leading	and
πολιτικὸν <sup>AdjN</sup>	ζήσεται <sup>FuM/P</sup>	βίον, <sup>A</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δύναμιν <sup>A</sup>	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	
political	he will live	life,	necessary	and	this	the	power	to exist	
πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	πράξεις <sup>A</sup>	σύμμετρον. <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	πολυσανθρωπίαν <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γιγνομένην <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	
toward	the	actions	proportionate.	the	but	large population	the	becoming	
περὶ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ναυτικὸν <sup>AdjA</sup>	ὄχλου <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	πόλεσιν. <sup>D</sup>	
about	the	naval	crowd	not	necessary	to exist	to the	cities.	
οὐθὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέρος <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>
nothing	for	them	part	to be	it is necessary	of the	city.	indeed	for
ἐπιβατικὸν <sup>AdjN</sup>	ἔλεύθερον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πεζευόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κύριόν <sup>AdjA</sup>		
boarding	free	and	of the	being foot soldiers	is,	which	controlling		
ἐστι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κρατεῖ <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ναυτιλίας. <sup>G</sup>	πλήθους, <sup>G</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὑπάρχοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	περιοίκων <sup>G</sup>	
is	and	prevails	of the	seamanship	of multitude	but	being present	of perioeci	
καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	χώραν <sup>A</sup>	γεωργούντων, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀφθονίαν <sup>A</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	εῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
and	of the	the	land	farming,	abundance	necessary	to be	and	
ναυτῶν. <sup>G</sup>	όρῶμεν <sup>PräAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ὑπάρχον <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τισὶν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οἷον <sup>Kon</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup> πόλει <sup>D</sup>
of sailors.	we see	but	this	and	now	being present	to some,	such as	to the city
τῶν <sup>ArtG</sup>	Ἡρακλεωτῶν. <sup>G</sup>	πολλὰς <sup>AdjA</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐκπληροῦσι <sup>PräAkt</sup>	τριήρεις, <sup>A</sup>	κεκτημένοι <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
of the	Heracleotes.	many	for	they equip fully	triremes,	having acquired	by the		
μεγέθει <sup>D</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐμμελεστέραν. <sup>AdjAKmp</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	χώρας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λιμένων <sup>G</sup>
size	city	of others	more disciplined.	about	indeed	now	of land	and	of harbors
πόλεων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θαλάττης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ναυτικῆς <sup>AdjG</sup>	δυνάμεως <sup>G</sup>	ἐστω <sup>PräAktImv</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
cities	and	of sea	and	about	of the	naval	of power	let it be	of the
διωρισμένα <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τοῦτον. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	περὶ <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πολιτικοῦ <sup>AdjG</sup>	πλήθους, <sup>G</sup>	τίνα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
having been defined	the	manner	this.	about	but	of the	political	of multitude,	what

μὲν<sup>Pt</sup> ὄρου<sup>A</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> χρή,<sup>PräAkt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> εἴπομεν,<sup>AorSAkt</sup> ποίους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 indeed limit to exist it is needful, earlier we said, what sorts but some the

φύσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> λέγωμεν.<sup>PräAktKnj</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατανοήσειν<sup>AorAktOp</sup>  
 nature to be it is necessary, now let us say. almost indeed would perceive

ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε,<sup>Pt</sup> βλέψας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπί<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εὔδοκιμούσας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 ever someone this indeed, having looked upon and also the cities the flourishing

τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκουμένην,<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διείληπται<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 of the Greeks and toward all the inhabited world, as has been divided to the

ἔθνεσιν.<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ψυχροῖς<sup>AdjD</sup> τόποις<sup>D</sup> ἔθνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 nations. the indeed for in the cold places nations and the around the

Εὐρώπην<sup>A</sup> θυμοῦ<sup>G</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> πλήρη,<sup>AdjN</sup> διανοίας<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνδεέστερα<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέχνης,<sup>G</sup>  
 Europe of spirit indeed is full, of intelligence but more lacking and of art,

διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> μᾶλλον,<sup>AdvKmp</sup> ἀπολίτευτα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 therefore free indeed continues more, without polity but and of the

πλησίον<sup>AdjG</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμενα.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ασίαν<sup>A</sup> διανοητικὰ<sup>AdjN</sup>  
 neighbors to rule not being able the but about the Asia intelligent

μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεχνικὰ<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχήν,<sup>A</sup> ἀθυμα<sup>AdjN</sup> δὲ,<sup>Pt</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἀρχόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 indeed and artistic the soul, spiritless but, therefore being ruled and

δουλεύοντα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> γένος,<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> μεσεύει<sup>PräAkt</sup>  
 being enslaved continues the but of the Greeks race, just as is middle

κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τόπους,<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀμφοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> μετέχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐνθυμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 according to the places, thus of both two shares. and for spirited and

διανοητικόν<sup>AdjN</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἐλεύθερόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> διατελεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βέλτιστα<sup>AdvSup</sup>  
 intelligent is therefore free and continues also best

πολιτεύομενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμενον<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> μιᾶς<sup>AdjG</sup> τυγχάνον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 being administered and being able to rule of all, of one happening

πολιτείας,<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> διαφορὰν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων<sup>G</sup> ἔθνη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 constitution. the it self but has difference and the of the Greeks nations toward

ἄλληλα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> μονόκωλον,<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 each other. the indeed for has the nature single limbed, the but well

κέκραται<sup>PerM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δυνάμεις<sup>A</sup> ταύτας.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φανερὸν<sup>AdjN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 has been mixed toward both the powers these. clear then that

δεῖ<sup>PräAkt</sup> διανοητικός<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θυμοειδῆς<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 it is necessary intelligent and to be also spirited in kind the nature the

μέλλοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εύαγγος<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>FulInfM/P</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νομοθέτῃ<sup>D</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετήν.<sup>A</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 being about to easy to lead to be the lawgiver toward the virtue. which very

γάρ<sup>Pt</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φύλαξι,<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> φιλητικούς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 for they say some to be needful to exist to the guards, the friendly indeed

εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γνωρίμων<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνῶτας<sup>AdjA</sup> ἀγρίους,<sup>AdjA</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>N</sup>  
 to be of the acquaintances toward but the unknown wild, the spirit

ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> φιλητικόν.<sup>N</sup> αὐτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup>  
 is the making the friendliness this for is the of the soul

## St. 1328a

δύναμις<sup>N</sup> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φιλοῦμεν.<sup>PräAkt</sup> σημεῖον<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνήθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλους<sup>A</sup>  
 power by which we love. sign but toward for the familiar and friends

ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός<sup>N</sup> αἴρεται<sup>PräM/P</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνῶτας,<sup>AdjA</sup> ὀλιγωρεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup>  
 the spirit is raised more than toward the unknown, to be slighted

νομίσας.<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> διὸ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀρχίλοχος<sup>N</sup> προσηκόντως<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις<sup>D</sup> ἐγκαλῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 having supposed. therefore and Archilochus appropriately to the friends accusing

**διαλέγεται** PräM/P πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θυμόν·<sup>A</sup>

converses toward the spirit.

σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> φίλων<sup>G</sup> ἀπάγχεαι. PräM/P

you for indeed from beside friends you are strangled.

καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄρχον<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμεως<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr

and the ruling but and the free from the power of this

ὑπάρχει PräAkt πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἀρχικὸν<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀήττητον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θυμός.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>

exists to all ruling for and unconquered the spirit. not well but

ἔχει PräAkt λέγειν PräInfAkt χαλεποὺς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγνῶτας.<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οὐθένα<sup>A</sup> Pr

has to say hard to be toward the unknown toward no one

γὰρ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτον,<sup>AdjA</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μεγαλόψυχοι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>

for to be it is needful such, nor are the great souled the

φύσιν<sup>A</sup> ἄγριοι,<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀδικοῦντας.<sup>A</sup> PräAkt τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>

nature wild, except toward the wrong doing. this but more still

πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συνήθεις<sup>AdjA</sup> πάσχουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅπερ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>

toward the familiar they suffer, which very has been said earlier, ever

ἀδικεῖσθαι PräM/Plnf νομίσωσιν.<sup>AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγον<sup>A</sup> παρ'<sup>Prp</sup>

to be wronged they may think. and this happens according to reason. beside by

οἵ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀφείλεσθαι PräM/Plnf τὴν<sup>ArtA</sup> εὔεργεσίαν<sup>A</sup> ὑπολαμβάνουσι,<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βλάβει<sup>D</sup>

to whom for to be owed the benefit they suppose, besides the harm

καὶ<sup>Kon</sup> ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀποστερεῖσθαι PräM/Plnf νομίζουσιν.<sup>PräAkt</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup>

and of this to be deprived they think whence has been said

χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> πόλεμοι<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδελφῶν<sup>G</sup>

hard wars for of brothers

Eur. fr. 965

καὶ<sup>Kon</sup>  
and

οἵ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοι<sup>Pt</sup> πέρα<sup>Adv</sup> στέρξαντες,<sup>N</sup> AorAkt οἴδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πέρα<sup>Adv</sup>

who indeed beyond having loved, these here and beyond

μισοῦσιν.<sup>PräAkt</sup>  
they hate.

Anon. fr. 78 (Nauck)

περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτευομένων,<sup>G</sup> PräM/P πόσους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν PräInfAkt δεῖ<sup>PräAkt</sup>

about indeed now of the being citizens, how many and to exist it is necessary

καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τινὰς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> πόσην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τέ<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>

also what sorts some the nature, still but the land how great and some and

ποίαν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τινά,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διώρισται<sup>PerM/P</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>

what kind some, has been defined almost (not for the same precision it is necessary

ζητεῖν PräInfAkt διά<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γιγνομένων<sup>G</sup> PräM/P διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>

to seek through and the words also the things coming to be through the  
**αἰσθήσεως).**<sup>G</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> φύσιν<sup>A</sup>  
 perception). since but just as of the others of the according to nature  
**συνεστώτων**<sup>G</sup> PerAkt οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup> Pr ἐστι<sup>PräAkt</sup> μόρια<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> συστάσεως<sup>G</sup> ὃν<sup>G</sup> Pr ἀνευ<sup>Prp</sup>  
 having been composed not these is parts of the whole constitution of which without  
**τὸ**<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πόλεως<sup>G</sup> μέρη<sup>N</sup> θετέον<sup>AdjN</sup>  
 the whole not ever would be, clear that nor even of city parts to be set  
**ὅσα**<sup>N</sup> Pr ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ἀναγκαιον<sup>AdjN</sup> ὑπάρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐδ<sup>,Kon</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> κοινωνίας<sup>G</sup>  
 as many as to the cities necessary to exist, nor even of other community  
**οὐδεμιᾶς**<sup>AdjG</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἦς<sup>G</sup> Pr ἔν<sup>N</sup> Pr τι<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> γένος<sup>N</sup> (ἔν<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup>  
 of none out of of which one something the race (one for something and common  
**εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῳ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινωνοῖς,<sup>D</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἵσον<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 to be it is necessary and the same to the partners, ever and equal ever and  
**ἄνισον**<sup>AdjN</sup> μεταλαμβάνωσιν).<sup>PräAktKnj</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τροφὴ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἐστιν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> χώρας<sup>G</sup>  
 unequal they share in) such as whether food this is whether of land  
**πλῆθος**<sup>N</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup>  
 multitude whether other something of the such is. whenever but now may be  
**τὸ**<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr ἔνεκεν<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr ἔνεκεν,<sup>Prp</sup> οὐθέν<sup>N</sup> Pr ἔν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 the indeed of this for the sake of the but now of which for the sake of, nothing in at least  
**τούτοις**<sup>D</sup> Pr κοινὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λαβεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup>  
 among these common but than or to the indeed to make to the but now to take·  
**λέγω**<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὄργανῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> γιγνόμενον<sup>A</sup> Präm/P **ἔργον**<sup>A</sup>  
 I say but now such as with an instrument and every toward the being made work  
**καὶ**<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δημιουργοῖς.<sup>D</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γάρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἰκοδόμον<sup>A</sup> οὐθέν<sup>N</sup> Pr ἐστιν<sup>PräAkt</sup> δ<sup>N</sup> Pr  
 and to the craftsmen· for a house for toward house builder nothing is which  
**γίγνεται**<sup>Präm/P</sup> κοινόν,<sup>AdjN</sup> ἀλλ<sup>,Kon</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰκίας<sup>G</sup> χάριν<sup>A</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 comes to be common, but is of the house for the sake of the of the  
**οἰκοδόμων**<sup>G</sup> τέχνῃ.<sup>N</sup> διὸ<sup>Kon</sup> κτήσεως<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup>  
 house builders art. therefore of property indeed it is necessary to the cities, nothing but now  
**ἐστὶν**<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> κτήσις<sup>N</sup> μέρος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως.<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔμψυχα<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 is the possession part of the city many but now living parts of the  
**κτήσεως**<sup>G</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλις<sup>N</sup> κοινωνία<sup>N</sup> τίς<sup>N</sup> Pr ἐστι<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων,<sup>AdjG</sup>  
 possession is· the but now city community some is of the equals,  
**ἔνεκεν**<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ζωῆς<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνδεχομένης<sup>G</sup> Präm/P ἀρίστης.<sup>AdjGSup</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 for the sake of but now of life the being possible best. since but now is  
**εὐδαιμονία**<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀριστον,<sup>AdjNSup</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἐνέργεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῆσίς<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 happiness the best, this but now of virtue activity and use some  
**τέλειος,**<sup>AdjN</sup> συμβέβηκε<sup>PerAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐνδέχεσθαι<sup>Präm/Pinf</sup>  
 complete, it has happened but now thus so that the indeed to be possible  
**μετέχειν**<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μηδέν,<sup>A</sup> Pr δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr  
 to share in of her it the but now a little or nothing, clear that this  
**αἴτιον**<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γίγνεσθαι<sup>Präm/Pinf</sup> πόλεως<sup>G</sup> εἴδη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφορὰς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτείας<sup>A</sup> πλείους.<sup>AdjAKmp</sup>  
 cause of the to become of city forms and differences and constitutions more·  
**ἄλλον**<sup>AdjA</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 another for way and through

## St. 1328b

**ἄλλων**<sup>AdjG</sup> ἔκαστοι<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr θηρεύοντες<sup>N</sup> PräAkt τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> βίους<sup>A</sup> ἐτέρους<sup>AdjA</sup>  
 of others each this hunting the and lives other  
**ποιοῦνται**<sup>Präm/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας.<sup>A</sup> ἐπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> ταυτὶ<sup>N</sup> Pr

make for themselves also the constitutions. to be examined but now and how many these here  
**ἐστιν**<sub>PräAkt</sub> **ῶν**<sup>G</sup> **Pr** **ἄνευ**<sub>Prp</sub> **πόλις**<sup>N</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἀν**<sup>Pt</sup> **εἴη**<sub>PräAktOp</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἀ**<sup>A</sup> **Pr** **λέγομεν**<sub>PräAkt</sub>  
 are of which without city not ever would be: and for which we say  
**εἶναι**<sub>PräInfAkt</sub> **μέρη**<sup>A</sup> **πόλεως**<sup>G</sup> **ἐν**<sub>Prp</sub> **τούτοις**<sup>D</sup> **Pr** **ἀν**<sup>Pt</sup> **εἴη**<sub>PräAktOp</sub> **διὸ**<sub>Kon</sub> **ἀναγκαῖον**<sub>AdjN</sub>  
 to be parts of a city in these ever would be, therefore necessary  
**ὑπάρχειν.**<sub>PräInfAkt</sub> **ληπτέον**<sub>AdjN</sub> **τοίνυν**<sup>Pt</sup> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **ἔργων**<sup>G</sup> **τὸν**<sub>ArtA</sub> **ἀριθμόν.**<sup>A</sup> **ἐκ**<sub>Prp</sub> **τούτων**<sup>G</sup> **Pr** **γὰρ**<sup>Pt</sup>  
 to exist. to be taken then of the works the number out of these for  
**ἐσται**<sub>FuAkt</sub> **δῆλον.**<sub>AdjN</sub> **πρῶτον**<sub>Adv</sub> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ὑπάρχειν**<sub>PräInfAkt</sub> **δεῖ**<sub>PräAkt</sub> **τροφήν,**<sup>A</sup> **ἔπειτα**<sub>Adv</sub>  
 will be clear. first indeed now to exist it is necessary food, then  
**τέχνας**<sup>A</sup> (**πολλῶν**<sub>AdjG</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ὄργανων**<sup>G</sup> **δεῖται**<sub>PräM/P</sub> **τὸ**<sub>ArtN</sub> **ζῆν**,<sub>PräInfAkt</sub> **τρίτον**<sub>Adv</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὅπλα**<sup>A</sup>  
 arts (of many for instruments needs the to live), thirdly but now arms  
**(τοὺς**<sup>ArtA</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **κοινωνοῦντας**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **ἀναγκαῖον**<sub>AdjN</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **ἐν**<sub>Prp</sub> **αὐτοῖς**<sup>D</sup> **Pr** **ἔχειν**<sub>PräInfAkt</sub> **ὅπλα**<sup>A</sup>  
 (the for sharing together necessary and in their selves to have arms  
**πρὸς**<sub>Prp</sub> **τε**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sub>ArtA</sub> **ἀρχήν,**<sup>A</sup> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **ἀπειθούντων**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **χάριν,**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **πρὸς**<sub>Prp</sub> **τοὺς**<sup>ArtA</sup>  
 toward and the rule, of the of the disobeying for the sake of, and against the  
**ἔξωθεν**<sub>Adv</sub> **ἀδικεῖν**<sub>PräInfAkt</sub> **ἐπιχειροῦντας**,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **ἔτι**<sub>Adv</sub> **χρημάτων**<sup>G</sup> **τινὰ**<sub>AdjA</sub> **εὔποριαν,**<sup>A</sup> **ὅπως**<sub>Kon</sub>  
 from outside to do wrong attempting), still of funds some abundance, so that  
**ἔχωσι**<sub>PräAktKnj</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **πρὸς**<sub>Prp</sub> **τὰς**<sub>ArtA</sub> **καθ'**<sub>Prp</sub> **αὐτοὺς**<sup>A</sup> **Pr** **χρείας**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **πρὸς**<sub>Prp</sub> **[τὰς]**<sub>ArtA</sub>  
 they may have and for the according to their selves needs and toward the  
**πολεμικάς,**<sub>AdjA</sub> **πέμπτον**<sub>Adv</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **πρῶτον**<sub>Adv</sub> **τὴν**<sub>ArtA</sub> **περὶ**<sub>Prp</sub> **τὸ**<sub>ArtA</sub> **θεῖον**<sub>AdjA</sub> **ἐπιμέλειαν,**<sup>A</sup> **ἥν**<sup>A</sup> **Pr**  
 warlike, fifth but and first the about the divine care, which  
**καλοῦσιν**<sub>PräAkt</sub> **ἱερατείαν,**<sup>A</sup> **ἔκτον**<sub>Adv</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὸν**<sub>ArtA</sub> **ἀριθμὸν**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **πάντων**<sub>AdjG</sub>  
 they call priesthood, sixth but now the number and of all  
**ἀναγκαιότατον**<sub>AdjASup</sub> **κρίσιν**<sup>A</sup> **περὶ**<sub>Prp</sub> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **συμφερόντων**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **δικαίων**<sub>AdjG</sub>  
 most necessary judgment about of the advantageous things and of the just things  
**τῶν**<sub>ArtG</sub> **πρὸς**<sub>Prp</sub> **ἀλλήλους.**<sup>A</sup> **Pr** **τὰ**<sub>ArtN</sub> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἔργα**<sup>N</sup> **ταῦτ'Ν** **Pr** **ἐστὶν**<sub>PräAkt</sub> **ὦν**<sup>G</sup> **Pr** **δεῖται**<sub>PräM/P</sub>  
 of the toward one another. the indeed now works these are of which needs  
**πᾶσα**<sub>AdjN</sub> **πόλις**<sup>N</sup> **ώς**<sub>Kon</sub> **εἰπεῖν**<sub>AorInfAkt</sub> **ἢ**<sub>ArtN</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **πόλις**<sup>N</sup> **πλῆθος**<sup>N</sup> **ἐστιν**<sub>PräAkt</sub> **οὐ**<sup>Pt</sup> **τὸ**<sub>ArtN</sub>  
 every city as to speak (the for city multitude is not the  
**τυχὸν**<sup>N</sup> **AorSAkt** **ἀλλὰ**<sub>Kon</sub> **πρὸς**<sub>Prp</sub> **ζωὴν**<sup>A</sup> **αὐταρκεῖ,**<sub>AdjN</sub> **ἄν**<sub>Kon</sub> **φαμεν,**<sub>PräAkt</sub> **ἐὰν**<sub>Kon</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τι**<sup>N</sup> **Pr**  
 chance occurring but toward life self sufficient, as we say, if ever but now something  
**τυγχάνῃ**<sub>PräAktKnj</sub> **τούτων**<sup>G</sup> **πρ** **ἐκλεῖπον,**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **ἀδύνατον**<sub>AdjN</sub> **ἀπλῶς**<sub>Adv</sub> **αὐτάρκη**<sub>AdjA</sub> **τὴν**<sub>ArtA</sub> **κοινωνίαν**<sup>A</sup>  
 may happen of these lacking, impossible simply self sufficient the community  
**εἶναι**<sub>PräInfAkt</sub> **ταύτην).**<sup>A</sup> **Pr** **ἀνάγκη**<sup>N</sup> **τοίνυν**<sup>Pt</sup> **κατὰ**<sub>Prp</sub> **τὰς**<sub>ArtA</sub> **ἔργασίας**<sup>A</sup> **ταύτας**<sub>Pr</sub>  
 to be this necessity then according to the labors these  
**συνεστάναι**<sub>PerInfAkt</sub> **πόλιν.**<sup>A</sup> **δεῖ**<sub>PräAkt</sub> **ἄρα**<sup>Pt</sup> **γεωργῶν**<sup>G</sup> **τ'Pt** **εἶναι**<sub>PräInfAkt</sub> **πλῆθος,**<sup>N</sup> **οἱ**<sup>N</sup> **Pr**  
 to have been constituted city. it is necessary therefore of farmers and to be multitude, who  
**παρασκευάσουσι**<sub>FuAkt</sub> **τὴν**<sub>ArtA</sub> **τροφήν,**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **τεχνίτας,**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **τὸ**<sub>ArtN</sub> **μάχιμον,**<sub>AdjN</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **τὸ**<sub>ArtN</sub>  
 will prepare the food, and craftsmen, and the fighting element, and the  
**εὔπορον,**<sub>AdjN</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **ἱερεῖς,**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **κριτὰς**<sup>A</sup> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **ἀναγκαῖων**<sub>AdjG</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **συμφερόντων.**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 well resourced, and priests, and judges of the necessary things and advantageous things.  
**διωρισμένων**<sub>PerM/P</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τούτων**<sup>G</sup> **Pr** **λοιπὸν**<sub>Adv</sub> **σκέψασθαι**<sub>AorMedInf</sub> **πότερον**<sub>Kon</sub> **πᾶσι**<sub>AdjD</sub>  
 having been defined but now of these remaining to consider whether for all  
**κοινωνητέον**<sub>AdjN</sub> **πάντων**<sub>AdjG</sub> **τούτων**<sup>G</sup> **πρ** **(ἐνδέχεται**<sub>PräM/P</sub> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **τοὺς**<sub>ArtA</sub> **αὐτοὺς**<sup>A</sup> **Pr** **ἄπαντας**<sub>AdjA</sub>  
 to be shared of all of these (it is possible for the same all  
**εἶναι**<sub>PräInfAkt</sub> **καὶ**<sub>Kon</sub> **γεωργοὺς**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **τεχνίτας**<sup>A</sup> **καὶ**<sub>Kon</sub> **τοὺς**<sub>ArtA</sub> **βουλευομένους**<sup>A</sup> **PräM/P** **καὶ**<sub>Kon</sub>  
 to be and farmers and craftsmen and the deliberating and  
**δικάζοντας,**<sup>A</sup> **PräAkt** **ἢ**<sub>Kon</sub> **καθ'**<sub>Prp</sub> **ἔκαστον**<sub>AdjA</sub> **ἔργον**<sup>A</sup> **τῶν**<sub>ArtG</sub> **εἰρημένων**<sup>G</sup> **PerM/P** **ἄλλους**<sub>AdjA</sub>  
 judging), or according to each task of the having been said others

ὑποθετέον, AdjN ή Kon τὰ ArtN μὲν Pt ιδια AdjN τὰ ArtN δὲ Pt κοινὰ AdjN τούτων<sup>G</sup> Pr ἐξ<sup>Pt</sup> ἀνάγκης<sup>G</sup>  
 to be assigned, or the indeed private the but now common of these out of necessity  
 έστιν. PräAkt οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> δὲ Pt ταύτῳ<sup>AdjN</sup> πολιτείᾳ<sup>D</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἴπομεν,<sup>AorAkt</sup>  
 is. not in every but now the same constitution. just as for we said,  
 ἔνδεχεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 it is possible and all to share of all and not all of all  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινὰς<sup>A</sup> Pr τινῶν.<sup>G</sup> Pr ταῦτα<sup>N</sup> Pr γάρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> ἐτέρας<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Pt</sup>  
 but some of some. these for also makes the constitutions different in  
 μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> δημοκρατίαις<sup>D</sup> μετέχουσι<sup>PräAkt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> πάντων,<sup>AdjG</sup> ἐν<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 indeed for in the democracies share in all of all, in but in the  
 ὀλιγαρχίαις<sup>D</sup> τούναντίον.<sup>AdjN</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> σκοποῦντες<sup>N</sup> Pr περὶ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 oligarchies the opposite. since but now we happen examining about of the  
 ἄριστης<sup>AdjGSup</sup> πολιτείας,<sup>G</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καθ<sup>Pp</sup> ἡν<sup>A</sup> Pr ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 best constitution, this but now is according to which the city ever would be  
 μάλιστ<sup>AdvSup</sup> εύδαιμων,<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> εύδαιμονίαν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χωρὶς<sup>Pp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup>  
 most happy, the but now happiness that apart from virtue impossible  
 ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> φανερὸν<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Pp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ὡς<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 to exist has been said earlier, clear from these that in the  
 κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> πολιτευομένη<sup>D</sup> PräM/P πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεκτημένη<sup>D</sup> PerM/P δικαίους<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup>  
 most finely being administered city and the having acquired just men  
 ἀπλῶς, Adv ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Pp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν,<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> βάναυσον<sup>AdjA</sup> βίου<sup>A</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup>  
 simply, but not with respect to the hypothesis, neither vulgar life nor  
 ἀγοραῖον<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας<sup>A</sup> (ἀγεννῆς<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup>  
 of market it is necessary to live the citizens (ignoble for the such life  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Pp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὑπεναντίος),<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> γεωργοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 and toward virtue opposed), nor even indeed farmers to be the  
 μέλλοντας<sup>A</sup> PräAkt  
 being about to

## St. 1329a

ἔσεσθαι<sup>FuMedInf</sup> (δεῖ<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σχολῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Pp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γένεσιν<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 to be going to be (it is necessary for leisure and for the coming to be of the virtue  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Pp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικάς).<sup>AdjA</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολεμικὸν<sup>AdjN</sup>  
 and for the actions the political). since but now and the warlike  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βουλευόμενον<sup>N</sup> PräM/P περὶ<sup>Pp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμφερόντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> κρίνον<sup>N</sup> PräAkt περὶ<sup>Pp</sup>  
 and the deliberating about of the beneficial things and judging about  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δικαίων<sup>AdjG</sup> ἐνυπάρχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέρη<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 of the just things is inherent and parts appears of the city most  
 ὄντα,<sup>A</sup> PräAkt πότερον<sup>Kon</sup> ξερα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr θετέον<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup>  
 being, whether other and these to be set or to the same  
 ἀποδοτέον<sup>AdjN</sup> ἄμφω;<sup>AdjDuN</sup> φανερὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο,<sup>N</sup> Pr διότι<sup>Kon</sup> τρόπον<sup>A</sup> μέν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> Pr  
 to be assigned both; clear but also this, because manner indeed some  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>AdjD</sup> τρόπον<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐτέροις.<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐτέρας<sup>AdjG</sup>  
 to the same manner but some and to others. in which way indeed for different  
 ἀκμῆς<sup>G</sup> ἐκάτερον<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 of peak each of the works, and the indeed needs of prudence the but  
 δυνάμεως,<sup>G</sup> ἐτέροις.<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τούς<sup>ArtA</sup>  
 of power, to others. in which way but of the unable ones is the  
 δυναμένους<sup>A</sup> PräM/P βιάζεσθαι<sup>PräM/Plinf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κωλύειν,<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup> Pr ὑπομένειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 being able to force and to hinder, these to endure

ἀρχομένους <sup>A</sup>	PräM/P	ἀεί, Adv	ταύτη <sup>D</sup>	Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	αὐτοῖς. <sup>AdjD</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὅπλων <sup>G</sup>	κύριοι <sup>AdjN</sup>
being ruled		always,	in this way		but	to	the same.	the	for	of	the arms	masters
καὶ <sup>Kon</sup>	[[τοῦ]] <sup>ArtG</sup>	μένειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μένειν <sup>PräInfAkt</sup>	κύριοι <sup>AdjN</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν. <sup>A</sup>				
and	of	to remain	or	not	to remain	masters	the	constitution.				
λείπεται <sup>PräM/P</sup>		τοίνυν <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	αὐτοῖς <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀμφοτέροις <sup>AdjD</sup>	ἀποδιδόναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>				
remains		then	to	the same	indeed	to both	to assign	the				
πολιτείαν <sup>A</sup>	ταύτην, <sup>A</sup>	Pr	μὴ <sup>Pt</sup>	ἄμα <sup>Adv</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ἄλλ, <sup>Kon</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	πέφυκεν <sup>PerAkt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δύναμις <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
constitution	this,		not	at once	but,	but	just as	has by nature	the	indeed	power	in
νεωτέροις, <sup>AdjDKmp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φρόνησις <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρεσβυτέροις <sup>AdjDKmp</sup>	εἰναὶ, <sup>PräInfAkt</sup>	ζοικεν <sup>PerAkt</sup>					
the younger men,	the	but	prudence	in	the older men	to be,	it seems					
οὖτως <sup>Adv</sup>	άμφοιν <sup>AdjDuD</sup>	νενεμήσθαι <sup>PerM/PlIn</sup>	συμφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δίκαιόν <sup>AdjN</sup>	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>						
thus	to both	to have been assigned	to benefit	and	just	is.						
ἔχει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὕτη <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαίρεσις <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	άξιαν. <sup>A</sup>	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	
has	for	this	the	division	the	according to	worth.	but	indeed	also	the	
κτήσεις <sup>A</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τούτους. <sup>A</sup>	Pr	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εὔπορίαν <sup>A</sup>				
possessions	it is necessary	to be	about	these.		necessary	for	prosperity				
ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πολίταις, <sup>D</sup>	πολίται <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὗτοι. <sup>N</sup>	Pr	τὸ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	βάναυσον <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>		
to exist	to	the citizens,	citizens	but	these.	the	for	vulgar	not			
μετέχει <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	οὐδ, <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	οὐθὲν <sup>N</sup>	Pr	γένος <sup>N</sup>	ὸ <sup>N</sup>	Pr	μὴ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	
shares in	of	the city,	nor	other	nothing		kind	which	not	of	the virtue	
δημιουργόν <sup>AdjN</sup>	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὑποθέσεως. <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
productive	is.	this	but	clear	from	of	the hypothesis-	the	indeed	for		
εὐδαιμονεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	άναγκαιον <sup>AdjN</sup>	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	άρετῆς, <sup>G</sup>	εὐδαίμονα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>					
to be happy	necessary	to exist	with	the	virtue,	happy	but					
πόλιν <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	μέρος <sup>A</sup>	τι <sup>A</sup>	βλέψαντας <sup>A</sup>	AorSAkt	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτῆς, <sup>G</sup>	Pr	ἄλλ, <sup>Kon</sup>	
city	not	into	part	some	having looked		it is necessary	to say	of her,		but	
εἰς <sup>Prp</sup>	πάντας <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολίτας. <sup>A</sup>	φανερὸν <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	κτήσεις <sup>A</sup>		
into	all	the	citizens.	clear	but	also	that	it is necessary	the	possessions		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τούτων, <sup>G</sup>	Pr	εἴπερ <sup>Kon</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	γεωργοὺς <sup>A</sup>	δούλους <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>			
to be	of these,	if indeed	necessary	to be	the	farmers	slaves	or				
βαρβάρους <sup>AdjA</sup>	περιοίκους. <sup>A</sup>	λοιπὸν <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	καταριθμηθέντων <sup>G</sup>	AorSPas	τὸ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>			
barbarians	perioeci.	remaining	but	out of	of	the having been enumerated		the	of			
ἱερέων <sup>G</sup>	γένος. <sup>N</sup>	φανερὸν <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G</sup>	Pr	τάξις. <sup>N</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	γεωργὸν <sup>A</sup>	
the priests	class.	clear	but	also	the	of these	order.	neither	for	farmer	nor	
βάναυσον <sup>AdjA</sup>	ἱερέα <sup>A</sup>	καταστατέον <sup>AdjN</sup>	(ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτῶν <sup>G</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>	τιμᾶσθαι <sup>PräM/PlIn</sup>				
vulgar	priest	to be appointed	(under by	for	the	citizens	it behooves	to be honored				
τοὺς <sup>ArtA</sup>	Θεούς). <sup>A</sup>	ἔπει <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	διήρηται <sup>PerM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πολιτικὸν <sup>AdjN</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	δύο <sup>AdjA</sup>	μέρη, <sup>A</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup>	Pr	
the	gods).	since	but	has been divided	the	political element	into	two	parts,	this		
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	όπλιτικὸν <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	βουλευτικόν, <sup>AdjN</sup>		πρέπει <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>		
is	the	and also	hoplite element	and	the	deliberative element,	it behooves	but	the			
τε <sup>Pt</sup>	Θεραπείαν <sup>A</sup>	ἀποδιδόναι <sup>PräInfAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	Θεοῖς <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀνάπαυσιν <sup>A</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>				
and also	service	to render	to the	gods	and	the	rest	to have				
περὶ <sup>Prp</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἀπειρηκότας, <sup>A</sup>	PerAkt	τούτοις <sup>D</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>		
about	themselves	the	through	the	time	having ceased,	to these	ever	might be			
τὰς <sup>ArtA</sup>	[[περὶ <sup>Prp</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	Pr	ἰερωσύνας <sup>A</sup>	ἀποδοτέον. <sup>AdjN</sup>	ῶν <sup>G</sup>	Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	τόλις <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>		
the	[[about	them]]		priesthoods	to be assigned.	of which	indeed	then	without	city	not	
συνίσταται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅσα <sup>N</sup>	μέρη <sup>N</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	εἰρηται <sup>PerM/P</sup>	(γεωργοὺς <sup>A</sup>		μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
is constituted	and	as many as	parts	of city,	has been said	(farmers	indeed	for	and			
τεχνίτας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	θητικὸν <sup>AdjN</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	πόλεσιν, <sup>D</sup>	μέρη <sup>N</sup>			

craftsmen and every the menial necessary to exist to the cities, parts  
**δὲ**<sup>Pt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πόλεως<sup>G</sup>** **τό**<sup>ArtN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **όπλιτικὸν<sup>AdjN</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **βουλευτικόν<sup>AdjN</sup>**,  
 but of the city the and also hoplite element and deliberative element), and and **καὶ**<sup>Kon</sup> **κεχώρισται<sup>PerM/P</sup>**  
**δὴ**<sup>Pt</sup> **τούτων<sup>G</sup>** **πρέστηστον,<sup>N</sup>** **πρ** **τὸ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἀεί**<sup>Adv</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **μέρος.<sup>A</sup>** **ἔοικε**<sup>PerAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup>  
 indeed of these each, the indeed always the but according to part. it seems but not  
**νῦν**<sup>Adv</sup> **οὐδὲ**<sup>Kon</sup> **νεωστὶ**<sup>Adv</sup> **τοῦτ'<sup>N</sup>** **πρ** **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **γνώριμον<sup>AdjN</sup>** **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **πολιτείας<sup>G</sup>**  
 now nor newly this to be known to about constitution  
**φιλοσοφοῦσιν,<sup>D</sup>** **πρᾶξι**<sup>PräAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **διηρῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup>** **χωρὶς**<sup>Adv</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **γένη<sup>A</sup>**  
 philosophizing, that it is necessary to be divided separately according to kinds

## St. 1329b

**τὴν**<sup>ArtA</sup> **πόλιν<sup>A</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τό**<sup>ArtN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **μάχιμον<sup>AdjN</sup>** **ἔτερον<sup>AdjN</sup>** **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
 the city and the and also fighting element other to be and the  
**γεωργοῦν.<sup>N</sup>** **πρᾶξι**<sup>PräAkt</sup> **ἐν**<sup>Prt</sup> **Αἰγύπτῳ<sup>D</sup>** **τε**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἔχει**<sup>PräAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **τρόπον<sup>A</sup>** **τοῦτον<sup>A</sup>** **πρ** **ἔτι**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 farming. in Egypt and for has the manner this still and  
**νῦν, Adv** **τά**<sup>ArtN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Κρήτην,<sup>A</sup>** **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **Αἴγυπτον<sup>A</sup>** **Σεσώστριος,<sup>N</sup>**  
 now, the and also about the Crete, the indeed then about Egypt Sesostris,  
**ἄς**<sup>Kon</sup> **φασιν,** **πρᾶξι**<sup>PräAkt</sup> **οὕτω**<sup>Adv</sup> **νομοθετήσαντος,<sup>G</sup>** **πρᾶξι**<sup>AorSAkt</sup> **Μίνω**<sup>D</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **Κρήτην.<sup>A</sup>** **ἀρχαία**<sup>AdjN</sup>  
 as they say, thus having legislated, to Minos but the about Crete. ancient  
**δὲ**<sup>Pt</sup> **ἔοικεν**<sup>PerAkt</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **συσσιτίων<sup>G</sup>** **ἡ**<sup>ArtN</sup> **τάξις,<sup>N</sup>** **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup>  
 but it seems to be also of the together meals the order, the indeed about  
**Κρήτην<sup>A</sup>** **γενόμενα<sup>N</sup>** **πρᾶξι**<sup>AorSMed</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Μίνω**<sup>G</sup> **βασιλείαν,<sup>A</sup>** **τὰ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Ιταλίαν<sup>A</sup>**  
 Crete having become about the of Minos kingship, the but about the Italy  
**πολλῷ**<sup>AdjD</sup> **παλαιότερα**<sup>AdjNKmp</sup> **τοῦτων.<sup>G</sup>** **πρ** **φασὶ**<sup>PräAkt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **λόγιοι**<sup>AdjN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἔκει**<sup>Adv</sup>  
 by much older than these. they say for the learned men of there  
**κατοικούντων<sup>G</sup>** **πρᾶξι**<sup>PräAkt</sup> **Ιταλόν<sup>A</sup>** **τινα<sup>A</sup>** **πρ** **γενέσθαι**<sup>AorSMedInf</sup> **βασιλέα<sup>A</sup>** **τῆς**<sup>ArtG</sup> **Οἰνωτρίας,<sup>G</sup>** **ἀφ**<sup>Prp</sup> **οὐ**<sup>G</sup> **πρ**  
 dwelling to become some Italian king of of Oinotria, from whom  
**τό**<sup>ArtN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **ὄνομα<sup>N</sup>** **μεταβαλόντας<sup>A</sup>** **πρᾶξι**<sup>AorSAkt</sup> **Ιταλοὺς<sup>A</sup>** **ἀντί**<sup>Prt</sup> **Οἰνωτρῶν<sup>G</sup>** **κληθῆναι**<sup>AorPasInf</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 the and also name having changed Italians instead of Oinotrians to be called and  
**τὴν**<sup>ArtA</sup> **άκτην<sup>A</sup>** **ταύτην<sup>A</sup>** **πρ** **τῆς**<sup>ArtG</sup> **Εὐρώπης<sup>G</sup>** **Ιταλίαν<sup>A</sup>** **τοῦνομα<sup>N</sup>** **λαβεῖν,** **πρᾶξι**<sup>AorInfAkt</sup> **ὅση**<sup>N</sup> **πρ**  
 the shore this of Europe Italy the name to take, as much as  
**τετύχηκεν**<sup>PerAkt</sup> **ἔντος**<sup>Adv</sup> **οὐσα<sup>N</sup>** **πρᾶξι**<sup>PräAkt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **κόλπου<sup>G</sup>** **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **Σκυλλητικοῦ**<sup>AdjG</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
 has happened inside being of the gulf of Scyllitic and of  
**Λαμητικοῦ-**<sup>AdjG</sup> **ἀπέχει**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ταῦτα<sup>N</sup>** **πρ** **ἀπ'**<sup>Prt</sup> **ἀλλήλων<sup>G</sup>** **ὁδὸν<sup>A</sup>** **ἡμισείας**<sup>AdjG</sup> **ἡμέρας,<sup>G</sup>** **τοῦτον<sup>A</sup>** **πρ**  
 Lametic. is apart but these from one another distance of half day. this  
**δὴ**<sup>Pt</sup> **λέγουσι**<sup>PräAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **Ιταλὸν<sup>A</sup>** **νομάδας<sup>A</sup>** **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **Οἰνωτροὺς<sup>A</sup>** **ὄντας<sup>A</sup>** **πρᾶξι**<sup>AorAktInf</sup>  
 indeed they say the Italian nomads the Oinotrians being to make  
**γεωργούς,<sup>A</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **νόμους<sup>A</sup>** **ἄλλους<sup>AdjA</sup>** **τε**<sup>Pt</sup> **αὐτοῖς<sup>D</sup>** **πρ** **θέσθαι**<sup>AorMedInf</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **συσσίτια<sup>A</sup>**  
 farmers, and laws other and also to them to set and the common meals  
**καταστῆσαι**<sup>AorSAktInf</sup> **πρῶτον**<sup>AdvSup</sup> **διὸ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **ἔτι**<sup>Adv</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἀπ'**<sup>Prt</sup> **έκείνου<sup>G</sup>** **πρ** **τινὲς<sup>N</sup>** **πρ**  
 to establish first therefore and also now still of the from that man some  
**χρῶνται**<sup>PräM/P</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **συσσιτίοις<sup>D</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **νόμων<sup>G</sup>** **ἐνίοις.<sup>AdjD</sup>** **ῷκουν**<sup>ImpAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
 use the together meals and of the laws some. they were dwelling but the  
**μὲν**<sup>Pt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Τυρρηνίαν<sup>A</sup>** **Ὀπίκοι<sup>N</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **πρότερον<sup>Adv</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **καλούμενοι<sup>N</sup>** **πρ**  
 indeed toward the Tyrrhenia Opici and formerly and now being called  
**τὴν**<sup>ArtA</sup> **έπωνυμίαν<sup>A</sup>** **Αὔσονες,<sup>N</sup>** **τὸ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Ιαπυγίαν<sup>A</sup>** **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **Ιόνιον<sup>AdjA</sup>**  
 the surname Ausones, the but toward the Iapugia and the Ionian  
**Χῶνες,<sup>N</sup>** **τὴν**<sup>ArtA</sup> **καλουμένην<sup>A</sup>** **πρ** **Σύρτιν.<sup>A</sup>** **ῆσαν**<sup>ImpAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **Χῶνες<sup>N</sup>** **Οἰνωτροὶ<sup>N</sup>** **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
 Chones, the being called Syrtis. they were but also the Chones Oinotrians the  
**γένος.<sup>N</sup>** **ἡ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **συσσιτίων<sup>G</sup>** **τάξις<sup>N</sup>** **ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup>** **γέγονε**<sup>PerAkt</sup> **πρῶτον,** **AdvSup**

class. the indeed now of the together meals order from here has come to be first,  
 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> χωρισμὸς<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γένος<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολιτικοῦ<sup>AdjG</sup> πλήθους<sup>G</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Αἰγύπτου<sup>G</sup>  
 the but separation the according to class of political the multitude out of Egypt.  
 πολὺ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπερτείνει<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μίνω<sup>G</sup> βασιλείαν<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Σεσώστριος<sup>AdjN</sup>  
 much for surpasses in the times the of minos kingship the Sesostrian.  
 σχεδὸν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὑρῆσθαι<sup>AorSPasInf</sup>  
 almost indeed now and the other it is necessary to think to be found  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπειράκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 often in the much time, rather and countless times. the indeed for  
 ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρείαν<sup>A</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> PerAkt αὐτήν,<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 necessary things the need to teach likely it, the and into  
 εὐσχημοσύνη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιουσίαν<sup>A</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> PräAkt ἥδη<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr πεύλογον<sup>AdjN</sup>  
 decorum and surplus of things existing already these reasonable  
 λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὔξησιν<sup>A</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτείας<sup>A</sup> οἶσθαι<sup>Präm/PInf</sup>  
 to take the growth so that also the about the constitutions to think  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τρόπον.<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> ἀρχαῖα,<sup>AdjN</sup> σημεῖον<sup>N</sup>  
 it is necessary the same to have manner. that but all ancient, sign  
 τὰ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Αἴγυπτόν<sup>A</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρχαιότατοι<sup>AdjNSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 the about Egypt is these for most ancient seem  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> νόμων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τετυχήκασιν<sup>PerAkt</sup> ἡ[ά]ει<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάξεως<sup>G</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> διὸ<sup>Kon</sup>  
 to be, of laws but they have obtained always and of order political. therefore  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐρημένοις<sup>D</sup> PerM/P iκανῶς<sup>Adv</sup> χρῆσθαι,<sup>Präm/PInf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 it is necessary to the on the one hand having been found sufficiently to use, the but  
 παραλειμμένα<sup>N</sup> PerM/P πειρᾶσθαι<sup>Präm/PInf</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 having been left aside to try to seek. that indeed now it is necessary the  
 χώραν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλα<sup>A</sup> κεκτημένων<sup>G</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
 land to be of arms having acquired and of of the constitution  
 μετεχόντων,<sup>G</sup> PräAkt εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διότι<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> γεωργοῦντας<sup>A</sup> PräAkt αὐτῶν<sup>G</sup> Pr  
 partaking, has been said earlier, and because the ones farming of them  
 ἔτέρους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr χρῆ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποίαν<sup>AdjA</sup>  
 others to be it is necessary, and how great some it is needful and what kind  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανομῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεωργούντων,<sup>G</sup> PräAkt  
 to be the land about but of the distribution and of the ones farming,  
 τίνας<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ποίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> πρῶτον,<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 which ones and what sorts to be it is needful, to be said first, since neither  
 κοινήν<sup>AdjA</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 common we say to be to be necessary the

## St. 1330a

κτῆσιν<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup> Pr είρήκασιν,<sup>PerAkt</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χρήσει<sup>D</sup> φιλικῶς<sup>Adv</sup> γινομένη<sup>D</sup> Präm/P  
 possession as some have said, but to the use in a friendly way becoming  
 κοινήν,<sup>AdjA</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐθένα<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> τροφῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> συσσιτίων<sup>G</sup>  
 common, nor to be in want no one of the citizens of food. about of together meals  
 τε<sup>Pt</sup> συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> χρήσιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup> κατεσκευασμέναις<sup>D</sup> PerM/P  
 and it is agreed to all useful to be to the well having been prepared  
 πόλεσιν<sup>D</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> δι<sup>Ppr</sup> ἦν<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>A</sup> συνδοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> Pr ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 cities to be present through which and cause it is agreed also to us, later  
 ἐροῦμεν.<sup>FuAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr κοινωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολίτας,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 we will say. it is necessary but of these to share all the citizens, not  
 ῥάδιον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπόρους<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰσφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>

easy but the needy from of ones own and to contribute the  
**συντεταγμένον<sup>A</sup>** PerM/P **καὶ<sup>Kon</sup>** **διοικεῖν<sup>PräInfAkt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἄλλην<sup>Adja</sup>** **οἰκίαν.<sup>A</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τὰ<sup>ArtN</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>**  
 having been assessed and to manage the other household. still but the toward

**τοὺς<sup>ArtA</sup>** **θεοὺς<sup>A</sup>** **δαπανήματα<sup>N</sup>** **κοινὰ<sup>AdjN</sup>** **πάσης<sup>AdjG</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>** **ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>**  
 the gods expenses common of all of the city is. necessary

**τοίνυν<sup>Pt</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **δύο<sup>AdjA</sup>** **μέρη<sup>A</sup>** **διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **χώραν,<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **εἴναι<sup>PräInfAkt</sup>**  
 then into two parts to be divided the land, and the indeed to be

**κοινὴν<sup>AdjA</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἰδιωτῶν,<sup>G</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τούτων<sup>G</sup>** **πρ.** **ἐκατέραν<sup>AdjA</sup>** **διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup>**  
 common the but of the private men, and of these each of the two to be divided

**δίχα<sup>Adv</sup>** **πάλιν,<sup>Adv</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **κοινῆς<sup>AdjG</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἔτερον<sup>AdjN</sup>** **μέρος<sup>N</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 separately again, of the common on the one hand the indeed other part into the

**πρὸς<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **θεοὺς<sup>A</sup>** **λειτουργίας<sup>A</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ἔτερον<sup>AdjN</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **συσσιτίων<sup>G</sup>**  
 toward the gods services the but other into the of the common meals

**δαπάνην,<sup>A</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἰδιωτῶν<sup>G</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **ἔτερον<sup>AdjN</sup>** **μέρος<sup>N</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 expense, of the but of the private men the other part the toward the

**ἐσχατιάς,<sup>A</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ἔτερον<sup>AdjN</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **πόλιν,<sup>A</sup>** **ἴνα<sup>Kon</sup>** **δύο<sup>AdjG</sup>** **κλήρων<sup>G</sup>** **ἐκάστῳ<sup>D</sup>** **πρ.**  
 borders, the but other toward city, in order that two of lots to each

**νεμηθέντων<sup>G</sup>** AorPas **ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **τόπων<sup>G</sup>** **πάντες<sup>AdjN</sup>** **μετέχωσιν.<sup>PräAktKnj</sup>** **τό<sup>ArtN</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>**  
 having been allotted of both the places all may share. the and for

**ἴσον<sup>AdjN</sup>** **οὕτως<sup>Adv</sup>** **ἔχει<sup>PräAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **δίκαιον<sup>N</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup>**  
 equal thus holds and the just and the toward the town neighbor

**πολέμους<sup>A</sup>** **όμονοητικώτερον.<sup>AdjNKmp</sup>** **ὅπου<sup>Adv</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **τοῦτον<sup>A</sup>** **πρ.** **ἔχει<sup>PräAkt</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **τρόπον,<sup>A</sup>** **οἱ<sup>ArtN</sup>**  
 wars more concordant. where for not this has the manner, the

**μὲν<sup>Pt</sup>** **όλιγωροῦσι<sup>PräAkt</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **όμόρους<sup>AdjA</sup>** **ἔχθρας,<sup>A</sup>** **οἱ<sup>ArtN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **λίαν<sup>Adv</sup>**  
 indeed slight of toward the bordering enmities, the but exceedingly

**φροντίζουσι<sup>PräAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **καλόν.<sup>AdjN</sup>** **διὸ<sup>Kon</sup>** **παρ'<sup>Prp</sup>** **ἐνίοις<sup>D</sup>** **πρ.** **νόμος<sup>N</sup>** **ἔστι<sup>PräAkt</sup>**  
 care and beyond the noble. therefore among some law is

**τοὺς<sup>ArtA</sup>** **γειτνιῶντας<sup>A</sup>** PräAkt **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **όμόροις<sup>AdjD</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **συμμετέχειν<sup>PräInfAkt</sup>** **βουλῆς<sup>G</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>**  
 the adjoining to the neighbors not to share of counsel of toward

**αὐτοὺς<sup>A</sup>** **πρ.** **πολέμων,<sup>G</sup>** **ώς<sup>Kon</sup>** **διὰ<sup>Prt</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **ἴδιον<sup>AdjA</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **δυναμένους<sup>A</sup>** Präm/P  
 them wars, as because of the own not ever being able

**βουλεύσασθαι<sup>AorMedInf</sup>** **καλῶς.<sup>Adv</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **οὖν<sup>Pt</sup>** **χώραν<sup>A</sup>** **ἀνάγκη<sup>N</sup>** **διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>**  
 to deliberate well. the indeed now land necessity to be divided the

**τρόπον<sup>A</sup>** **τοῦτον<sup>A</sup>** **διὰ<sup>Prt</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **προειρημένας<sup>A</sup>** PerM/P **αἰτίας<sup>A</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **γεωργήσοντας<sup>A</sup>** FuAkt  
 manner this through the having been said before causes the but being about to farm

**μάλιστα<sup>AdvSup</sup>** **μέν,<sup>Pt</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **κατ'<sup>Prp</sup>** **εὔχήν,<sup>A</sup>** **δούλους<sup>A</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **μήτε<sup>Kon</sup>**  
 most indeed, if it is necessary according to prayer wish, slaves to be, neither

**ὁμοφύλων<sup>AdjG</sup>** **πάντων<sup>AdjG</sup>** **μήτε<sup>Kon</sup>** **θυμοειδῶν<sup>AdjG</sup>** **(οὕτω<sup>Adv</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **πρός<sup>Prp</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἔργασίαν<sup>A</sup>**  
 of same race of all nor spirited (thus for ever toward and the work

**εἴειν<sup>PräAktOp</sup>** **χρήσιμοι<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **μηδὲν<sup>A</sup>** **πνεωτερίζειν<sup>PräInfAkt</sup>** **ἀσφαλεῖς,<sup>AdjN</sup>**  
 would be useful and toward the nothing to revolutionize secure),

**δεύτερον<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **βαρβάρους<sup>AdjA</sup>** **περιοίκους<sup>A</sup>** **παραπλησίους<sup>AdjA</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **εἰρημένοις<sup>D</sup>** PerM/P  
 in the second place but barbarian dwellers around similar to the having been said

**τὴν<sup>ArtA</sup>** **φύσιν,<sup>A</sup>** **τούτων<sup>G</sup>** **πρ.** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἰδίοις<sup>AdjD</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **ἰδίους<sup>AdjA</sup>**  
 the nature, of these but the indeed in the own to be private

**τῶν<sup>ArtG</sup>** **κεκτημένων<sup>G</sup>** PerM/P **τὰς<sup>ArtA</sup>** **οὐσίας,<sup>A</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **δ'<sup>Kon</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **κοινῆ<sup>AdjD</sup>** **γῆ<sup>D</sup>** **κοινούς.<sup>AdjA</sup>**  
 of having acquired the properties, the and upon the common land common.

**τίνα<sup>A</sup>** **πρ.** **δὲ<sup>Pt</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **τρόπον<sup>A</sup>** **χρῆσθαι<sup>Präm/PInf</sup>** **δούλοις<sup>D</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **διότι<sup>Kon</sup>** **βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup>**  
 what but it is necessary manner to use with slaves, and because better

πᾶσι<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δούλοις<sup>D</sup> ἀθλον<sup>N</sup> προκεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐλευθερίαν,<sup>A</sup> ὅστερον<sup>Adv</sup> ἐροῦμεν·FuAkt  
 to all to the slaves prize to lie before the freedom, later we will say.  
 τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πόλιν<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κοινὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡπείρου<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 the but city that indeed it is necessary common to be of the mainland and  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 also of the sea and of the land all likewise out of the  
 ἐνδεχομένων,<sup>G</sup> Präm/P εἴρηται<sup>PerM/P</sup> πρότερον·<sup>Adv</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr δέ<sup>Pt</sup> προσάντη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θέσιν<sup>A</sup>  
 possible things, has been said earlier of her but facing the position  
 εὔχεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> κατατυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup> βλέποντας,<sup>A</sup> PräAkt  
 to pray it is necessary to happen upon toward four looking,  
 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> (αἱ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔω<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 first indeed as necessary toward health (which and for toward dawn the  
 ἔγκλισιν<sup>A</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνεύματα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πνέοντα<sup>A</sup> PräAkt ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 slope having and toward the winds the blowing from the  
 ἀνατολῆς<sup>G</sup> ὑγιεινότεραι,<sup>AdjNKmp</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> [ᾳ]<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> βορέαν<sup>A</sup> εὔχειμεροι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 rising healthier, second and the toward north· of good weather for  
 αὗται<sup>N</sup> Pr μᾶλλον).<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup> λοιπῶν<sup>AdjG</sup>  
 these rather): of the rest but

## St. 1330b

πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιτικὰς<sup>AdjA</sup> πράξεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 toward the the political actions and warlike well holds.  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> εὐέξιδον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρή,<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 indeed now the warlike to them indeed easy to go out to be needful is, to the but  
 ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> δυσπρόσοδον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσπερίληπτον,<sup>AdjA</sup> ὄδάτων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναμάτων<sup>G</sup>  
 to the adversaries hard to approach and hard to encompass, both and of springs  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> οἰκεῖον,<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>  
 most of all indeed to be present multitude proper, if but not, this at least  
 εἴρηται<sup>PerM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑποδοχὰς<sup>A</sup> ὄμβριοις<sup>AdjD</sup> ὄδασιν<sup>D</sup> ἀφθόνους<sup>AdjA</sup>  
 has been found through the to construct cisterns for rain waters abundant  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας,<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηδέποτε<sup>Adv</sup> ὑπολείπειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰργομένους<sup>A</sup> Präm/P τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας<sup>G</sup>  
 and large, so that never to be left being shut out of the land  
 διὰ<sup>Prp</sup> πόλεμον.<sup>A</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὑγείας<sup>G</sup> φροντίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 through war· since but it is necessary about health to care of  
 ἐνοικούντων,<sup>G</sup> PräAkt τοῦτο<sup>N</sup> Pr δ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τόπον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 the inhabiting ones, this but is in the to be situated the place in  
 τε<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> δεύτερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὄδασιν<sup>D</sup> ὑγιεινοῖς<sup>AdjD</sup>  
 and also such a and toward such a well, secondly but waters healthy  
 χρῆσθαι,<sup>Präm/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παρέργως.<sup>Adv</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup>  
 to use, and of this the care to have not incidentally. by which for  
 πλείστοις<sup>AdjDSup</sup> χρώμεθα<sup>Präm/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλειστάκις,<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 most we use toward the body and very often, these  
 πλείστον<sup>AdjNSup</sup> συμβάλλεται<sup>Präm/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄδάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 most contributes toward the health the but of the of waters and  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> δύναμις<sup>N</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν<sup>A</sup> διόπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 of the spirit power such holds the nature. therefore in the well  
 φρονούσας<sup>D</sup> PräAkt δεῖ<sup>PräAkt</sup> διωρίσθαι<sup>AorPasInf</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάνθ<sup>A</sup> Pr ὄμοια<sup>AdjN</sup> μηδ<sup>Kon</sup>  
 thinking it is necessary to be defined to cities, if not all things alike nor  
 ἀφθονία<sup>N</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ναμάτων,<sup>G</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τροφὴν<sup>A</sup> ὄδατα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 abundance of such may be of springs, apart the and also into nourishment waters and

τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> χρείαν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόπων<sup>G</sup> ἐρυμνῶν<sup>AdjG</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάσαις<sup>AdjD</sup>  
 the toward the other need. about but of places strong not to all  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> συμφέρον<sup>N</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πολιτείαις.<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἀκρόπολις<sup>N</sup> ὀλιγαρχικὸν<sup>AdjN</sup>  
 equally holds the advantage to the constitutions for instance acropolis oligarchic  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοναρχικόν,<sup>AdjN</sup> δημοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὁμαλότης,<sup>N</sup> ἀριστοκρατικὸν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐδέτερον,<sup>AdjN</sup>  
 and monarchic, democratic but evenness, aristocratic but neither,  
 ἄλλα<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ισχυροί<sup>AdjN</sup> τόποι<sup>N</sup> πλείους.<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ίδίων<sup>AdjG</sup> οἰκήσεων<sup>G</sup>  
 but rather strong places more numerous. the but of the own of dwellings  
 διάθεσις<sup>N</sup> ἥδιων<sup>AdjNKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρησιμωτέρα<sup>AdjNKmp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
 arrangement sweeter indeed is thought and more useful toward the other  
 πράξεις,<sup>A</sup> ἀν<sup>Kon</sup> εύτομος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νεώτερον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 actions, if easily cut may be and according to the newer and the  
 Ἰπποδάμειον<sup>AdjA</sup> τρόπον,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> ἀσφαλείας<sup>A</sup> τούναντίον<sup>AdjN</sup> ως<sup>Kon</sup>  
 Hippodamian manner, toward but the warlike safeties the opposite as  
 εἴχον<sup>ImpAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀρχαῖον<sup>AdjA</sup> χρόνον.<sup>A</sup> δυσείσοδος<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 they had according to the ancient time hard to enter for that one to the  
 ξενικοῖς<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσεξερεύνητος<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτιθεμένοις.<sup>D</sup> διο<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 outsiders and hard to search to the attacking. therefore it is necessary of these  
 ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> μετέχειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> κατασκευάζῃ<sup>PräAktKnj</sup>  
 both to share (it is possible for, ever someone thus may construct  
 καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεωργοῖς<sup>D</sup> ἃς<sup>A</sup> καλοῦσί<sup>PräAkt</sup> τινες<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμπέλων<sup>G</sup> συστάδας),<sup>A</sup>  
 just as in the farmers which they call some of the vines clusters),  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὔτομον,<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μέρη<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 and the indeed whole not to make city easily cut, according to parts but and  
 τόπους.<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀσφαλειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔχει<sup>FuAkt</sup> καλῶς.<sup>Adv</sup>  
 places thus for and toward safety and toward order it will have well.  
 περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τειχῶν,<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φάσκοντες<sup>N</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 about but of walls, those not asserting to be necessary to have the of the  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀντιποιούμενας<sup>A</sup> πόλεις<sup>A</sup> λίαν<sup>Adv</sup> ἀρχαίως<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦθα<sup>A</sup>  
 virtue laying claim cities very anciently they suppose, and these  
 ὄρῶντες<sup>N</sup> θέλειχομένας<sup>A</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκείνως<sup>Adv</sup> καλλωπισαμένας.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 seeing being refuted by deed the thus having adorned. it is but  
 πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμοίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> διαφέροντας<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 toward indeed the like and not much to the multitude differing not  
 καλὸν<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πειρᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> σώζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> ἐρυμνότητος.<sup>G</sup>  
 noble the to try to save oneself through the of the of walls strength·  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπεροχὴν<sup>A</sup>  
 since but and to happen it is possible more the the superiority  
 γίγνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιόντων<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀλίγοις<sup>AdjD</sup>  
 to come to be of the coming on of the human of the in the few  
 ἀρετῆς,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σώζεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάσχειν<sup>PräInfAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 of virtue, if it is necessary to be saved and not to suffer badly nor  
 ὑβρίζεσθαι,<sup>PräM/PlInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀσφαλεστάτην<sup>AdjASup</sup> ἐρυμνότητα<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τειχῶν<sup>G</sup> οἰητέου<sup>AdjN</sup>  
 to be insulted, the safest strength of the walls to be supposed  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολεμικωτάτην,<sup>AdjASup</sup> to be most warlike,

## St. 1331a

ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εὑρημένων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 otherwise and also now of things found concerning the darts and the

μηχανὰς<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀκρίβειαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολιορκίας.<sup>A</sup> ὅμοιον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τείχη<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 machines into precision toward the sieges. like for the walls not  
 περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν<sup>D</sup> ὀξιοῦν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup> εὐέμβολον<sup>AdjA</sup>  
 to surround to the cities to deem worthy and the the land easily enterable  
 ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιαιρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὄρεινοὺς<sup>AdjA</sup> τόπους,<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 to seek and to remove the mountainous places, similarly but and  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> οἰκήσεσι<sup>D</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ιδίαις<sup>AdjD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> περιβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup> τοίχους<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀνάνδρων<sup>AdjG</sup>  
 to the dwellings the private not to surround walls as of unmanly  
 ἐσομένων<sup>G</sup> ΦuM/P τῶν<sup>ArtG</sup> κατοικούντων.<sup>G</sup> PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 being about to be of the inhabiting. but indeed not even this at least it is necessary  
 λανθάνειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> περιβεβλημένοις<sup>D</sup> PerM/P τείχη<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup>  
 to escape notice, that to the indeed having been surrounded walls around the city  
 ξεστιν<sup>PräAkt</sup> ἀμφοτέρως<sup>Adv</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔχούσαις<sup>D</sup> PräAkt τείχη<sup>A</sup>  
 it is permitted both ways to use to the cities, and as having walls  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχούσαις,<sup>D</sup> PräAkt τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> κεκτημένοις<sup>D</sup> PerM/P οὐκ<sup>Pt</sup> ξεστιν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 and as not having, to the but not having not it is permitted if  
 δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr ἔχει<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον,<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τείχη<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περιβλητέον,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 indeed this holds the manner, not that walls only must be put around, but  
 καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἐπιμελητέον,<sup>AdjN</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> κόσμον<sup>A</sup> ἔχη<sup>PräAktKnj</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
 and of these it must be cared for, so that and toward order may have to the city  
 πρεπόντως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολεμικὰς<sup>AdjA</sup> χρείας,<sup>A</sup> τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 befittingly and toward the warlike needs, the and also other and the  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἐπεξευρημένας.<sup>A</sup> PerM/P ὥσπερ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιτιθεμένοις<sup>D</sup> PräM/P ἐπιμελές<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 now having been invented. just as for to the attacking careful is  
 δι<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> Pr τρόπων<sup>G</sup> πλεονεκτήσουσιν,<sup>FuAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὑρηται<sup>PerM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 through which ways they will have advantage, thus the indeed has been found the but  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φυλαττομένους.<sup>A</sup> PräM/P  
 it is necessary to seek and to consider and the being guarded·  
 ἀρχὴν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἐπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐπιτίθεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 a beginning for not even they attempt to attack to the well  
 παρεσκευασμένοις.<sup>D</sup> PerM/P ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλῆθος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 having been prepared. since but it is necessary the indeed multitude of the citizens in  
 συσιτίοις<sup>D</sup> κατανενεμῆσθαι,<sup>PerM/PlInf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τείχη<sup>N</sup> διειλῆφθαι<sup>PerM/PlInf</sup> φυλακτηρίοις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 common meals to be distributed, the but walls to have been divided guard posts and  
 πύργοις<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τόπους<sup>A</sup> ἐπικαίρους,<sup>AdjA</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr προκαλεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 towers according to places opportune, clear as these is called forth  
 παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔνια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συσιτίων<sup>G</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> φυλακτηρίοις.<sup>D</sup>  
 to prepare some of the of common meals in these the guard posts.  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr διακοσμήσει<sup>AorAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and these indeed now this ever someone would arrange the manner the but  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> θείοις<sup>AdjD</sup> ἀποδεδομένας<sup>A</sup> PerM/P οἰκήσεις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κυριώτατα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρχείων<sup>G</sup>  
 to the divine having been given over dwellings and the most principal of the records  
 συσιτία<sup>N</sup> ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup> τόπον<sup>A</sup> ἐπιτήδειόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτόν,<sup>AdjA</sup>  
 together meals fits place suitable and to have also the same,  
 ὅσα<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> ἀφορίζει<sup>PräAkt</sup> χωρὶς<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr μαντείον<sup>N</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 whatever not of the sacred the law separates apart or some oracle other  
 πυθόχρηστον.<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τόπος<sup>N</sup> ὅστις<sup>N</sup> Pr ἐπιφάνειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 Pytho oracular. might be but ever such the place who which appearance and  
 ἔχει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> θέσεως<sup>G</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ικανῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>

has toward the of the position excellence sufficiently and toward the  
**γειτνιώντα<sup>A</sup>** PräAkt **μέρη<sup>A</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **έρυμνοτέρως.<sup>AdvKmp</sup>** **πρέπει<sup>PräAkt</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ὑπὸ<sup>Prp</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>**  
 neighboring parts of the city more fortified.  
**τοῦτον<sup>A</sup>** Pr **τὸν<sup>ArtA</sup>** **τόπον<sup>A</sup>** **τοιαύτης<sup>AdjG</sup>** **ἀγορᾶς<sup>G</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **κατασκευὴν<sup>A</sup>** **οἷαν<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>**  
 this the place of such of market to be construction such as and about  
**Θετταλίαν<sup>A</sup>** **νομίζουσιν<sup>PräAkt</sup>** **ἥν<sup>Pr</sup>** **έλευθέραν<sup>AdjA</sup>** **καλοῦσιν,<sup>PräAkt</sup>** **αὕτη<sup>N</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ἔστιν<sup>PräAkt</sup>** **ἥν<sup>Pr</sup>**  
 Thessaly they think which free they call, this but is which  
**δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **καθαρὰν<sup>AdjA</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ώνιων<sup>G</sup>** **πάντων,<sup>AdjG</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **μήτε<sup>Kon</sup>** **βάναυσον<sup>AdjA</sup>**  
 it is necessary clean to be of the wares of all, and neither vulgar  
**μήτε<sup>Kon</sup>** **γεωργὸν<sup>A</sup>** **μήτ<sup>Kon</sup>** **ἄλλον<sup>AdjA</sup>** **μηδένα<sup>A</sup>** Pr **τοιοῦτον<sup>AdjA</sup>** **παραβάλλειν<sup>PräInfAkt</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>**  
 nor farmer nor other no one such to bring near not  
**καλούμενον<sup>A</sup>** PräM/P **ὑπὸ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀρχόντων.<sup>G</sup>** **εἴη<sup>PräAktOp</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **εὔχαρις<sup>AdjN</sup>** **ό<sup>ArtN</sup>** **τόπος,<sup>N</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>**  
 being called by the rulers. might be but ever pleasant the place, if  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **τὰ<sup>ArtN</sup>** **γυμνάσια<sup>N</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πρεσβυτέρων<sup>AdjG</sup>** **ἔχοι<sup>PräAktKnj</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τάξιν<sup>A</sup>** **ἐνταῦθα.<sup>Adv</sup>**  
 and the gymnasia of the elders may have the order here-  
**πρέπει<sup>PräAkt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **διηρῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup>** **κατὰ<sup>Prp</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **ἡλικίας<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τοῦτον<sup>A</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **κόσμον,<sup>A</sup>**  
 it is fitting for to have been divided according to the ages and this the order, the order,  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **νεωτέροις<sup>AdjDKmp</sup>** **ἀρχοντάς<sup>A</sup>** **τινας<sup>A</sup>** **διατρίβειν,<sup>PräInfAkt</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 and with indeed the younger men rulers some to spend time, the but  
**πρεσβυτέρους<sup>AdjA</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἀρχουσιν.<sup>D</sup>** PräM/P **ἡ<sup>ArtN</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **όφθαλμοῖς<sup>D</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀρχόντων<sup>G</sup>**  
 elders with the ruling ones. the for in eyes of the rulers  
**παρουσία<sup>N</sup>** **μάλιστα<sup>AdvSup</sup>** **έμποιεῖ<sup>PräAkt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἀληθινὴν<sup>AdjA</sup>** **αἰδὼ<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>**  
 presence most produces the true reverence and the of the  
**έλευθέρων<sup>AdjG</sup>** free

## St. 1331b

**φόβον.<sup>A</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ώνιων<sup>G</sup>** **ἀγορὰν<sup>A</sup>** **ἐτέραν<sup>AdjA</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **ταύτης<sup>G</sup>** Pr **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>**  
 fear. the but of the wares market other and it is necessary of this to be  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **χωρίς<sup>Adv</sup>** **έχουσαν<sup>A</sup>** PräAkt **τόπον<sup>A</sup>** **εύσυνάγωγον<sup>AdjA</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **ἀπὸ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **θαλάττης<sup>G</sup>**  
 also apart, having place easy to assemble to the and from the sea  
**πεμπομένοις<sup>D</sup>** PräM/P **καὶ<sup>Kon</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **ἀπὸ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **χώρας<sup>G</sup>** **πᾶσιν.<sup>AdjD</sup>** **ἐπεὶ<sup>Kon</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>**  
 being sent and to the from the land to all. since but the  
**προεστὸς<sup>N</sup>** PerAkt **διαιρεῖται<sup>PräM/P</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **πόλεως<sup>G</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **ἱερεῖς<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **ἀρχοντας,<sup>A</sup>** **πρέπει<sup>PräAkt</sup>**  
 the presiding is divided of the city into priests and into rulers, it is fitting  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἱερέων<sup>G</sup>** **συσσίτια<sup>A</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἱερῶν<sup>AdjG</sup>** **οἰκοδομημάτων<sup>G</sup>** **ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>**  
 also of the priests together meals around the of the sacred buildings to have  
**τὴν<sup>ArtA</sup>** **τάξιν.<sup>A</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ἀρχείων<sup>G</sup>** **ὅσα<sup>N</sup>** Pr **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **συμβόλαια<sup>A</sup>** **ποιεῖται<sup>PräM/P</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 the order. of the but archives as many as about the contracts undertakes the  
**ἐπιμέλειαν,<sup>A</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **γραφὰς<sup>A</sup>** **δικῶν<sup>G</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **κλήσεις<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἄλλην<sup>AdjA</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 care, about and records of lawsuits and the summonses and the other the  
**τοιαύτην<sup>AdjA</sup>** **διοίκησιν,<sup>A</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἀγορανομίαν<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τάξιν<sup>A</sup>**  
 such administration, yet but about the market supervision and the  
**καλουμένην<sup>A</sup>** PräM/P **ἀστυνομίαν,<sup>A</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **ἀγορᾶ<sup>D</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **συνόδῳ<sup>D</sup>** **τινὶ<sup>D</sup>** Pr **κοινῇ<sup>AdjD</sup>**  
 being called city regulation, at market indeed it is necessary and assembly some common  
**κατεσκευάσθαι,<sup>PerM/PlInf</sup>** **τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἀναγκαίαν<sup>AdjA</sup>** **ἀγοράν<sup>A</sup>** **ἔστι<sup>PräAkt</sup>**  
 to have been prepared, such but the about the necessary market is  
**τόπος.<sup>N</sup>** **ἐνσχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἄνω<sup>Adv</sup>** **τίθεμεν,<sup>PräAkt</sup>** **ταύτην<sup>A</sup>** Pr **δὲ<sup>Pt</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>**  
 place to have leisure indeed for the upper we set, this but toward the  
**ἀναγκαίας<sup>AdjA</sup>** **πράξεις.<sup>A</sup>** **μεμιμῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **χρὴ<sup>PräAkt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **εἰρημένην<sup>A</sup>** PerM/P **τάξιν<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**

necessary actions. to have imitated but needful is the having been said order and  
 τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσιν<sup>D</sup> Präm/P οὓς<sup>A</sup> Pr καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 the about the land· and for there to the ruling ones whom they call  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄλωροὺς<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγρονόμους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φυλακτήρια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συσσίτια<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 the indeed wood wardens the but field overseers and guard posts and together meals for  
**φυλακὴν<sup>A</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** ὑπάρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἱερά<sup>AdjA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν<sup>A</sup>  
 guard necessary to exist, yet but sacred places throughout the land  
**εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** νενεμημένα,<sup>A</sup> PerM/P τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοῖς<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥρωσιν.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 to be having been assigned, the indeed to gods the but to heroes. but the  
**διατρίβειν<sup>PräInfAkt</sup>** νῦν<sup>Adv</sup> ἀκριβολογουμένους<sup>A</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> λέγοντας<sup>A</sup> PräAkt περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to spend time now speaking precisely and saying about the  
**τοιούτων<sup>AdjG</sup>** ἀργόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν·<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 of such idle is· not for difficult is the such  
**νοῆσαι,<sup>AorInfAkt</sup>** ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> εὔχῆς<sup>G</sup>  
 to perceive, but to do rather the indeed for to speak of prayer  
**ἔργον<sup>N</sup>** ἔστι,<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβῆναι<sup>AorInfAkt</sup> τύχης.<sup>G</sup> διὸ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 work is, the but to happen of fortune. therefore concerning indeed of the such  
**τό<sup>ArtN</sup>** γε<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖον<sup>AdjNKmp</sup> ἀφείσθω<sup>AorM/Plmv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολιτείας<sup>G</sup>  
 the at least upon more let it be left the now. about but of the constitution  
**αὐτῆς,<sup>G</sup> Pr** ἐκ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> συνεστάναι<sup>PerInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 of her, out of which things and what sorts it is necessary to have been constituted the  
**μέλλουσαν<sup>A</sup> PräAkt** ἔσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> πόλιν<sup>A</sup> μακαρίαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτεύσεσθαι<sup>FuM/PlInf</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup>  
 being about to to be going to be city blessed and to be about to administer well,  
**λεκτέον.<sup>AdjN</sup>** ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δύ<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr γίγνεται<sup>PräM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> πᾶσι,<sup>AdjD</sup>  
 to be said. since but two is in which ones is becoming the well to all,  
**τούτοιν<sup>DuG</sup> Pr** δ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σκοπὸν<sup>A</sup> κεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of these two but is one indeed in the the aim to be set and  
**τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup>** τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup> ὅρθως,<sup>Adv</sup> ἐν<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> φερούσας<sup>A</sup> PräAkt  
 the end of the actions rightly, one but the toward the end bringing  
**πράξεις<sup>A</sup>** εὑρίσκειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐνδέχεται<sup>Präm/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> διαφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr  
 actions to find (it is possible for these and to disagree with one another  
**καὶ<sup>Kon</sup>** συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σκοπὸς<sup>N</sup> ἔκκειται<sup>Präm/P</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 and to agree· at times for the indeed aim is set out well, in but  
**τῷ<sup>ArtD</sup>** πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τυχεῖν<sup>AorInfAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr διαμαρτάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 the to act of the to succeed of it they miss, at times but of the  
**μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐπιτυγχάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> ἔθεντο<sup>AorMed</sup>**  
 indeed toward the end of all they succeed, but the end they set  
**φαῦλον,<sup>AdjN</sup>** ὡτὲ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκατέρου<sup>AdjG</sup> διαμαρτάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> οἴον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ιατρικήν.<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 bad, at times but of each of two they miss, for example about medicine· neither  
**γὰρ<sup>Pt</sup> ποιόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr** δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ύγιαίνον<sup>N</sup> PräAkt εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σῶμα<sup>N</sup> κρίνουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 for what kind something it is necessary the being healthy to be body they judge  
**ἐνίοτε<sup>Adv</sup> καλῶς,<sup>Adv</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑποκείμενον<sup>A</sup> Präm/P αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ὅρον<sup>A</sup> τυγχάνουσι<sup>PräAkt</sup>**  
 at times well, nor toward the underlying one to them limit they happen upon  
**τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητικῶν<sup>AdjG</sup>** δεῖ<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τέχναις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμαις<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr  
 of the productive· it is necessary but in the arts and sciences these  
**ἀμφότερο<sup>AdjN</sup>** κρατεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τέλος<sup>A</sup> πράξεις,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 both to be mastered, the end and the into the end actions), that  
**μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐδαιμονίας<sup>G</sup> ἐφίενται<sup>Präm/P</sup> πάντες,<sup>AdjN</sup>**  
 indeed now of the and well to live and of the happiness they strive after all,

φανερόν, AdjN  
 clear,  
 áλλακον  
 but  
 τούτων<sup>G</sup>  
 of these  
 τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 to the  
 μὲν Pt  
 indeed  
 ἔξουσία<sup>N</sup>  
 power  
 τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 befalls  
 τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 to the  
 δὲ Pt  
 but  
 οὐ, Pt  
 not,  
 διά<sup>Prp</sup>  
 through

τινα<sup>A</sup>  
 some  
 τύχην<sup>A</sup>  
 fortune  
 ή Kon  
 or  
 φύσιν<sup>A</sup>  
 nature  
 (δεῖται<sup>PräM/P</sup>  
 (needs)  
 γὰρ Pt  
 for  
 καὶ Kon  
 also  
 χορηγίας<sup>G</sup>  
 provision

## St. 1332a

τινὸς<sup>G</sup>  
 of some  
 τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 ζῆν<sup>PräInfaKt</sup>  
 to live  
 καλῶς,<sup>Adv</sup>  
 well,  
 τούτου<sup>G</sup>  
 of this  
 δὲ Pt  
 but  
 ἐλάττονος<sup>AdjGKmp</sup>  
 of less  
 μὲν Pt  
 indeed  
 τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 to the  
 ἄμεινον<sup>AdjDKmp</sup>  
 better  
 διακειμένοις,<sup>D</sup>  
 being disposed,  
 πλείονος<sup>AdjGKmp</sup>  
 of more  
 δὲ Pt  
 but  
 τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 to the  
 χεῖρον),<sup>AdjDKmp</sup>  
 worse),  
 οἱ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 δ' Pt  
 but

εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
 straightway  
 οὐκ Pt  
 not  
 ὥρθως<sup>Adv</sup>  
 rightly  
 ζητοῦσι<sup>PräAkt</sup>  
 they seek  
 τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the  
 εὐδαιμονίαν,<sup>A</sup>  
 happiness,  
 ἔξουσίας<sup>G</sup>  
 of power  
 ὑπαρχούσης.<sup>G</sup>  
 existing.  
 έπει Kon  
 since

δὲ Pt  
 but  
 τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 προκείμενόν<sup>N</sup>  
 set before  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 is  
 τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the  
 ἀρίστην<sup>AdjASup</sup>  
 best  
 πολιτείαν<sup>A</sup>  
 constitution  
 ίδειν,<sup>AorSinfAkt</sup>  
 to see,  
 αὕτη<sup>N</sup>  
 this

δ' Pt  
 but  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 is  
 καθ'<sup>Prp</sup>  
 according to  
 ἦν<sup>A</sup>  
 which  
 ἄριστ<sup>AdvSup</sup>  
 best  
 ἂν Pt  
 would  
 πολιτεύοιτο<sup>PräM/Pop</sup>  
 be governed  
 πόλις,<sup>N</sup>  
 city,  
 ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 best  
 δ' Pt  
 but

ἀν<sup>Pt</sup>  
 would  
 πολιτεύοιτο<sup>PräM/Pop</sup>  
 be governed  
 καθ'<sup>Prp</sup>  
 according to  
 ἦν<sup>A</sup>  
 which  
 εὐδαιμονεῖν<sup>PräInfaKt</sup>  
 to be happy  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 most of all  
 ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup>  
 is possible  
 τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the

πόλιν,<sup>A</sup>  
 city,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 clear  
 ὅτι Kon  
 that  
 τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup>  
 happiness  
 δεῖ,<sup>PräAkt</sup>  
 it is necessary,  
 τί<sup>N</sup>  
 what  
 ἐστι,<sup>PräAkt</sup>  
 it is,  
 μὴ Pt  
 not  
 λανθάνειν.<sup>PräInfaKt</sup>  
 to escape notice.

φαμὲν<sup>PräAkt</sup>  
 we say  
 δὲ Pt  
 but  
 (καὶ Kon  
 and  
 διωρίσμεθα<sup>PerM/P</sup>  
 we have defined  
 ἐν<sup>Prp</sup>  
 in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 the  
 Ἡθικοῖς,<sup>AdjD</sup>  
 Ethics,  
 εἰ Kon  
 if  
 τι<sup>N</sup>  
 anything  
 τῶν<sup>ArtG</sup>  
 of the  
 λόγων<sup>G</sup>  
 arguments

ἔκείνων<sup>G</sup>  
 those  
 ὕφελος)<sup>N</sup>  
 benefit)  
 ἐνέργειαν<sup>A</sup>  
 activity  
 εἶναι<sup>PräInfaKt</sup>  
 to be  
 καὶ Kon  
 and  
 χρῆσιν<sup>A</sup>  
 use  
 ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 of virtue  
 τελείαν,<sup>AdjA</sup>  
 complete,  
 καὶ Kon  
 ταύτην<sup>A</sup>  
 this

οὐκ Pt  
 not  
 ἔξ<sup>Prp</sup>  
 from  
 ὑποθέσεως<sup>G</sup>  
 assumption  
 ἀλλ',<sup>Kon</sup>  
 but  
 ἀπλῶς.<sup>Adv</sup>  
 simply.  
 λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 I say  
 δ' Pt  
 but  
 ἔξ<sup>Prp</sup>  
 from  
 ὑποθέσεως<sup>G</sup>  
 assumption  
 τάναγκαῖα,<sup>AdjN</sup>  
 the necessary,  
 τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the

δὲ Pt  
 but  
 ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 simply  
 τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 καλῶς.<sup>Adv</sup>  
 nobly  
 οἷον<sup>Kon</sup>  
 for instance  
 τὰ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 περὶ<sup>Prp</sup>  
 about  
 τὰς<sup>ArtA</sup>  
 the  
 δικαίας<sup>AdjA</sup>  
 just  
 πράξεις,<sup>A</sup>  
 actions,  
 αἰ<sup>ArtN</sup>  
 the

δίκαιαι<sup>AdjN</sup>  
 just  
 τιμωρίαι<sup>N</sup>  
 punishments  
 καὶ Kon  
 and  
 κολάσεις<sup>N</sup>  
 penalties  
 ἀπ'<sup>Prp</sup>  
 from  
 ἀρετῆς<sup>G</sup>  
 virtue  
 μὲν Pt  
 indeed  
 εἰσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 are  
 ἀναγκαῖαι<sup>AdjN</sup>  
 necessary  
 δέ, Pt  
 but  
 καὶ Kon  
 and

τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 καλῶς<sup>Adv</sup>  
 nobly  
 ἀναγκαίως<sup>Adv</sup>  
 necessarily  
 ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 hold  
 (αιρετώτερον<sup>AdjNKmp</sup>  
 (more choiceworthy  
 μὲν Pt  
 indeed  
 γὰρ Pt  
 for  
 μηδενὸς<sup>G</sup>  
 of nothing

δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 to need  
 τῶν<sup>ArtG</sup>  
 of the  
 τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 such  
 μήτε Kon  
 neither  
 τὸν<sup>ArtA</sup>  
 the  
 ἄνδρα<sup>A</sup>  
 man  
 μήτε Kon  
 nor  
 τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the  
 πόλιν),<sup>A</sup>  
 city),  
 αἰ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 δ' Pt  
 but

ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 toward  
 τὰς<sup>ArtA</sup>  
 the  
 τιμὰς<sup>A</sup>  
 honors  
 καὶ Kon  
 and  
 τὰς<sup>ArtA</sup>  
 the  
 εὐπορίας<sup>A</sup>  
 resources  
 ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 simply  
 εἰσι<sup>PräAkt</sup>  
 are  
 κάλλισται<sup>AdjNSup</sup>  
 fairest  
 πράξεις.<sup>N</sup>  
 actions.  
 τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the

μὲν Pt  
 indeed  
 γὰρ Pt  
 for  
 ἔτερον<sup>AdjN</sup>  
 other  
 κακοῦ<sup>G</sup>  
 of evil  
 τινὸς<sup>G</sup>  
 of some  
 ἀνάρισεις<sup>N</sup>  
 removal  
 ἐστιν,<sup>PräAkt</sup>  
 is  
 αἰ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 τοιαῦται<sup>AdjN</sup>  
 such  
 δὲ Pt  
 but  
 πράξεις<sup>N</sup>  
 actions

τούναντίον.<sup>AdjN</sup>  
 the opposite:  
 κατασκευαι<sup>N</sup>  
 constructions  
 γὰρ Pt  
 for  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 of goods  
 εἰσι<sup>PräAkt</sup>  
 are  
 καὶ Kon  
 and  
 γεννήσεις.<sup>N</sup>  
 births.  
 δ' Pt  
 but

ἀν<sup>Pt</sup>  
 ever  
 ὁ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 σπουδαῖος<sup>AdjN</sup>  
 excellent  
 ἀνὴρ<sup>N</sup>  
 man  
 καὶ Kon  
 and  
 πενίᾳ<sup>D</sup>  
 with poverty  
 καὶ Kon  
 and  
 νόσῳ<sup>D</sup>  
 with disease  
 καὶ Kon  
 and  
 ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 the  
 ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
 other

τύχαις<sup>D</sup>  
 fortunes  
 ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 the  
 φαύλαις<sup>AdjD</sup>  
 base  
 καλῶς.<sup>Adv</sup>  
 nobly  
 ἀλλὰ Kon  
 but  
 τὸ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 μακάριον<sup>AdjN</sup>  
 blessedness  
 ἐν<sup>Prp</sup>  
 in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 the  
 ἐναντίοις<sup>AdjD</sup>  
 opposites

ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 is  
 (καὶ Kon  
 and  
 γὰρ Pt  
 for  
 τοῦτο<sup>N</sup>  
 this  
 διώρισται<sup>PerM/P</sup>  
 has been distinguished  
 κατὰ<sup>Prp</sup>  
 according to  
 τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 the  
 ἡθικοὺς<sup>AdjA</sup>  
 ethical  
 λόγους,<sup>A</sup>  
 discourses,

ὅτι Kon  
 that  
 τοιοῦτός<sup>AdjN</sup>  
 such a  
 ἐστιν<sup>PräAkt</sup>  
 is  
 ὁ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 σπουδαῖος<sup>AdjN</sup>  
 excellent,  
 καὶ Kon  
 and  
 διὰ<sup>Prp</sup>  
 to whom  
 διὰ<sup>Prp</sup>  
 through  
 τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the  
 ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 virtue  
 ἀγαθά<sup>AdjN</sup>  
 good things

ἐστί<sup>PräAkt</sup>  
 is  
 τὰ<sup>ArtN</sup>  
 the  
 ἀπλῶς<sup>Adv</sup>  
 simply  
 ἀγαθά,<sup>AdjN</sup>  
 good things,  
 δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 clear  
 δ' Pt  
 but  
 ὅτι Kon  
 that  
 καὶ Kon  
 also  
 τὰς<sup>ArtA</sup>  
 the  
 χρήσεις<sup>A</sup>  
 uses  
 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>  
 necessary

**σπουδαίας**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **καλὰς**<sup>AdjA</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **ταύτας**<sup>A Pr</sup> **ἀπλῶς**<sup>-Adv</sup> **διὸ**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **νομίζουσιν**<sup>PräAkt</sup>  
 excellent and noble to be these simply) therefore also think  
**ἄνθρωποι**<sup>N</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **εὐδαιμονίας**<sup>G</sup> **αἴτια**<sup>N</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **ἐκτός**<sup>Adv</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἀγαθῶν,**<sup>AdjG</sup> **ώσπερ**<sup>Kon</sup>  
 humans of the happiness causes the external to be of the goods, just as  
**εἰ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **κιθαρίζειν**<sup>PräInfAkt</sup> **λαμπρὸν**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **καλῶς**<sup>Adv</sup> **αἰτιῶντο**<sup>PräM/Pop</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **λύραν**<sup>A</sup>  
 if of the to play the lyre brilliant and well would ascribe the lyre  
**μᾶλλον**<sup>AdvKmp</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **τέχνης.**<sup>G</sup> **ἀναγκαῖον**<sup>AdjN</sup> **τοίνυν**<sup>Pt</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **εἰρημένων**<sup>G</sup> **ΠερM/P** **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup>  
 rather than the art. necessary then from of the said things the indeed  
**ὑπάρχειν,**<sup>PräInfAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **παρασκευάσαι**<sup>AorInfAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **νομοθέτην.**<sup>A</sup> **διὸ**<sup>Kon</sup> **κατατυχεῖν**<sup>AorSinfAkt</sup>  
 to be present, the but to prepare the lawgiver. therefore to succeed  
**εύχόμεθα**<sup>PräM/P</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πόλεως**<sup>G</sup> **συστάσει**<sup>D</sup> **ῶν**<sup>G Pr</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **τύχη**<sup>N</sup> **κυρία**<sup>AdjN</sup> **(κυρίαν**<sup>AdjA</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup>  
 we pray to the of the city constitution of which the fortune sovereign (sovereign for  
**ὑπάρχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τίθεμεν).**<sup>PräAkt</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **σπουδαίαν**<sup>AdjA</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **πόλιν**<sup>A</sup> **οὐκέτι**<sup>Adv</sup>  
 to be present we set· the but excellent to be the city no longer  
**τύχης**<sup>G</sup> **ἔργον**<sup>N</sup> **ἀλλ᾽**<sup>Kon</sup> **ἐπιστήμης**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **προαιρέσεως.**<sup>G</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> **σπουδαία**<sup>AdjN</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **πόλις**<sup>N</sup>  
 of fortune work but of knowledge and of choice. but indeed excellent at least city  
**ἐστι**<sup>PräAkt</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **πολίτας**<sup>A</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **μετέχοντας**<sup>A PräAkt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πολιτείας**<sup>G</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup>  
 is in that the citizens who participating in the constitution to be  
**σπουδαίους.**<sup>AdjA</sup> **ἡμῖν**<sup>D Pr</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **πάντες**<sup>AdjN</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **πολῖται**<sup>N</sup> **μετέχουσι**<sup>PräAkt</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **πολιτείας.**<sup>G</sup> **τοῦτο**<sup>N Pr</sup>  
 excellent to us but all the citizens participate in the constitution. this  
**ἄρα**<sup>Pt</sup> **σκεπτέον,**<sup>AdjN</sup> **πῶς**<sup>Adv</sup> **ἀνὴρ**<sup>N</sup> **γίνεται**<sup>PräM/P</sup> **σπουδαῖος.**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **πάντας**<sup>AdjA</sup>  
 then to be examined, how a man becomes excellent and for if all  
**ἐνδέχεται**<sup>PräM/P</sup> **σπουδαίους**<sup>AdjA</sup> **εἶναι,**<sup>PräInfAkt</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **καθ᾽**<sup>Prp</sup> **ἔκαστον**<sup>AdjA</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **πολιτῶν,**<sup>G</sup>  
 it is possible excellent to be, not according to each but of the citizens,  
**οὕτως**<sup>Adv</sup> **αἵρετώτερον.**<sup>AdjNKmp</sup> **ἀκολουθεῖ**<sup>PräAkt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **καθ᾽**<sup>Prp</sup> **ἔκαστον**<sup>AdjD</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
 thus more choiceworthy it follows for to the according to each and the  
**πάντας.**<sup>AdjA</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **μὴν**<sup>Pt</sup> **ἀγαθοί**<sup>AdjN</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **σπουδαῖοι**<sup>AdjN</sup> **γίγνονται**<sup>PräM/P</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τριῶν.**<sup>AdjG</sup>  
 all. but indeed good at least and excellent become through three.  
**τὰ**<sup>ArtN</sup> **τρία**<sup>AdjN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ταῦτά**<sup>N Pr</sup> **ἐστι**<sup>PräAkt</sup> **φύσις**<sup>N</sup> **ἔθος**<sup>N</sup> **λόγος.**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **φῦναι**<sup>AorSinfAkt</sup>  
 the three but these are nature habit reason. and for to be born  
**δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **πρῶτον,**<sup>Adv</sup> **οἷον**<sup>Kon</sup> **ἄνθρωπον**<sup>A</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup> **τι**<sup>N Pr</sup> **ζῷων.**<sup>G</sup> **εἴτα**<sup>Adv</sup>  
 it is necessary first, for instance a human but not of the other some animals· then  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **ποιόν**<sup>AdjA</sup> **τινα**<sup>A Pr</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **σῶμα**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **ψυχήν.**<sup>A</sup> **ἔντα**<sup>AdjN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **οὐθὲν**<sup>N Pr</sup> **ὄφελος**<sup>N</sup>  
 and of what kind some the body and the soul. some things but no thing profit

## St. 1332b

**φῦναι**<sup>AorSinfAkt</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἔθη**<sup>N</sup> **μεταβαλεῖν**<sup>AorInfAkt</sup> **ποιεῖ**<sup>PräAkt</sup> **ἔντα**<sup>AdjN</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **εἰσι**<sup>PräAkt</sup>  
 to be born· the for customs to change makes· some things for are,  
**διὰ**<sup>Prp</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **φύσεως**<sup>G</sup> **ἐπαμφοτερίζοντα,**<sup>A PräAkt</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἔθῶν**<sup>G</sup> **ἐπὶ**<sup>Prp</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
 by means of the nature swinging both ways, through the habits toward the  
**χειρον**<sup>AdjNKmp</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **βέλτιον.**<sup>AdjNKmp</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἄλλα**<sup>AdjN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ζῷων**<sup>G</sup>  
 worse and the better. the indeed then other of the animals  
**μάλιστα**<sup>AdvSup</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **φύσει**<sup>D</sup> **ζῇ**<sup>PräAkt</sup> **μικρὰ**<sup>AdjN</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **ἔντα**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **ἔθεσιν,**<sup>D</sup>  
 mostly indeed by the nature lives, a little but some things also to the customs,  
**ἄνθρωπος**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **λόγω**<sup>D</sup> **μόνος**<sup>AdjN</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἔχει**<sup>PräAkt</sup> **λόγον.**<sup>A</sup> **ώστε**<sup>Kon</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **ταῦτα**<sup>N Pr</sup>  
 human but also by reason· alone for has reason· so that it is necessary these  
**συμφωνεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀλλήλοις.**<sup>D Pr</sup> **πολλὰ**<sup>AdjN</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **παρὰ**<sup>Prp</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ἔθισμοὺς**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
 to agree with one another. many things for against the habituations and the  
**φύσιν**<sup>A</sup> **πράττουσι**<sup>PräAkt</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **λόγον,**<sup>A</sup> **ἐὰν**<sup>Kon</sup> **πεισθῶσιν**<sup>AorPasKnj</sup> **ἄλλως**<sup>Adv</sup> **ἔχειν**<sup>PräInfAkt</sup>  
 nature they do because of the reason, if ever be persuaded otherwise to be the case

<b>βέλτιον.</b>	<b>AdjNKmp</b>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοίνυν</b> <sup>Pt</sup>	<b>φύσιν</b> <sup>A</sup>	<b>οἵους</b> <sup>Adja</sup>	<b>εῖναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τούς</b> <sup>ArtA</sup>
better.		the	indeed	then	nature	of what sort	to be	it is necessary	those
<b>μέλλοντας</b> <sup>A</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>εύχειρώτους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>χειρότατος</b> <sup>FuM/Plnf</sup>	<b>τούτων</b> <sup>ArtD</sup>	<b>νομοθέτη</b> <sup>D</sup>	<b>διωρίσμεθα</b> <sup>PerM/P</sup>	<b>πρότερον</b> <sup>Adv</sup>		
being about to		easy to manage	to be going to be	to the	lawgiver,	we have defined	earlier-		
<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>λοιπὸν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἔργον</b> <sup>N</sup>	<b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>παιδείας.</b> <sup>G</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>έθιζόμενοι</b> <sup>N</sup>
the but	but	remaining	work	already	of education.	the	indeed	for	being habituated
<b>μανθάνοντας</b> <sup>PräAkt</sup>		<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀκούοντες.</b> <sup>N</sup>	<b>πράσα</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πολιτικὴ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>κοινωνία</b> <sup>N</sup>		
learn		the	but	hearing.	since	but	every	political	community
<b>συνέστηκεν</b> <sup>PerAkt</sup>		<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀρχόντων</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀρχομένων,</b> <sup>G</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup>	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup>	<b>σκεπτέον,</b> <sup>AdjN</sup>	
has been constituted		from	ruling	and	being ruled,	this	indeed	to be examined,	
<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έτερος</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀρχοντας</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>		
whether different		to be	it is necessary	the	rulers	and	the		
<b>ἀρχομένους</b> <sup>A</sup>	<b>PräM/P</b>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>βίου.</b> <sup>G</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὡς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀκολουθεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>
ruled		or	the	same	through	life.	for	that	to follow
<b>δεήσει</b> <sup>FuAkt</sup>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>παιδείαν</b> <sup>A</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>διαίρεσιν</b> <sup>A</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>
will be necessary		and	the	education	according to	the	division	this.	if indeed then
<b>εἴησαν</b> <sup>PräAktOp</sup>		<b>τοσοῦτον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>διαφέροντες</b> <sup>N</sup>	<b>ἄτεροι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ὅσον</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	
would be		so much	differing	one party	of the	others	as much as	the	
<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἥρωας</b> <sup>A</sup>	<b>ἡγούμεθα</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀνθρώπων</b> <sup>G</sup>	<b>διαφέρειν,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>εὐθὺς</b> <sup>Adv</sup>	
gods	and	the	heroes	we deem	of the	humans	to differ,		straightway
<b>πρῶτον</b> <sup>Adv</sup>		<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>σῶμα</b> <sup>A</sup>	<b>πολλὴν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἔχοντες</b> <sup>N</sup>	<b>ὑπερβολήν,</b> <sup>A</sup>	<b>εἰτα</b> <sup>Adv</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>
first	in respect to	the	body	much	having		excess,	then	in respect to
<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ψυχήν,</b> <sup>A</sup>	<b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀναμφισβήτητον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φανερὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὑπεροχὴν</b> <sup>A</sup>	
the soul,	so that	indisputable	to be		and	manifest	the	preeminence	
<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἀρχομένοις</b> <sup>D</sup>	<b>PräM/P</b>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀρχόντων,</b> <sup>G</sup>	<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>βέλτιον</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἀεὶ</b> <sup>Adv</sup>
to the	being ruled		the	of the	rulers,	clear	that	better	always
<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτοὺς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀρχεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀρχεσθαι</b> <sup>PräM/Plnf</sup>	<b>καθάπαξ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπεὶ</b> <sup>Kon</sup>
the same	the	indeed	to rule		the	but	to be ruled	once for all-	since
<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτ' A</b>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ράδιον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>λαβεῖν</b> <sup>AorSinfAkt</sup>	<b>οὐδ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἰνδοῖς</b> <sup>D</sup>	<b>φησι</b> <sup>PräAkt</sup>
but this	not	easy	to take		nor	is	just as	Indians	says
<b>Σκύλαξ</b> <sup>N</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>βασιλέας</b> <sup>A</sup>	<b>τοσοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>διαφέροντας</b> <sup>A</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀρχομένων,</b> <sup>G</sup>		
Skylax	to be	the	kings	so much	differing	of the	being ruled,		
<b>φανερὸν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πολλὰς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>αἰτίας</b> <sup>A</sup>	<b>ἀναγκαῖον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πάντας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ὁμοίως</b> <sup>Adv</sup>	<b>κοινωνεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	
clear	that	through	many	causes	necessary	all	alike	to share	
<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>μέρος</b> <sup>A</sup>	<b>ἀρχεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀρχεσθαι.</b> <sup>PräM/Plnf</sup>	<b>τό</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἴσου</b> <sup>AdjN</sup>
of the	according to	part	to rule	and	to be ruled.	the	and also	for	equal
<b>ταύτὸν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>όμοιοις,</b> <sup>AdjD</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>χαλεπὸν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μένειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πολιτείαν</b> <sup>A</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	
the same	to the	equals,	and	difficult	to remain	the	constitution	the	
<b>συνεστηκεῖν</b> <sup>A</sup>	<b>PerAkt</b>	<b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>δίκαιον.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀρχομένων</b> <sup>G</sup>	
having been constituted		contrary to	the	just.	with	for	of the	being ruled	
<b>ὑπάρχουσι</b> <sup>PräAkt</sup>		<b>νεωτερίζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>		<b>βουλόμενοι</b> <sup>N</sup>	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>χώραν,</b> <sup>A</sup>
are present		to revolutionize		wishing	all	the	throughout	the	country,
<b>τοσοῦτος</b> <sup>AdjA</sup>		<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>πολιτεύματι</b> <sup>D</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>πλῆθος</b> <sup>N</sup>
so many	and also	to be		the	in	the	polity	the	multitude
<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>		<b>κρείττους</b> <sup>AdjAKmp</sup>	<b>πάντων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup>	<b>ἐν</b> <sup>N</sup>	<b>τῷ</b> <sup>N</sup>	<b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>		
to be	better		than all	of these	one	something	of the	so that	
<b>ἐστίν.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μὴν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀρχοντας</b> <sup>A</sup>	<b>διαφέρειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	
is.	but	indeed	that	at least	it is necessary	the	ruling	to differ	
<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀρχομένων,</b> <sup>G</sup>	<b>PräM/P</b>	<b>ἀναμφισβήτητον.</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ταῦτ' A</b>	<b>ἔσται</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup>

from the being ruled, undisputed. how then these will be and how

**μεθέξουσι.**<sup>FuAkt</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **σκέψασθαι**<sup>AorMedInf</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **νομοθέτην.**<sup>A</sup> **εἴρηται**<sup>PerM/P</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **πρότερον**<sup>Adv</sup>  
they will share, it is necessary to examine the lawgiver. has been said but earlier

**περὶ**<sup>Prp</sup> **αὐτοῦ.**<sup>G</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **φύσις**<sup>N</sup> **δέδωκε**<sup>PerAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **διαίρεσιν**<sup>A</sup> **ποιήσασα**<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> **αὐτὸ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τὸ**<sup>ArtN</sup>  
about him. the for nature has given the division having made itself the

**γένει**<sup>D</sup> **ταύτῳ**<sup>AdjN</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **νεώτερον**<sup>AdjNKmp</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **πρεσβύτερον,**<sup>AdjNKmp</sup> **ῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **τοῖς**<sup>ArtD</sup>  
kind the same the indeed younger the but older, of which to the

**μὲν**<sup>Pt</sup> **ἀρχεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup> **πρέπει**<sup>PräAkt</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **ἀρχειν.**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀγανακτεῖ**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **οὐδεὶς**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
indeed to be ruled it is fitting to the but to rule. is indignant but no one

**καθ'**<sup>Prp</sup> **ἡλικίαν**<sup>A</sup> **ἀρχόμενος,**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **οὐδὲ**<sup>Kon</sup> **νομίζει**<sup>PräAkt</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **κρείττων,**<sup>AdjNKmp</sup> **ἄλλως**<sup>Adv</sup>  
according to age being ruled, nor thinks to be better, otherwise

**τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μέλλων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **ἀντιλαμβάνειν**<sup>PräInfAkt</sup> **τοῦτον**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἔρανον**<sup>A</sup> **ὅταν**<sup>Kon</sup>  
and also and being about to to take in turn this the contribution whenever

**τύχη**<sup>AorAktKnj</sup> **τῆς**<sup>ArtG</sup> **ἰκνουμένης**<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> **ἡλικίας.**<sup>G</sup> **ἔστι**<sup>PräAkt</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἄρα**<sup>Pt</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **αὐτοὺς**<sup>AdjA</sup>  
may happen of the arriving of age. there is indeed then as the same

**ἀρχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀρχεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup> **φατέον,**<sup>AdjN</sup> **ἔστι**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **ἐτέρους.**<sup>AdjA</sup> **ῶστε**<sup>Kon</sup>  
to rule and to be ruled to be said, there is but as others. so that

**καὶ**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> and the

## St. 1333a

**παιδείαν**<sup>A</sup> **ἔστιν**<sup>PräAkt</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **αὐτὴν**<sup>AdjA</sup> **ἀναγκαῖον,**<sup>AdjN</sup> **ἔστιδ'**<sup>Pt</sup><sub>PräAkt</sub> **ώς**<sup>Kon</sup> **ἔτεραν**<sup>AdjA</sup>  
education there is as the same necessary, there is but as other

**εἶναι.**<sup>PräInfAkt</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **μέλλοντα**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **καλῶς**<sup>Adv</sup> **ἀρχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀρχθῆναι**<sup>AorPasInfl</sup>  
to be. the and also for being about to well to rule to be ruled

**φασι**<sup>PräAkt</sup> **δεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **πρώτον.**<sup>Adv</sup> **(ἔστι)**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἀρχή,**<sup>N</sup> **καθάπερ**<sup>Kon</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **πρώτοις**<sup>AdjD</sup>  
they say to be necessary first. (there is but office, just as in the first

**εἴρηται**<sup>PerM/P</sup> **λόγοις,**<sup>D</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **ἀρχοντος**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **χάριν**<sup>A</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup>  
has been said discourses, the indeed of the ruling one for the sake the but of the

**ἀρχομένου.**<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> **τούτων**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **δεσποτικὴν**<sup>AdjA</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **φαμεν,**<sup>PräAkt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup>  
being ruled. of these but the indeed despotic to be we say, the

**δὲ**<sup>Pt</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἐλευθέρων.**<sup>AdjG</sup> **διαφέρει**<sup>PräAkt</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **ἔνια**<sup>AdjN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἐπιταττομένων**<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> **οὐ**<sup>Pt</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup>  
but of the free. differs but some of the being ordered not by the

**ἔργοις**<sup>D</sup> **ἄλλα**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **τίνος**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἔνεκα.**<sup>Prp</sup> **διὸ**<sup>Kon</sup> **πολλὰ**<sup>AdjN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup>  
works but by the of what for the sake. therefore many of the to be

**δοκούντων**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **διακονικῶν**<sup>AdjG</sup> **ἔργων**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **νέων**<sup>AdjG</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **ἐλευθέροις**<sup>AdjD</sup> **καλὸν**<sup>AdjN</sup>  
seeming ministerial of works and of the young to the free noble

**διακονεῖν.**<sup>PräInfAkt</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **τὸ**<sup>ArtA</sup> **καλὸν**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **καλὸν**<sup>AdjN</sup> **οὐχ**<sup>Pt</sup> **οὕτω**<sup>Adv</sup>  
to serve. toward for the noble and the not noble not thus

**διαφέρουσιν**<sup>PräAkt</sup> **αἱ**<sup>ArtN</sup> **πράξεις**<sup>N</sup> **καθ'**<sup>Prp</sup> **αὐτὰς**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ώς**<sup>Kon</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **τέλει**<sup>D</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup>  
they differ the actions according to themselves as in the end and the

**τίνος**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἔνεκεν.**<sup>Prp</sup> **)** **ἔπει**<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **πολίτου**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀρχοντος**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **αὐτὴν**<sup>AdjA</sup> **ἀρετὴν**<sup>A</sup>  
of what for the sake. since but of citizen and of ruler the same virtue

**εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **φαμεν**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **ἀρίστου**<sup>AdjGSup</sup> **ἀνδρός,**<sup>G</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **δ'**<sup>Pt</sup> **αὐτὸν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
to be we say and of the best man, the but same

**ἀρχόμενόν**<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> **τε**<sup>Pt</sup> **δεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **γίγνεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup> **πρότερον**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἀρχοντα**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
being ruled and also to be necessary to become earlier and ruler

**ὑστερον,**<sup>Adv</sup> **τοῦτο**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἄν**<sup>Pt</sup> **εἴ**<sup>PräAktOp</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **νομοθέτη**<sup>D</sup> **πραγματευτέον,**<sup>AdjN</sup> **ὅπως**<sup>Kon</sup> **ἀνδρες**<sup>N</sup>  
later, this ever would be to the lawgiver to be worked at, how men

**ἀγαθοί**<sup>AdjN</sup> **γίγνωνται,**<sup>PräM/PKnj</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τίνων**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἐπιτηδευμάτων,**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τί**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **τὸ**<sup>ArtN</sup> **τέλος**<sup>N</sup>

good may become, and through which of practices, and what the end  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρίστης<sup>AdjGSup</sup> ζωῆς.<sup>G</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς,<sup>G</sup> ὡν<sup>G</sup> πρ τὸ<sup>ArtN</sup>  
 of the best life. has been divided but two parts of the soul, of which the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτό,<sup>A</sup> πρ τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτό<sup>A</sup>  
 indeed has reason according to itself, the but not has indeed according to it self  
 λόγῳ<sup>D</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπακούειν<sup>PräInfAkt</sup> δυνάμενον<sup>A</sup> πράμ/π δῶν<sup>G</sup> φαμεν<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 to reason but to obey being able· of which we say the virtues to be  
 καθ<sup>Prp</sup> ἀς<sup>A</sup> πρ ἀνὴρ<sup>N</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> λέγεται<sup>PrāM/P</sup> πιας.<sup>Adv</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποτέρω<sup>D</sup> πρ  
 according to which man good is said in some way. of these but in which of two  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος,<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> διαιροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> πρ φαμεν<sup>PräAkt</sup>  
 rather the end, to the indeed thus dividing as we we say  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἄδηλον<sup>AdjN</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λεκτέον.<sup>AdjN</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χείρον<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βελτίονός<sup>AdjGKmp</sup>  
 not unclear how to be said. always for the worse of the better  
 ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἐνεκεν,<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ φανερὸν<sup>AdjN</sup> ὅμοιώς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 is for the sake, and this clear alike in and also the according to  
 τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> φύσιν.<sup>A</sup> βέλτιον<sup>AdjNKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχον.<sup>N</sup> π्रάξεις<sup>A</sup>  
 art and the according to nature· better but the reason having.  
 διήρηται<sup>PerM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> διχῇ<sup>Adv</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὅνπερ<sup>A</sup> πρ εἰώθαμεν<sup>PerAkt</sup> τρόπον<sup>A</sup> διαιρεῖν·<sup>PräInfAkt</sup>  
 has been divided and also in two, according to which indeed we are accustomed manner to divide·  
 δέ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> πρακτικός<sup>AdjN</sup> ἐστι<sup>PräAkt</sup> λόγος<sup>N</sup> δέ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> θεωρητικός.<sup>AdjN</sup> ὥσαύτως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 the indeed for practical is reason the but theoretical. likewise then  
 ἀνάγκη<sup>N</sup> διηρῆσθαι<sup>PerM/Plinf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> πρ τὸ<sup>ArtN</sup> μέρος<sup>N</sup> δηλονότι.<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 necessity to have been divided and this the part clearly. and the actions but  
 ἀνάλογον<sup>AdjN</sup> ἐροῦμεν<sup>FuAkt</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> φύσει<sup>D</sup>  
 proportionate we will say to have, and it is necessary the of the by nature  
 βελτίονος<sup>AdjGKmp</sup> αἱρετώτερας<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δυναμένοις<sup>D</sup> πράμ/π τυγχάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 better more choiceworthy to be to the being able to happen upon  
 ή<sup>Kon</sup> πασῶν<sup>AdjG</sup> ή<sup>Kon</sup> τοῖν<sup>ArtDuG</sup> δυοῖν.<sup>AdjDuG</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐκάστω<sup>D</sup> πρ τοῦθ<sup>N</sup> πρ αἱρετώτατον<sup>AdjNSup</sup>  
 or of all or of the two two· always for to each this most choiceworthy  
 οὐ<sup>G</sup> πρ τυχεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἀκροτάτου.<sup>AdjGSup</sup> διήρηται<sup>PerM/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 of which to succeed is highest. has been divided but and whole the  
 βίος<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σχολὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πόλεμον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνην,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 life into busyness and leisure and into war and peace, and of the  
 πρακτῶν<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 practical the indeed into the necessary and useful the but into the  
 καλά.<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup> πρ ἀνάγκη<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> αἱρεσιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 noble. about of which necessity the same choice to be and to the of the  
 ψυχῆς<sup>G</sup> μέρεσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πράξεσιν<sup>D</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> πόλεμον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰρήνης<sup>G</sup> χάριν,<sup>A</sup> ἀσχολίαν<sup>A</sup>  
 soul parts and the actions of them, war indeed of peace for the sake, busyness  
 δέ<sup>Pt</sup> σχολῆς,<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήσιμα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐνεκεν.<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 but of leisure, the but necessary and useful of the noble for the sake. toward  
 πάντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολιτικῷ<sup>AdjD</sup> βλέποντι<sup>D</sup> πράξεις<sup>A</sup> νομοθετητέον,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 all indeed then to the political looking to be legislated, and according to  
 τὰ<sup>ArtA</sup> μέρη<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πράξεις<sup>A</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 the parts of the soul and according to the actions of them, more but  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέλη.<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 toward the better things and the ends. the same but manner and about  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> βίους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> αἱρέσεις<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup>  
 the lives and the of the affairs choices· it is necessary indeed for

ἀσχολεῖν PräInfAkt  
to be busy

δύνασθαι PräM/Plnf  
to be able

καὶ Kon  
and

πολεμεῖν, PräInfAkt  
to make war,

## St. 1333b

μᾶλλον AdvKmp δ' Pt εἰρήνην<sup>A</sup> ἄγειν PräInfAkt  
rather more but peace to lead καὶ Kon  
and σχολάζειν, PräInfAkt  
to have leisure,

τὰ ArtA χρήσιμα AdjA δὲ Pt πράττειν, PräInfAkt  
the useful things but to do, καὶ Kon  
and καλὰ AdjA  
noble things δεῖ PräAkt  
it is necessary μᾶλλον. AdvKmp  
more.

ώστε Kon πρὸς Prp τούτους<sup>A</sup> Pr τοὺς ArtA σκοποὺς<sup>A</sup> καὶ Kon  
so that toward these the aims παῖδας<sup>A</sup> ἔτι Adv  
children still ὄντας<sup>A</sup> PräAkt  
being παίδειας.<sup>G</sup> οἱ ArtN δὲ Pt νῦν Adv  
must be educated

καὶ Kon τὰς ArtA ἄλλας<sup>A</sup> ἡλικίας,<sup>A</sup> ὥσται<sup>N</sup> Pr  
and the other ages, as many as δέονται PräM/P  
are in need παίδειας.<sup>G</sup> οἱ ArtN δὲ Pt νῦν Adv  
of education. the but now

ἄριστα AdvSup δοκοῦντες<sup>N</sup> PräAkt πολιτεύεσθαι PräM/Plnf  
best seeming πολιτεύεσθαι PräM/Plnf τῶν ArtG  
to be administering τῶν ArtG  
of the Greeks, καὶ Kon τῶν ArtG  
and of the lawgivers

οἱ ArtN ταύτας<sup>A</sup> Pr καταστήσαντες<sup>N</sup> AorAkt τὰς ArtA πολιτείας,<sup>A</sup> οὔτε Kon πρὸς Prp τὸ ArtA  
the ones these having established τὰς ArtA πολιτείας,<sup>A</sup> οὔτε Kon πρὸς Prp τὸ ArtA  
neither toward the best

τέλος<sup>A</sup> φαίνονται PräM/P συντάξαντες<sup>N</sup> AorAkt τὰ ArtA περὶ Prp τὰς ArtA πολιτείας,<sup>A</sup> οὔτε Kon πρὸς Prp  
end appear having arranged τὰ ArtA περὶ Prp τὰς ArtA πολιτείας,<sup>A</sup> οὔτε Kon πρὸς Prp  
the about the constitutions nor toward

πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς ArtA ἀρετὰς<sup>A</sup> τοὺς ArtA νόμους<sup>A</sup> καὶ Kon τὴν ArtA παίδειαν,<sup>A</sup> ἄλλα Kon  
all the virtues the laws and the education, but φορτικῶς<sup>Adv</sup>  
coarsely

ἀπέκλιναν AorAkt πρὸς Prp τὰς ArtA χρησίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι PräInfAkt δοκούσας<sup>A</sup> PräAkt  
they inclined toward the useful to be seeming καὶ Kon  
more grasping

πλεονεκτικωτέρας. AdjAKmp παραπλησίως<sup>Adv</sup> δὲ Pt τούτοις<sup>D</sup> Pr καὶ Kon τῶν ArtG  
similarly. but to these and of the the later some

γραψάντων<sup>G</sup> AorAkt ἀπεφήναντο AorMed τὴν ArtA αὐτὴν<sup>AdjA</sup> δόξαν.<sup>A</sup> ἐπαινοῦντες<sup>N</sup> PräAkt γὰρ Pt τὴν ArtA  
having written they declared the same opinion praising for the

Λακεδαιμονίων<sup>G</sup> of the Lacedaemonians πολιτείαν<sup>A</sup> ἄγανται PräM/P τοῦ ArtG νομοθέτου<sup>G</sup> τὸν ArtA σκοπόν,<sup>A</sup> ὅτι Kon πάντα<sup>AdjA</sup>  
constitution they admire of the lawgiver the aim, that all things

πρὸς Prp τὸ ArtA κρατεῖν PräInfAkt καὶ Kon πρὸς Prp πόλεμον<sup>A</sup> ἐνομοθέτησεν. AorAkt ἣ<sup>A</sup> Pr καὶ Kon  
toward the to prevail and toward war he legislated. which things also

κατὰ Prp τὸν ArtA λόγου<sup>A</sup> ἐστὶν PräAkt εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> καὶ Kon τοῖς<sup>D</sup> ArtD  
according to the account is εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> καὶ Kon τοῖς<sup>D</sup> ArtD  
easy to refute and by the ἔργοις<sup>D</sup> εξελήλεγκται PerM/P  
deeds has been refuted

νῦν. Adv ὕσπερ Kon γὰρ Pt οἱ ArtN πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> τῶν ArtG ἀνθρώπων<sup>G</sup> ζηλοῦσι<sup>PräAkt</sup> τὸ ArtA πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
now just as for the most of men they admire the of many

δεσπόζειν, PräInfAkt to be master, ὅτι Kon πολλὴ<sup>AdjN</sup> χορηγία<sup>N</sup> γίγνεται PräM/P τῶν ArtG  
because much provision comes to be τῶν ArtG  
provision of the εύτυχημάτων<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ Kon  
good fortunes, thus also

Θίβρων<sup>N</sup> ἀγάμενος<sup>N</sup> PräM/P φαίνεται PräM/P τὸν ArtA τῶν ArtG Λακώνων<sup>G</sup> νομοθέτην,<sup>A</sup> καὶ Kon τῶν ArtG  
Thibron admiring appears the of the the Laconians lawgiver, and of the

ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἔκαστος<sup>AdjN</sup> τῶν ArtG γραφόντων<sup>G</sup> PräAkt περὶ Prp τῆς<sup>D</sup> ArtG πολιτείας<sup>G</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> Pr  
others each of the writing about the constitution ὅτι Kon  
of them, that

διὰ<sup>Prp</sup> τὸ ArtA γεγυμνάσθαι PerM/Plnf πρὸς Prp τοὺς ArtA κινδύνους<sup>A</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἥρχον. ImpAkt καίτοι Kon  
because of the having been trained toward the dangers of many they ruled· and yet

δῆλον<sup>AdjN</sup> ὡς Kon ἐπειδὴ Kon νῦν Adv γε Pt οὐκέτε<sup>Adv</sup> ὑπάρχει PräAkt τοῖς<sup>D</sup> ArtD Λάκωσι<sup>D</sup> τὸ ArtN  
clear that since now at least no longer exists to the Laconians the

ἄρχειν, PräInfAkt οὐκ Pt εὐδαίμονες<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ὁ ArtN νομοθέτης<sup>N</sup> ἀγαθός<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δὲ Pt τοῦτο<sup>N</sup> Pr  
to rule, not happy, nor the lawgiver good. is but this

γελοῖον, AdjN εἰ Kon μένοντες<sup>N</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>D</sup> ArtD νόμοις<sup>D</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup> Pr καὶ Kon μηδενὸς<sup>G</sup> Pr  
ridiculous, if remaining in the laws of him, and of no one

ἐμποδίζοντος<sup>G</sup> PräAkt πρὸς Prp τὸ ArtA χρῆσθαι PräM/Plnf τοῖς<sup>D</sup> ArtD νόμοις,<sup>D</sup> ἀποβεβλήκασι<sup>PerAkt</sup> τὸ ArtA  
hindering toward the to use the laws, they have cast away the

ζῆν	PräInfAkt to live	καλῶς.	Adv well.	οὐκ	Pt not	όρθως	Adv rightly	δ,	Pt but	ύπολαμβάνουσιν	PräAkt they suppose	οὐδὲ	Kon nor	περὶ	Prp about	τῆς	ArtG the	ἀρχῆς	G rule		
ἥν	A Pr which	δεῖ	PräAkt it is necessary	τιμῶντα	A PräAkt honoring	φαίνεσθαι	PräM/PlInf to appear	τὸν	ArtA the	νομοθέτην.	A AdjG lawgiver	τοῦ	ArtG of the	γὰρ	Pt for						
δεσποτικῶς	Adv despotically	ἄρχειν	PräInfAkt to rule	ή	ArtN the	τῶν	ArtG of the	έλευθέρων	AdjG free	ἀρχὴ	N nobler	καὶ	Kon and								
μᾶλλον	AdvKmp more	μετ'	Prp with	ἀρετῆς.	G virtue.	ἔτι	Adv further	δε	Pt but	οὐ	Pt not	διὰ	Prp because of	τοῦτο	N this	δεῖ	PräAkt it is necessary	τὴν	ArtA the city		
εὐδαίμονα	AdjA happy	νομίζειν	PräInfAkt to consider	καὶ	Kon and	τὸν	ArtA the	νομοθέτην	A lawgiver	ἐπαινεῖν,	PräInfAkt to praise,	ὅτι	Kon that	κρατεῖν	PräInfAkt to prevail						
ἵσκησεν	AorAkt he practised	ἐπὶ	Prp toward	τῷ	ArtA the	τῶν	ArtG of the	πέλας	AdjG neighbors	ἄρχειν.	PräInfAkt to rule	ταῦτα	N these	γὰρ	Pt for	μεγάλην	AdjA great	ἔχει	PräAkt has		
βλάβην.	A δῆλον	γὰρ	Pt harm.	ὅτι	Kon clear	καὶ	Kon for	ταῦτα	Kon also	τῶν	ArtG of the	πολιτῶν	G citizens	τῷ	ArtD to the	δυναμένω	D being able	τοῦτο	A this		
πειρατέον	AdjN must attempt	διώκειν,	PräInfAkt to pursue,	ὅπως	Kon so that	δύνηται	PräM/PKnj he may be able	τῆς	ArtG of the	οἰκείας	AdjG own	πόλεως	G city	ἄρχειν.	PräInfAkt to rule						
ὅπερ	A which very	ἐγκαλοῦσιν	PräAkt they accuse	οἱ	ArtN they	Λάκωνες	N the Laconians	Παυσανίᾳ	D Pausanias	τῷ	ArtD the	βασιλεῖ,	D king,	καίπερ	Kon although	ἔχοντι	D having				
τηλικαύτην	AdjA so great	τιμήν.	A honor.	οὔτε	Kon neither	δὴ	Pt indeed	πολιτικὸς	AdjN political	τῶν	ArtG of the	τοιούτων	AdjG such	λόγων	G discourses	καὶ	Kon and	νόμων	G laws		
οὐθεὶς	N no one	οὔτε	Kon nor	ώφελιμος	AdjN useful	οὔτε	Kon nor	ἀληθής	AdjN true	ἐστιν.	PräAkt is.	ταύτα	ArtAdjN the same things	γὰρ	Pt for	ἄριστα	AdvSup best				
καὶ	Kon both	ἰδίᾳ	Adv privately	καὶ	Kon and	κοινῇ	Adv publicly,	τὸν	ArtA the	τε	Pt and	νομοθέτην	A lawgiver	έμποιεῖν	PräInfAkt to implant	δεῖ	PräAkt it is necessary	ταῦτα	A these things		
ταῖς	ArtD to the	ψυχαῖς	D souls	τῶν	ArtG of the	ἀνθρώπων.	G men	τήν	ArtA the	τε	Pt and	τῶν	ArtG of the	πολεμικῶν	AdjG warlike	ἄσκησιν	A training	οὐ	Pt not	τούτου	G of this
χάριν	A for the sake	δεῖ	PräAkt it is necessary	μελετᾶν,	PräInfAkt to practice,	ἴνα	Kon in order that	καταδουλώσωνται	AorM/PKnj they may enslave	τοὺς	ArtA the										
ἀναξίους,	AdjA unworthy,	ἀλλ,	Kon but	ἴνα	Kon in order that	πρῶτον	AdvSup first	μὲν	Pt indeed	αὐτοὶ	N themselves	μὴ	Pt not	δουλεύσωσιν	AorAktKnj they may be slaves	ἐτέροις,	AdjD to others,				
ἔπειτα	Adv then	ὅπως	Kon so that	ζητῶσι	PräAktKnj they seek	τὴν	ArtA the	ἡγεμονίαν	A leadership	τῆς	ArtG of the										

## St. 1334a

ώφελείας	G benefit	ἔνεκα	Prp for the sake	τῶν	ArtG of the	ἀρχομένων,	G being ruled,	ἀλλὰ	Kon but	μὴ	Pt not	πάντων	AdjG of all	δεσποτείας.	G despotism	τρίτον	Adv third				
δὲ	Pt but	τῷ	ArtN the	δεσπόζειν	PräInfAkt to be master	τῶν	ArtG of the	ἀξίων	AdjG worthy	δουλεύειν.	PräInfAkt to be slaves.	ὅτι	Kon that	δὲ	Pt but	δεῖ	PräAkt it is necessary	τῷ	ArtA the		
νομοθέτην	A lawgiver	μᾶλλον	AdvKmp more	σπουδάζειν	PräInfAkt to be eager	ὅπως	Kon so that	καὶ	Kon and	τὴν	ArtA the	περὶ	Prp about	τὰ	ArtA the	πολεμικὰ	AdjA warlike things				
καὶ	Kon and	τὴν	ArtA the	ἄλλην	AdjA other	νομοθεσίαν	A legislation	τοῦ	ArtG of the	σχολάζειν	PräInfAkt to have leisure	ἔνεκεν	Prp for the sake	τάξῃ	AorAktKnj he may arrange	καὶ	Kon and				
τῆς	ArtG of the	εἰρήνης,	G peace,	μαρτυρεῖ	PräAkt bears witness	τὰ	ArtN the	γιγνόμενα	N things happening	τοῖς	ArtD to the	λόγοις.	D arguments.	αἱ	ArtN the	γὰρ	Pt for				
πλεῖσται	AdjNSup most	τῶν	ArtG of the	τοιούτων	AdjG such	πόλεων	G cities	πολεμοῦσαι	N warring	μὲν	Pt indeed	σώζονται,	PräM/P are saved,								
κατακτησάμεναι	N having gained	δὲ	Pt but	τὴν	ArtA the	ἄρχην	A rule	ἀπόλλυνται.	PräM/P perish.	τὴν	ArtA the	γὰρ	Pt for	βαφὴν	A temper	ἀνιᾶσιν,	PräAkt they relax,				
ώσπερ	Kon just as	ὁ	ArtN the	σίδηρος,	N iron,	εἰρήνην	A peace	ἄγοντες.	N leading.	αἴτιος	AdjN responsible	δ'	Pt but	ὁ	ArtN the	νομοθέτης	N lawgiver	οὐ	Pt not		

παιδεύσας <sup>N</sup>	AorAkt having educated	δύνασθαι <sup>PräM/PInf</sup>	to be able	σχολάζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	to have leisure.	έπει <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	αὐτὸ <sup>AdjN</sup>	τέλος <sup>N</sup>
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	to be	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	appears	καὶ <sup>Kon</sup>	κοινῇ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις, <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup>
αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	same	όρον <sup>A</sup>	criterion	ἀναγκαῖον <sup>AdjA</sup>	necessary	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀρίστω <sup>AdjDSup</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>
ἀρίστη <sup>AdjDSup</sup>	best	πολιτεία, <sup>D</sup>	constitution,	φανερὸν <sup>AdjN</sup>	clear	ὅτι <sup>Kon</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup> σχολὴ <sup>A</sup> ἀρετὰς <sup>A</sup>
ὑπάρχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	to exist.	τέλος <sup>N</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὡσπερ <sup>Kon</sup>	εἴρηται <sup>PerM/P</sup>	πολλάκις, <sup>Adv</sup>	εἰρήνη <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολέμου <sup>G</sup>	σχολὴ <sup>N</sup> leisure
δέ <sup>Pt</sup>	but	ἀσχολίας. <sup>G</sup>	of busyness.	χρήσιμοι <sup>AdjN</sup>	useful	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀρετῶν <sup>G</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> σχολὴ <sup>A</sup>
διαγωγὴν <sup>A</sup>	conduct of life	ῶν <sup>G</sup>	of which	τε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	σχολῆ <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἔργον <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀσχολία. <sup>D</sup>
δεῖ <sup>PräAkt</sup>	it is necessary	γὰρ <sup>Pt</sup>	for	πολλὰ <sup>AdjN</sup>	many things	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἀναγκαῖων <sup>AdjG</sup>	ὑπάρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἔξι <sup>PräAktKnj</sup> it may be permitted
σχολάζειν. <sup>PräInfAkt</sup>	to have leisure.	διὸ <sup>Kon</sup>	σώφρονα <sup>AdjA</sup>	temperate	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	προσήκει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνδρείαν <sup>A</sup> courage
καὶ <sup>Kon</sup>	and	καρτερικήν. <sup>AdjA</sup>	steadfast-	κατὰ <sup>Prp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	παροιμίαν, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	σχολὴ <sup>N</sup>	δούλοις, <sup>D</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>
δυνάμενοι <sup>N</sup>	being able	κινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	to risk	ἀνδρείως <sup>Adv</sup>	δούλοι <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐπιόντων <sup>G</sup>	πρα <sup>PräAkt</sup>	εἰσίν. <sup>PräAkt</sup>	εἰσίν. are
ἀνδρείας <sup>G</sup>	of courage	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> καρτερίας <sup>G</sup>	of endurance	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀσχολίαν, <sup>A</sup>	φιλοσοφίας <sup>G</sup> δέ <sup>Pt</sup>
πρὸς <sup>Prp</sup>	toward	τὴν <sup>ArtA</sup>	σχολήν, <sup>A</sup>	σωφροσύνης <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δικαιοσύνης <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέροις <sup>AdjD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup> the
χρόνοις, <sup>D</sup>	times,	καὶ <sup>Kon</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	εἰρήνην <sup>A</sup>	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σχολάζουσιν. <sup>PräAkt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> for
πόλεμος <sup>N</sup>	war	ἀναγκάζει <sup>PräAkt</sup>	forces	δικαίους <sup>AdjA</sup>	just	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σωφρονεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> of the
εὐτυχίας <sup>G</sup>	of good fortune	ἀπόλαυσις <sup>N</sup>	enjoyment	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	σχολάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	μετ <sup>Prp</sup>	εἰρήνης <sup>G</sup>	ὑβριστὰς <sup>AdjA</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> makes
μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup>	more.	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	much	οὖν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	δικαιοσύνης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	σωφροσύνης <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> those
ἀριστα <sup>AdvSup</sup>	best	δοκοῦντας <sup>A</sup>	seeming	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μακαριζομένων <sup>G</sup>	PräM/P	being called happy
ἀπολαύοντας, <sup>A</sup>	enjoying,	οἷον <sup>Kon</sup>	for example	εἰ <sup>Kon</sup>	τινές <sup>N</sup>	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	ὡσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ποιηταί <sup>N</sup>	φασιν, <sup>PräAkt</sup> say,
ἐν <sup>Prp</sup>	in	νήσοις. <sup>D</sup>	islands.	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup>	δεήσονται <sup>FuM/P</sup>	φιλοσοφίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> and
σωφροσύνης <sup>G</sup>	of temperance	καὶ <sup>Kon</sup>	δικαιοσύνης, <sup>G</sup>	ὅσῳ <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	σχολάζουσιν. <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀφθονίᾳ <sup>D</sup>	in abundance
τῶν <sup>ArtG</sup>	of the	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	such	ἀγαθῶν. <sup>AdjG</sup>	διότι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μέλλουσαν <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> being about to
εὐδαιμονήσειν <sup>FuInfAkt</sup>	to be happy	καὶ <sup>Kon</sup>	σπουδαίαν <sup>AdjA</sup>	ἔσεσθαι <sup>FuM/PInf</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	τούτων <sup>G</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> of the
ἀρετῶν <sup>G</sup>	virtues	μετέχειν, <sup>PräInfAkt</sup>	to share in,	φανερόν. <sup>AdjN</sup>	αἰσχροῦ <sup>AdjG</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὄντος <sup>G</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/PInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> to be able
χρῆσθαι <sup>PräM/PInf</sup>		τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀγαθοῖς, <sup>AdjD</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δύνασθαι <sup>PräM/PInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	

to use the good things, still more the not to be able in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> σχολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρῆσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀσχολοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the to be at leisure to use, but being busy indeed and  
 πολεμοῦντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> φαίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀγαθούς, <sup>AdjA</sup> εἰρήνη<sup>A</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἄγοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 warring to appear good, peace but leading and  
 σχολάζοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀνδραποδώδεις.<sup>AdjA</sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμονίων<sup>G</sup>  
 being at leisure slave like. therefore it is necessary not just as the of Lacedaemonians  
 πόλις<sup>N</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἀσκεῖν. <sup>PräInfAkt</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> διαφέρουσι<sup>PräAkt</sup>  
 city the virtue to practice. those indeed for not in this way they differ  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων,<sup>AdjG</sup> of the others,

## St. 1334b

τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup>  
 in the not to deem the same things to the others greatest of the goods,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταύτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 but in the to become these more through some virtue since but now  
 μείζω<sup>AdjAKmp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjA</sup> ταύτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόλαυσιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 greater and good things these and the enjoyment the of these or the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτήν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φανερὸν<sup>AdjN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of the virtues [[and that]]. [[because of herself]] clear from these how but also  
 διὰ<sup>Prp</sup> τίνων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔσται, <sup>FuM/P</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> θεωρητέον.<sup>AdjN</sup> τυγχάνομεν<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διηρημένοι<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup>  
 through which it will be, this indeed to be considered. we happen indeed having been divided  
 πρότερον<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> φύσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγου<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ποίους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 earlier that of nature and of custom and of reason it is necessary. of these but what sort  
 μέν<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φύσιν,<sup>A</sup> διώρισται<sup>PerM/P</sup> πρότερον,<sup>Adv</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 indeed some to be must the nature, has been defined earlier, remaining but  
 θεωρῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> παιδευτέοι<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔθεσιν.<sup>D</sup>  
 to consider whether to be educated by the reason earlier or to the customs.  
 ταῦτα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἄλληλα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> συμφωνεῖν<sup>PräInfAkt</sup> συμφωνίαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 these things for it is necessary toward one another to agree agreement the  
 ἀρίστην.<sup>AdjASup</sup> ἐνδέχεται<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διημαρτηκέναι<sup>PerAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγου<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> βελτίστης<sup>AdjGSup</sup>  
 best. it is possible for to have erred the reason of the best  
 ὑποθέσεως,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔθῶν<sup>G</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἥθαι.<sup>PerM/Plnf</sup> φανερὸν<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 hypothesis, and through the customs likewise to have been led. clear indeed this  
 γε<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μέν,<sup>Pt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γένεσις<sup>N</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup>  
 at least first indeed, just as in the others, that the coming to be from  
 ἀρχῆς<sup>G</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος<sup>N</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τινος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τέλους,<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγος<sup>N</sup>  
 beginning is and the end from something beginning of another end, the but reason  
 ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νοῦς<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> τέλος,<sup>N</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γένεσιν<sup>A</sup>  
 to us and the mind of the nature end, so that toward these the coming to be  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔθων<sup>G</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> παρασκευάζειν<sup>PräInfAkt</sup> μελέτην.<sup>A</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 and the of the habits it is necessary to prepare training then just as  
 ψυχὴ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σῶμα<sup>N</sup> δύ<sup>AdjN</sup> ἔστιν,<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὄρωμεν<sup>PräAkt</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μέρη,<sup>A</sup>  
 soul and body two is, thus also of the soul we see two parts,  
 τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλογον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχον,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἔξεις<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 the and irrational and the reason having, and the states the of these  
 δύο<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμόν,<sup>A</sup> ὅν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅρεξις<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νοῦς,<sup>N</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 two the number, of which the indeed is appetite the but mind, just as but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> σῶμα<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γενέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς,<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἀλογον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>

the body earlier to the birth of the soul, thus also the irrational of the  
**λόγον<sup>A</sup>** **έχοντος.<sup>G</sup>** **PräAkt** **φανερὸν<sup>AdjN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τοῦτο.<sup>N</sup>** **Pr** **θυμὸς<sup>N</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **βούλησις,<sup>N</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 reason having. clear but also this spirit for and wish, still but  
**ἐπιθυμία,<sup>N</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **γενομένοις<sup>D</sup>** **AorSM/P** **εὐθὺς<sup>Adv</sup>** **ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **παιδίοις,<sup>D</sup>** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **λογισμὸς<sup>N</sup>**  
 desire, and to the born immediately exists to the children, the but reasoning  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **ό<sup>ArtN</sup>** **νοῦς<sup>N</sup>** **προϊοῦσιν<sup>D</sup>** **PräAkt** **ἐγγίγνεσθαι<sup>PräM/PInf</sup>** **πέψικεν.<sup>PerAkt</sup>** **διὸ<sup>Kon</sup>** **πρῶτον<sup>Adv</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>**  
 and the mind as they advance to arise is by nature. therefore first indeed  
**τοῦ<sup>ArtG</sup>** **σώματος<sup>G</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἐπιμέλειαν<sup>A</sup>** **ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **προτέραν<sup>AdjA</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>**  
 of the body the care necessary to be prior than the of the  
**ψυχῆς,<sup>G</sup>** **ἔπειτα<sup>Adv</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **όρέξεως,<sup>G</sup>** **ένεκα<sup>Prp</sup>** **μέντοι<sup>Pt</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **νοῦ<sup>G</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>**  
 soul, then the of the appetite, for the sake of however the mind the of the  
**όρέξεως,<sup>G</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **σώματος<sup>G</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **ψυχῆς.<sup>G</sup>** **εἰπερ<sup>Kon</sup>** **οὖν<sup>Pt</sup>** **ἀπ'<sup>Prp</sup>** **ἀρχῆς<sup>G</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>**  
 appetite, the but of the body of the soul. if indeed then from beginning the  
**νομοθέτην<sup>A</sup>** **όραν<sup>PräInfAkt</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **ὅπως<sup>Kon</sup>** **βέλτιστα<sup>AdjNSup</sup>** **τὰ<sup>ArtN</sup>** **σώματα<sup>N</sup>** **γένηται<sup>AorSM/PKj</sup>**  
 lawgiver to see it is necessary how best the bodies may become  
**τῶν<sup>ArtG</sup>** **τρεφομένων,<sup>G</sup>** **PräM/P** **πρῶτον<sup>Adv</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἐπιμελητέον<sup>AdjN</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **σύζευξιν,<sup>A</sup>** **πότε<sup>Adv</sup>**  
 of the being nourished, first indeed to be cared for about the joining, when  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **ποίους<sup>A</sup>** **Pr** **τινὰς<sup>A</sup>** **Pr** **ὄντας<sup>A</sup>** **PräAkt** **χρὴ<sup>PräAkt</sup>** **ποιεῖσθαι<sup>PräM/PInf</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **ἀλλήλους<sup>A</sup>** **Pr** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 and what sort some being must to make for oneself toward one another the  
**γαμικὴν<sup>AdjA</sup>** **όμιλίαν.<sup>A</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **δ'<sup>Pt</sup>** **ἀποβλέποντα<sup>A</sup>** **PräAkt** **νομοθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup>** **ταύτην<sup>A</sup>** **Pr** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 marital association. it is necessary but looking toward to legislate this the  
**κοινωνίαν<sup>A</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **αὐτούς<sup>A</sup>** **Pr** **τε<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **ζῆν<sup>PräInfAkt</sup>** **χρόνον,<sup>A</sup>** **ἴνα<sup>Kon</sup>**  
 community toward them and also the of the to live time, in order that  
**συγκαταβαίνωσι<sup>PräAktKnj</sup>** **ταῖς<sup>ArtD</sup>** **ἡλικίαις<sup>D</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **αὐτὸν<sup>AdjA</sup>** **καιρὸν<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>**  
 they may go down together to the ages to the same season and not  
**διαφωνῶσιν<sup>PräAktKnj</sup>** **αἱ<sup>ArtN</sup>** **δυνάμεις<sup>N</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δυναμένου<sup>G</sup>** **PräM/P** **γεννᾶν<sup>PräInfAkt</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>**  
 they may disagree the powers of the indeed still being able to beget of the  
**δὲ<sup>Pt</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **δυναμένης,<sup>G</sup>** **PräM/P** **ἢ<sup>Kon</sup>** **ταύτης<sup>G</sup>** **Pr** **μὲν<sup>Pt</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **δ'** **ἄνδρὸς<sup>G</sup>** **μῆ<sup>Pt</sup>** **(ταῦτα<sup>A</sup>** **Pr** **γὰρ<sup>Pt</sup>**  
 but not being able, or of this indeed of the but man not (these for  
**ποιεῖ<sup>PräAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **στάσεις<sup>A</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **ἀλλήλους<sup>A</sup>** **Pr** **καὶ<sup>Kon</sup>** **διαφοράς).<sup>A</sup>** **ἔπειτα<sup>Adv</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 makes and factions toward one another and differences) then and toward the  
**τῶν<sup>ArtG</sup>** **τέκνων<sup>G</sup>** **διαδοχήν,<sup>A</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>** **λίαν<sup>Adv</sup>** **ὑπολείπεσθαι<sup>PräM/PInf</sup>** **ταῖς<sup>ArtD</sup>**  
 of the children succession, it is necessary for neither too much to be left behind to the  
**ἡλικίαις<sup>D</sup>** **τὰ<sup>ArtA</sup>** **τέκνα<sup>A</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πατέρων<sup>G</sup>** **(ἀνόνητος<sup>AdjN</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **πρεσβυτέροις<sup>AdjD</sup>** **ἢ<sup>ArtN</sup>**  
 ages the children of the fathers (unprofitable for to the indeed elder the  
**χάρις<sup>N</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **τέκνων,<sup>G</sup>** **ἢ<sup>ArtN</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>**  
 gratitude from the children, the but from the

## St. 1335a

**πατέρων<sup>G</sup>** **βοήθεια<sup>N</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **τέκνοις,<sup>D</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>** **λίαν<sup>Adv</sup>** **πάρεγγυς<sup>Adv</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **(πολλὴν<sup>AdjA</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>**  
 of fathers help to the children), neither excessively near at hand to be (much for  
**ἔχει<sup>PräAkt</sup>** **δυσχέρειαν.<sup>A</sup>** **ἢ<sup>N</sup>** **Pr** **τε<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **αἰδὼς<sup>N</sup>** **ἡττον<sup>AdvKmp</sup>** **ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **τοιούτοις<sup>AdjD</sup>**  
 has difficulty which and for modesty less exists to the such  
**ώσπερ<sup>Kon</sup>** **ἡλικιώταις<sup>D</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **οἰκονομίαν<sup>A</sup>** **ἔγκληματικὸν<sup>AdjN</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>**  
 just as to peers and around the household management accusatory the  
**πάρεγγυς).<sup>AdjN</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δ',<sup>Pt</sup>** **ὅθεν<sup>Adv</sup>** **ἀρχόμενοι<sup>N</sup>** **PräM/P** **δεῦρο<sup>Adv</sup>** **μετέβημεν,<sup>AorSAkt</sup>** **ὅπως<sup>Kon</sup>** **τὰ<sup>ArtA</sup>**  
 nearness) further but now, whence beginning hither we went, so that the  
**σώματα<sup>A</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **γεννωμένων<sup>G</sup>** **PräM/P** **ὑπάρχη<sup>PräAktKnj</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **νομοθέτου<sup>G</sup>** **βούλησιν.<sup>A</sup>**  
 bodies of the being born may be toward the of the lawgiver will.  
**σχεδὸν<sup>Adv</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>** **πάντα<sup>AdjN</sup>** **ταῦτα<sup>N</sup>** **Pr** **συμβαίνει<sup>PräAkt</sup>** **κατὰ<sup>Prp</sup>** **μίαν<sup>AdjA</sup>** **ἐπιμέλειαν.<sup>A</sup>** **ἔπει<sup>Kon</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>**

almost indeed all these happens according to one care. since for  
**ώρισται**<sub>PerM/P</sub> **τέλος<sup>N</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **γεννήσεως<sup>G</sup>** **ώς<sup>Kon</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **πλεῖστον<sup>AdjASup</sup>** **εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>**  
 has been defined end of the begetting as upon the most to say  
**ἀνδράσι<sup>D</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ό<sup>ArtN</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **έβδομήκοντα<sup>AdjG</sup>** **έτῶν<sup>G</sup>** **ἀριθμὸς<sup>N</sup>** **ἔσχατος,<sup>AdjN</sup>** **πεντήκοντα<sup>Adj</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 to men indeed the of the seventy years number last, fifty but  
**γυναιξί<sup>D</sup>** **δεῖ<sup>PräAkt</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἀρχὴν<sup>A</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **συζεύξεως<sup>G</sup>** **κατὰ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **ἡλικίαν<sup>A</sup>** **εἰς<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
 to women, it is necessary the beginning of the union according to the age into the  
**χρόνους<sup>A</sup>** **καταβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup>** **τούτους.<sup>A</sup>** **πρ.** **ἔστι<sup>PräAkt</sup>** **δ' Pt** **ό<sup>ArtN</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **νέων<sup>AdjG</sup>** **συνδυασμὸς<sup>N</sup>**  
 times to go down these. there is but the of the young coupling  
**φαῦλος<sup>AdjN</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τεκνοποίαν.<sup>A</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **πᾶσι<sup>AdjD</sup>** **ζῷοις<sup>D</sup>** **ἀτελῆ<sup>AdjN</sup>** **τὰ<sup>ArtN</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>**  
 base toward the procreation in for to all animals incomplete the of the  
**νέων<sup>AdjG</sup>** **ἔγονα, <sup>N</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **θηλυτόκα<sup>AdjN</sup>** **μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **μικρὰ<sup>AdjN</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **μορφήν, <sup>A</sup>** **ώστ', <sup>Kon</sup>**  
 young offspring, and female bearing rather and small the form, so that  
**ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** **ταὐτὸ<sup>AdjN</sup>** **τοῦτο<sup>N</sup>** **πρ.** **συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀνθρώπων.<sup>G</sup>** **τεκμήριον<sup>N</sup>**  
 necessary the same this to happen and upon of the humans. sign  
**δέ. Pt** **ἐν<sup>Prp</sup>** **ὅσαις<sup>D</sup>** **πρ.** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πόλεων<sup>G</sup>** **ἐπιχωριάζεται<sup>PräM/P</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **νέους<sup>AdjA</sup>**  
 but in as many as for of the cities it is customary the young men  
**συζευγνύναι<sup>PräInfAkt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **νέας, <sup>AdjA</sup>** **ἀτελεῖς<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **μικροὶ<sup>AdjN</sup>** **τὰ<sup>ArtN</sup>** **σώματά<sup>N</sup>** **εἰσιν.<sup>PräAkt</sup>**  
 to yoke and young women, incomplete and small the bodies are.  
**ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **τόκοις<sup>D</sup>** **αἱ<sup>ArtN</sup>** **νέαι<sup>AdjN</sup>** **πονοῦσι<sup>PräAkt</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
 further but in the births the young women labor and rather and  
**διαφθείρονται<sup>PräM/P</sup>** **πλείους.<sup>AdjAKmp</sup>** **διὸ<sup>Kon</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **χρησμὸν<sup>A</sup>** **γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup>** **τινές<sup>N</sup>** **πρ.**  
 are destroyed more therefore also the oracle to come to be some  
**φασι<sup>PräAkt</sup>** **διὰ<sup>Prp</sup>** **τοιαύτην<sup>AdjA</sup>** **αἴτιαν<sup>A</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **Τροιζηνίοις, <sup>D</sup>** **ώς<sup>Kon</sup>** **πολλῶν<sup>AdjG</sup>** **διαφθειρομένων<sup>G</sup>** **PräM/P**  
 say through such cause to the Trozenians, as of many of being destroyed  
**διὰ<sup>Prp</sup>** **τὸ<sup>ArtN</sup>** **γαμίσκεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **νεωτέρας, <sup>AdjAKmp</sup>** **ἀλλ', <sup>Kon</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>**  
 through the to be married the younger, but not toward the of the  
**καρπῶν<sup>G</sup>** **κομιδήν, <sup>A</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **σωφροσύνην<sup>A</sup>** **συμφέρει<sup>PräAkt</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **ἐκδόσεις<sup>A</sup>**  
 fruits bringing in. further but also toward temperance it contributes the givings in marriage  
**ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>** **πρεσβυτέραις.<sup>AdjDKmp</sup>** **ἀκολαστότεραι<sup>AdjNKmp</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>** **δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup>**  
 to make to elder ones. more licentious for to be they seem  
**νέαι<sup>AdjN</sup>** **χρησάμεναι<sup>N</sup>** **προμένονται<sup>AorMed</sup>** **ταῖς<sup>ArtD</sup>** **συνουσίαις.<sup>D</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τὰ<sup>ArtN</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **ἀρρένων<sup>AdjG</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 young women having used the intercourses. and the of the males but  
**σώματα<sup>N</sup>** **βλάπτεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>** **δοκεῖ<sup>PräM/P</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **αὔξησιν, <sup>A</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>** **σπέρματος<sup>G</sup>**  
 bodies to be harmed seems toward the growth, if still of the seed  
**αὔξανομένου<sup>G</sup>** **ποιῶνται<sup>PräM/P</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **συνουσίαν.<sup>A</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **τούτου<sup>G</sup>** **πρ.** **τις<sup>N</sup>** **πρ.**  
 being increasing they make the intercourse and for of this some  
**ώρισμένος<sup>N</sup>** **προτείνειν<sup>PräM/P</sup>** **χρόνος, <sup>N</sup>** **δὲ<sup>Pr</sup>** **οὐχ<sup>Pt</sup>** **ὑπερβαίνει<sup>PräAkt</sup>** **πληθύον<sup>N</sup>** **πρ.** **ἔτι, <sup>Adv</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **μικρόν].<sup>AdjA</sup>**  
 determined time, which not surpasses increasing still, [or little].  
**διὸ<sup>Kon</sup>** **τὰς<sup>ArtA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἀρμόττει<sup>PräAkt</sup>** **περὶ<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **όκτωκαίδεκα<sup>Adj</sup>** **έτῶν<sup>G</sup>** **ἡλικίαν<sup>A</sup>**  
 therefore the indeed it fits around the of the eighteen of years age  
**συζευγνύναι, <sup>PräInfAkt</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **δ' Pt** **ἐπτὰ<sup>Adj</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **τριάκοντα<sup>Adj</sup>** **ἢ<sup>Kon</sup>** **μικρόν<sup>AdjN</sup>** **πρότερον.**  
 to yoke, the but seven and thirty or small earlier.  
**ἐν<sup>AdvKmpPrp</sup>** **τοσούτῳ<sup>AdjD</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἀκμάζουσί<sup>PräAkt</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **σώμασιν<sup>D</sup>** **ἢ<sup>ArtN</sup>** **σύζευξις<sup>N</sup>** **ἔσται, <sup>FuAkt</sup>**  
 in so much for they are in prime and to the bodies the union will be,  
**καὶ<sup>Kon</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **τὴν<sup>ArtA</sup>** **παῦλαν<sup>A</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **τεκνοποίας<sup>G</sup>** **συγκαταβήσεται<sup>FuM/P</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **χρόνοις<sup>D</sup>**  
 and toward the cessation of the procreation will go down together to the times  
**εὐκαίρως<sup>Adv</sup>** **ἔτι<sup>Adv</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ἢ<sup>ArtN</sup>** **διαδοχὴ<sup>N</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **τέκνων<sup>G</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἀρχομένοις<sup>D</sup>** **πρäM/P** **ἔσται<sup>FuAkt</sup>**  
 timely further but the succession of the children to the indeed being begun will be

τῆς<sup>ArtG</sup> ἀκμῆς,<sup>G</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> γίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> λόγου<sup>A</sup> εὔθὺς<sup>Adv</sup> ή<sup>ArtN</sup> γένεσις,<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 of the prime, if is born according to account immediately the generation, to the but  
 ἥδη<sup>Adv</sup> καταλελυμένης<sup>G</sup> PerM/P τῆς<sup>ArtG</sup> ἡλικίας<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἑβδομήκοντα<sup>AdjG</sup> ἑτῶν<sup>G</sup>  
 already of having been relaxed of the age toward the of the seventy years  
 ἀριθμόν.<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πότε<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σύζευξιν<sup>A</sup>  
 number. about indeed now of the when it is necessary to make the union  
 εἴρηται,<sup>PerM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν<sup>A</sup> χρόνοις<sup>D</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> χρῆσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr  
 has been said, to the but around the season times it is necessary to use by which  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> χρῶνται,<sup>PräM/P</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὄρισαντες<sup>N</sup> AorAkt χειμῶνος<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the many use, well and now having defined of winter the  
 συναυλίαν<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ταύτην.<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἥδη<sup>Adv</sup> θεωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 cohabitation to make this. it is necessary but also themselves already to consider  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τεκνοποίαν<sup>A</sup> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιατρῶν<sup>G</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 toward the procreation the and beside of the physicians being said also the  
 παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυσικῶν.<sup>AdjG</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ιατροί<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> καιροὺς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup>  
 beside of the natural philosophers. who and for physicians the seasons of the bodies  
 ίκανῶς<sup>Adv</sup> λέγουσι,<sup>PräAkt</sup> sufficiently speak,

## St. 1335b

καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πνευμάτων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> φυσικοί,<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> βόρεια<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νοτίων<sup>AdjG</sup>  
 and about of the winds the naturalists, the northern of the southern  
 ἐπαινοῦντες<sup>N</sup> PräAkt μᾶλλον.<sup>AdvKmp</sup> ποίων<sup>AdjG</sup> δέ<sup>Pt</sup> τινων<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup> PräAkt  
 praising rather. of what kinds then of some of the bodies existing  
 μάλιστ<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὅφελος<sup>N</sup> εἰ<sup>PräAktOp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γεννωμένοις,<sup>D</sup> Präm/P ἐπιστήσασι<sup>D</sup> AorAkt μὲν<sup>Pt</sup>  
 most would benefit would be to the being born, to the having considered indeed  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> λεκτέον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παιδονομίας,<sup>G</sup> τύπῳ<sup>D</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> ίκανὸν<sup>AdjN</sup>  
 rather to be said in the about the child rearing, in outline but sufficient  
 εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν.<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> χρήσιμος<sup>AdjN</sup> ἔξις<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 to say also now. neither for the of the athletes useful condition toward  
 πολιτικὴ<sup>AdjA</sup> εὔξιαν<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑγίειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεκνοποίαν,<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> θεραπευτικὴ<sup>AdjN</sup>  
 civic fitness nor toward health and procreation, nor the curative  
 καὶ<sup>Kon</sup> κακοπονητικὴ<sup>AdjN</sup> λίαν,<sup>Adv</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> μέση<sup>AdjN</sup> τούτων.<sup>G</sup> Pr πεπονημένην<sup>A</sup> PerM/P μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 and ill toiling excessively, but the middle of these. worked indeed now  
 ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔξιν,<sup>A</sup> πεπονημένην<sup>A</sup> PerM/P δέ<sup>Pt</sup> πόνοις<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βιαίοις,<sup>AdjD</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 to have it is necessary the state, worked but by labors not violent, nor  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἔνα<sup>A</sup> Pr μόνον,<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀθλητῶν<sup>G</sup> ἔξις,<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 toward one only, just as the of the athletes condition, but toward the of the  
 ἐλευθερίων<sup>AdjG</sup> πράξεις,<sup>A</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> Pr ὑπάρχειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνδράσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 liberal actions. likewise but it is necessary these to exist to men and  
 γυναιξίν.<sup>D</sup> Χρὴ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἔγκυους<sup>AdjA</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων,<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 to women. needful is but also the pregnant to care for of the bodies, not  
 ράθυμούσας<sup>A</sup> PräAkt μηδέ<sup>Kon</sup> ἀραι<sup>AdjD</sup> τροφῇ<sup>D</sup> χρωμένας,<sup>A</sup> Präm/P τοῦτο<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ράδιον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 being sluggish nor thin diet using. this but easy to the  
 νομοθέτη<sup>D</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> προστάξαντι<sup>D</sup> AorAkt καθ'<sup>Prp</sup> ήμέραν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 lawgiver to do having ordered according to day some to make  
 πορείαν<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> ἀποθεραπείαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰληχότων<sup>G</sup> PerAkt τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup>  
 walk toward of gods service of the having obtained the about of the birth  
 τιμήν.<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> διάνοιαν<sup>A</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ράθυμοτέρως<sup>AdvKmp</sup>  
 honor. the however mind contrariwise of the bodies more sluggishly

ἀρμόττει	PräAkt it fits	διάγειν·	PräInfAkt to spend·	ἀπολαύοντα <sup>N</sup>	PräAkt enjoying	γάρ <sup>Pt</sup>	for	φαίνεται <sup>N</sup>	PräM/P seems	τὰ <sup>ArtN</sup>	the	γεννώμενα <sup>N</sup>	PräM/P being born
τῆς <sup>ArtG</sup> of the	έχουσης <sup>G</sup> having	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	φυόμενα <sup>N</sup>	PräM/P growing	τῆς <sup>ArtG</sup>	γῆς. <sup>G</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀποθέσεως <sup>G</sup>			
καὶ <sup>Kon</sup> and	τροφῆς <sup>G</sup> nourishment	τῶν <sup>ArtG</sup>	γιγνομένων <sup>G</sup> being born	ἔστω <sup>PräAktImv</sup>	νόμος <sup>N</sup>	μηδὲν <sup>N</sup> nothing	μηδὲν <sup>N</sup> nothing	πεπηρωμένον <sup>N</sup>	PerM/P maimed				
τρέφειν, to rear,	διὰ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πλῆθος <sup>N</sup>	τέκνων <sup>G</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τάξις <sup>N</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐθῶν <sup>G</sup>	κωλύη <sup>PräAktKnj</sup>	μηθὲν <sup>N</sup> may prevent	μηθὲν <sup>N</sup> nothing		
ἀποτίθεσθαι to expose	τῶν <sup>ArtG</sup>	γιγνομένων. <sup>G</sup> of the being born·	ὁρισθῆναι <sup>AorPasInf</sup>			δε <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>		τῆς <sup>ArtG</sup>				
τεκνοποίιας <sup>G</sup> procreation	τὸ <sup>ArtN</sup>	πλῆθος, <sup>A</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τισι <sup>D</sup> Pr	γίγνηται <sup>PräM/PKnj</sup>		παρὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr				
συνδυασθέντων, <sup>G</sup> of the having been coupled,	πρὶν <sup>Kon</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	έγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>			καὶ <sup>Kon</sup>	ζωὴν <sup>A</sup>	έμποιεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup>					
δεῖ <sup>PräAkt</sup> it is necessary	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἄμβλωσιν. <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὅσιον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	διωρισμένον <sup>A</sup> PerPas	τῇ <sup>ArtD</sup>			
αἰσθήσει <sup>D</sup> perception	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔσται. <sup>FuAkt</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχὴ <sup>N</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἡλικίας <sup>G</sup>		
ἀνδρὶ <sup>D</sup> for a man	καὶ <sup>Kon</sup>	γυναικὶ <sup>D</sup> for a woman	διώρισται, <sup>PerM/P</sup>	πότε <sup>Adv</sup>	ἀρχεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>			χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>				
συζεύξεως, <sup>G</sup> union,	καὶ <sup>Kon</sup>	πόσον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	λειτουργεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀρμόττει <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τεκνοποίιαν <sup>A</sup>						
ώρίσθω. <sup>AorPasImv</sup> let it be determined.	τὰ <sup>ArtN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πρεσβυτέρων <sup>AdjG</sup>	ἐκγονα <sup>N</sup>	καθάπερ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>					
νεωτέρων, <sup>AdjGKmp</sup> younger,	ἀτελῆ <sup>AdjN</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	σώμασι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	διανοίαις, <sup>D</sup>					
τὰ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γεγηρακότων <sup>G</sup> having grown old	ἀσθενῆ. <sup>AdjN</sup>	διὸ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	διανοίας <sup>G</sup>				
ἀκμήν. <sup>A</sup>	αὐτὴ <sup>N</sup> prime.	πρ δ' <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	πλείστοις <sup>AdjDSup</sup>	ἥνπερ <sup>A</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	ποιητῶν <sup>G</sup>				
τινες <sup>N</sup> some	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μετροῦντες <sup>N</sup> PräAkt	ταῖς <sup>ArtD</sup>	ἐβδομάσι <sup>D</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἡλικίαν, <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>					
τὸν <sup>ArtA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πεντήκοντα <sup>Adj</sup>	έτῶν. <sup>G</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	τέτταροιν <sup>AdjD</sup>	ἡ <sup>Kon</sup>	πέντε <sup>Adj</sup>	ἔτεσιν <sup>D</sup>			
ὑπερβάλλοντα <sup>A</sup> exceeding	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἡλικίαν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup> Pr	ἀφεῖσθαι <sup>AorSMedInf</sup>		δεῖ <sup>PräAkt</sup>							
τὸ <sup>ArtA</sup>	φανερὸν <sup>AdjA</sup>	γεννήσεως. <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λοιπὸν <sup>AdjN</sup>	ὑγιείας <sup>G</sup>	χάριν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τινος <sup>G</sup> Pr	ἄλλης <sup>AdjG</sup>			
τοιαύτης <sup>AdjG</sup> such	αἰτίας <sup>G</sup> cause	φαίνεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	it is necessary	ποιουμένους <sup>A</sup> PräM/P	making		τὴν <sup>ArtA</sup>	όμιλίαν. <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>			
δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> but	πρὸς <sup>Prp</sup> of the	ἄλλην <sup>AdjA</sup> another female	ἡ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> toward	ἄλλον, <sup>AdjA</sup> another male,	ἔστω <sup>PräAktImv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπλῶς <sup>Adv</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>			
καλὸν <sup>AdjN</sup> noble	ἀπτόμενον <sup>A</sup> touching	φαίνεσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	μηδαμῆ <sup>Adv</sup>	μηδαμῶς, <sup>Adv</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	ἴ <sup>PräAktKnj</sup>	may be						
προσαγορευθῆ <sup>AorPasKnj</sup> be addressed	πόσις <sup>N</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τεκνοποίιας <sup>G</sup>					

St. 1336a

<b>ἐάν</b> <sup>Kon</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>φαίνηται</b> <sub>PräM/PKnj</sub>	<b>τοιοῦτόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δρῶν,</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἀτιμίᾳ</b> <sup>D</sup>
if	someone	appear	such	something	doing,	with disfranchisement

ζημιούσθω <small>PräM/Plmv</small>	let him be penalized	πρεπούσῃ <small>D PräAkt</small>	fitting	πρὸς <small>Prp</small>	τὴν <small>ArtA</small>	ἀμαρτίαν. <small>A</small>	γενομένων <small>G AorMed</small>	δὲ <small>Pt</small>	τῶν <small>ArtG</small>
τέκνων <small>G</small>	οἴεσθαι <small>PräM/Plinf</small>	δεῖ <small>PräAkt</small>	it is necessary	μεγάλην <small>AdjA</small>	εἶναι <small>PräInfAkt</small>	διαφορὰν <small>A</small>	πρὸς <small>Prp</small>	τὴν <small>ArtA</small>	τῶν <small>ArtG</small>
σωμάτων <small>G</small>	δύναμιν <small>A</small>	τὴν <small>ArtA</small>	the bodies	τροφήν, <small>A</small>	όποια <small>AdjN</small>	τις <small>N Pr</small>	αν <small>Pt</small>	ἴ. <small>PräAktKnj</small>	φαίνεται <small>PräM/P</small>
τε <small>Pt</small>	τῶν <small>ArtG</small>	ἄλλων <small>AdjG</small>	and also of the other	ζώων <small>G</small>	ἐπισκοποῦσι, <small>D PräAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	διὰ <small>Prp</small>	τῶν <small>ArtG</small>	έθνῶν <small>G</small>
έπιμελές <small>AdjN</small>	έστιν <small>PräAkt</small>	ἄγειν <small>PräInfAkt</small>	a concern is	εἰς <small>Prp</small>	τὴν <small>ArtA</small>	πολεμικὴν <small>AdjA</small>	ἔξιν, <small>A</small>	ἡ <small>ArtN</small>	τοῦ <small>ArtG</small>
πλήθουσα <small>N PräAkt</small>	τροφὴ <small>N</small>	μάλιστ' <small>AdvSup</small>	abounding nourishment	οἰκεία <small>AdjN</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	σώμασιν, <small>D [ἡ] ArtN</small>	ἀοινοτέρᾳ <small>AdjNKmp</small>	δὲ <small>Pt</small>	γάλακτος <small>G</small>
διὰ <small>Prp</small>	τὰ <small>ArtA</small>	νοσήματα. <small>A</small>	because of the sicknesses.	ἔτι <small>Adv</small>	δὲ <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	κινήσεις <small>A</small>	ὅσας <small>AdjA</small>	ένδεχεται <small>PräM/P</small>
τηλικούτων <small>AdjG</small>	συμφέρει. <small>PräAkt</small>	πρὸς <small>Prp</small>	of such age	πρὸς <small>Prp</small>	δὲ <small>Pt</small>	τὸ <small>ArtA</small>	μη <small>Pt</small>	διαστρέφεσθαι <small>PräM/Plinf</small>	ποιεῖσθαι <small>PräM/Plinf</small>
δι <small>Pt</small>	ἀπαλότητα <small>A</small>	χρῶνται <small>PräM/P</small>	because of softness	καὶ <small>Kon</small>	νῦν <small>Adv</small>	ένια <small>AdjN</small>	τῶν <small>ArtG</small>	έθνῶν <small>G</small>	όργανοις <small>D</small>
μηχανικοῖς, <small>AdjD</small>	ἄν <small>Pr</small>	τὸ <small>ArtA</small>	mechanical, which	σῶμα <small>A</small>	ποιεῖ <small>PräAkt</small>	τῶν <small>ArtG</small>	τοιούτων <small>AdjG</small>	τισὶ <small>D Pr</small>	τοιοῦται <small>PräAkt</small>
δέ <small>Pt</small>	εὐθὺς <small>Adv</small>	καὶ <small>Kon</small>	πρὸς <small>Prp</small>	τὰ <small>ArtA</small>	ψύχη <small>A</small>	συνεθίζειν <small>PräInfAkt</small>	ἐκ <small>Prp</small>	μικρῶν <small>AdjG</small>	παίδων. <small>G</small>
γὰρ <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	πρὸς <small>Prp</small>	for also toward	ὑγίειαν <small>A</small>	καὶ <small>Kon</small>	πρὸς <small>Prp</small>	πολεμικᾶς <small>AdjA</small>	πράξεις <small>A</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>
παρὰ <small>Prp</small>	πολλοῖς <small>AdjD</small>	ἔστι <small>PräAkt</small>	among many	τῶν <small>ArtG</small>	βαρβάρων <small>G</small>	ἔθος <small>N</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	μὲν <small>Pt</small>	εἰς <small>Prp</small>
ἀποβάπτειν <small>PräInfAkt</small>	τὰ <small>ArtA</small>	γιγνόμενα <small>A</small>	to dip	τῶν <small>ArtG</small>	βαρβάρων <small>G</small>	ἔθος <small>N</small>	μὲν <small>Pt</small>	ποταμὸν <small>A</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>
ἀμπίσχειν, <small>PräInfAkt</small>	οἷον <small>Kon</small>	κελτοῖς. <small>D</small>	to wrap around,	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
εὐθὺς <small>Adv</small>	ἀρχομένων <small>G PräM/P</small>	πάντα <small>AdjA</small>	such as	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	δὲ <small>Pt</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>
εὐθύς εἰν. <small>PräInfAkt</small>	εὐφυῆς <small>AdjN</small>	γάλητοις. <small>D</small>	to accustom:	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
τῶν <small>ArtG</small>	ψυχρῶν <small>AdjG</small>	ἀσκησιν. <small>A</small>	well disposed	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>
ποιεῖσθαι <small>PräM/Plinf</small>	τὰ <small>ArtA</small>	ἐπιμέλειαν <small>A</small>	to make	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
τὴν <small>ArtA</small>	δέ <small>Pt</small>	ἐχομένην <small>A PräM/P</small>	the but now	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>
πρὸς <small>Prp</small>	μάθησιν <small>A</small>	καλῶς <small>Adv</small>	following	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
πόνους, <small>A</small>	ὅπως <small>Kon</small>	μη <small>Pt</small>	learning well	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>	τοῦτο <small>N Pr</small>
τοῖς <small>ArtD</small>	παρασκευάζειν <small>PräInfAkt</small>	τὴν <small>ArtA</small>	so that	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
τυγχάνειν <small>PräInfAkt</small>	κινήσεως <small>G</small>	ώστε <small>Kon</small>	to obtain	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
χρὴ <small>PräAkt</small>	παρασκευάζειν <small>PräInfAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	it is needful	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>
δεῖ <small>PräAkt</small>	δέ <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	παρασκευάζειν <small>PräInfAkt</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	ψυχρόν, <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	σκέπασμα <small>A</small>	μικρὸν <small>AdjA</small>	παίδων. <small>G</small>

it is necessary but now also the games to be neither servile nor  
 ἐπιπόνους<sup>AdjA</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀνειμένας.<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> λόγων<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μύθων,<sup>G</sup> ποίους<sup>AdjA</sup>  
 toilsome nor loose. and about sayings but now and myths, what sort  
 τινὰς<sup>A</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τηλικούτους,<sup>AdjA</sup> ἐπιμελὲς<sup>AdjN</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 some to hear it is necessary the of such age, careful let it be to the  
 ἄρχουσιν<sup>D</sup> οὓς<sup>A</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> παιδονόμους.<sup>A</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 rulers whom they call child overseers. all things for it is necessary the such  
 προοδοποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> διατριβάς.<sup>A</sup> διὸ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> παιδιὰς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 to prepare the way toward the later pursuits therefore the games to be  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> μιμήσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> σπουδαζομένων.<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 it is necessary the many imitations of the later being pursued in earnest. the but  
 διατάσσεις<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλαυθμοὺς<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὥρθως<sup>Adv</sup> ἀπαγορεύουσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 stretches of the children and weeping not rightly forbid the  
 κωλύοντες<sup>N</sup> έν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νόμοις.<sup>D</sup> συμφέρουσι<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὔξησιν.<sup>A</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup>  
 hindering in the laws they benefit for toward growth becomes  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τινὰ<sup>Pr</sup> γυμνασία<sup>N</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασιν.<sup>D</sup> ή<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος<sup>G</sup> κάθεξις<sup>N</sup>  
 for in a way some trainings to the bodies the for of the breath retention  
 ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἰσχὺν<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πονοῦσιν,<sup>D</sup> ὅ<sup>N</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδίοις<sup>D</sup>  
 makes the strength to the laboring, which happens also to the little children  
 διατεινομένοις.<sup>D</sup> έπισκεπτέον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παιδονόμοις<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> διαγωγήν,<sup>A</sup>  
 being stretched. to be examined but for the child overseers the of these way of life,  
 τήν<sup>ArtA</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἡκιστα<sup>AdvSup</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δούλων<sup>G</sup> ἔσται.<sup>FuAkt</sup>  
 the and also other and how that least with slaves will be.  
 ταύτην<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν,<sup>A</sup>

## St. 1336b

καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> ἔτῶν,<sup>G</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> οἴκοι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τροφὴν<sup>A</sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup>  
 and up to of the seven years, necessary at home the nourishment to have.  
 εὔλογον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπολαύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀκουσμάτων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὥραμάτων<sup>G</sup>  
 reasonable then to enjoy from the things heard and the things seen  
 ἀνελευθερίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τηλικούτους<sup>AdjA</sup> ὄντας.<sup>A</sup> ὥλως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αἰσχρολογίαν<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 lack of freedom and such aged being. altogether indeed then shameful speech out of the  
 πόλεως,<sup>G</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νομοθέτην<sup>A</sup> ἐξορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> (ἐκ<sup>Prp</sup>  
 city, just as other something, it is necessary the lawgiver to banish (out of  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εύχερῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰσχρῶν<sup>AdjG</sup> γίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 the for easily to say anything whatever of the shameful things it becomes and  
 τὸ<sup>ArtN</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σύνεγγυς).<sup>AdjN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων,<sup>AdjG</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 the to do near at hand. most of all indeed then out of the young, in order that  
 μήτε<sup>Kon</sup> λέγωσι<sup>PräAktKnj</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀκούωσι<sup>PräAktKnj</sup> μηδὲν<sup>A</sup> τοιοῦτον.<sup>AdjA</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup>  
 neither they may say nor they may hear nothing such if ever but someone  
 φαίνηται<sup>PräM/PKnj</sup> τι<sup>A</sup> ή<sup>Pr</sup> λέγων<sup>N</sup> πράττων<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπηγορευμένων,<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 may appear something saying or doing of the forbidden things, the  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἐλεύθερον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μήπω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατακλίσεως<sup>G</sup> ἡξιωμένον<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 indeed free indeed not yet but of reclining having been thought worthy in the  
 συσσιτίοις<sup>D</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup> κολάζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πληγαῖς,<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 common meals with dishonors to punish and with blows, the but older of the  
 ἡλικίας<sup>G</sup> ταύτης<sup>G</sup> ἀτιμίαις<sup>D</sup> ἀνελευθέροις<sup>AdjD</sup> ἀνδραποδωδίας<sup>G</sup> χάριν.<sup>A</sup> ἐπει<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 age this with dishonors unfree of slavery for the sake. since but the  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τι<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἐξορίζομεν,<sup>PräAkt</sup> φανερὸν<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>

to speak anything of the such we banish, clear that even the  
**Θεωρεῖν**<sub>PräInfAkt</sub> ή<sub>Kon</sub> γραφὰς<sup>A</sup> ή<sub>Kon</sub> λόγους<sup>A</sup> ἀσχήμονας.<sup>AdjA</sup> ἐπιμελὲς<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup>  
 to look at or writings or speeches shameful. careful indeed now let it be  
**τοῖς**<sub>ArtD</sub> ἄρχουσι<sup>D</sup> μηθέν,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sub>Kon</sub> ἄγαλμα<sup>A</sup> μήτε<sub>Kon</sub> γραφήν,<sup>A</sup> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> τοιούτων<sup>AdjG</sup> πράξεων<sup>G</sup>  
 to the rulers nothing, neither statue nor painting, to be of such deeds  
**μίμησιν**,<sup>A</sup> εἰ<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> παρά<sup>Prp</sup> τισι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεοῖς<sup>D</sup> τοιούτοις<sup>AdjP</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> τωθασμὸν<sup>A</sup>  
 imitation, if not beside at some gods such to whom also the mockery  
**ἀποδίδωσιν**<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος.<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀφίησιν<sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 accords the law. toward but these allows the law those the  
**ἡλικίαν**<sup>A</sup> ἔχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ίκνουμένην<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 age having still the coming and on behalf of themselves and  
**τέκνων**<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> γυναικῶν<sup>G</sup> τιμαλφεῖν<sub>PräInfAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> θεούς.<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νεωτέρους<sup>AdjA</sup> οὔτε<sub>Kon</sub>  
 of children and of women to honor richly the gods. the but younger neither  
**ιάμβων**<sup>G</sup> οὔτε<sub>Kon</sub> κωμῳδίας<sup>G</sup> θεατὰς<sup>A</sup> ἔστεον,<sup>AdjN</sup> πρὶν<sub>Kon</sub> ή<sub>Kon</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup>  
 of iambics nor of comedies spectators it must be allowed, before or the age  
**λάβωσιν**<sub>AorAktKnj</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ή<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> κατακλίσεως<sup>G</sup> ὑπάρξει<sub>FuAkt</sub> κοινωνεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sub>Kon</sub>  
 they may get in which even of reclining there will be to share already and  
**μέθης**,<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> γιγνομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> βλάβης<sup>G</sup> ἀπαθεῖς<sup>AdjA</sup>  
 of drunkenness, and of the from the such being produced harm unaffected  
**ἡ**<sup>ArtN</sup> παιδεία<sup>N</sup> ποιήσει<sub>FuAkt</sub> πάντως.<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παραδρομῇ<sup>D</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 the education will make altogether. now indeed now in passing by this  
**πεποιήμεθα**<sub>PerM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον.<sup>A</sup> ύστερον<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπιστήσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> διορίσαι<sub>AorInfAkt</sub>  
 we have made the discourse later but having considered it is necessary to define  
**μᾶλλον,**<sub>AdvKmp</sub> εἴτε<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> πρῶτον<sup>AdjA</sup> εἴτε<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> διαπορήσαντας,<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub>  
 more, whether not it is necessary first or it is necessary having inquired,  
**καὶ**<sub>Kon</sub> πῶς<sup>Adv</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>AdjA</sup> καιρὸν<sup>A</sup> ἐμνήσθημεν<sub>AorM/P</sub> ὡς<sub>Kon</sub>  
 and how it is necessary according to but the present occasion we mentioned as  
**ἀναγκαῖον.**<sub>AdjA</sub> ίσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγε<sub>ImpAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> Θεόδωρος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 necessary. perhaps for not badly he was saying the such Theodorus the  
**τῆς**<sup>ArtG</sup> τραγῳδίας<sup>G</sup> ὑποκριτῆς.<sup>N</sup> οὐθενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> παρῆκεν<sub>ImpAkt</sub> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 of the tragedy actor to no one for ever he was allowing of himself  
**προεισάγειν**<sub>PräInfAkt</sub> οὐδὲ<sub>Kon</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εὔτελῶν<sup>AdjG</sup> ὑποκριτῶν,<sup>G</sup> ὡς<sub>Kon</sub> οἰκειουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 to bring on before, nor of the cheap actors, as becoming intimate of the  
**θεατῶν**<sup>G</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πρώταις<sup>AdjP</sup> ἀκοαῖς<sup>D</sup> συμβαίνει<sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταύτῳ<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 spectators with the first hearings it happens but the same this also toward  
**τὰς**<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ὄμιλίας<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων.<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 the of the men associations and toward the of the affairs all for  
**στέργομεν**<sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον.<sub>AdvKmp</sub> διὸ<sub>Kon</sub> δεῖ<sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 we are fond of the first things rather. therefore it is necessary to the young all  
**ποιεῖν**<sub>PräInfAkt</sub> ξένα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> φαῦλα,<sup>AdjA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὕστε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχει<sub>PräAkt</sub> ή<sub>Kon</sub>  
 to make foreign the base things, most of all of them as many as it has or  
**μοχθηρίαν**<sup>A</sup> ή<sub>Kon</sub> δυσμένειαν.<sup>A</sup> διελθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ἔτῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δύο<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 depravity or ill will. having gone through but of the five years the two up to  
**τῶν**<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub> θεωρούς<sup>A</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> γίγνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> μαθήσεων<sup>G</sup> ἀς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 of the seven it is necessary observers already to become of the learnings which  
**δεήσει**<sub>FuAkt</sub> μανθάνειν<sub>PräInfAkt</sub> αὐτούς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δύο<sup>AdjN</sup> δ'<sup>Pt</sup> εἰσὶν<sub>PräAkt</sub> ἡλικίαι<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 it will be needful to learn them. two but are ages toward which  
**ἀναγκαῖον**<sup>AdjN</sup> διηρῆσθαι<sub>PerM/Plnf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> παιδείαν,<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> μέχρι<sup>Prp</sup>  
 necessary to have been divided the education, toward the from the the seven up to

ἡβης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἡβης<sup>G</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 of puberty and again after toward the from of puberty up to of the one and  
 εἴκοσιν<sup>Adj</sup> ἑτῶν.<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἐβδομάσι<sup>D</sup> διαιροῦντες<sup>N</sup> PräAkt τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπι<sup>Prp</sup>  
 twenty of years. the for by the sevens dividing the ages as for  
 τὸ<sup>ArtA</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 the most part they say not

## St. 1337a

κακῶς,<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διαιρέσει<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἐπακολουθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 badly, it is necessary but to the division of the nature to follow after every for  
 τέχνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παιδεία<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> προσλείπον<sup>N</sup> PräAkt βούλεται<sup>PräM/P</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup>  
 art and education the lacking part wishes of the nature  
 ἀναπληροῦν.<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποιητέον<sup>AdjN</sup> τάξιν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup>  
 to fill up. first indeed now to be considered if to be made order some about  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας,<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> πότερον<sup>Kon</sup> συμφέρει<sup>PräAkt</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 the children, then whether it is expedient in common to make the  
 ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ή<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἴδιον<sup>AdjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> (δὲ<sup>N</sup> Pr γίγνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 care of them or according to own manner (which comes to be even now in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> πλείσταις<sup>AdjDSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων),<sup>G</sup> τρίτον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ποίαν<sup>A</sup> Pr τινὰ<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 the most of the cities), thirdly but what kind of some it is necessary  
 ταύτην<sup>A</sup> Pr [[εἶναι]].<sup>PräInfAkt</sup> to be.